

#### CORRECTION

to Military Government Gazette No. 24

The following correction should be made to the English text of General Licence No. 8 pursuant to Mil. Gov. Law No. 53 also known as

General Licence No. 14 pursuant to Mil. Gov. Law No. 52 Paragraph I Line 4 (as printed on page 822 of Gazette No. 24) should read:—

"Article I of Mil. Gov. Law No. 53".

#### BERICHTIGUNG

des Amtsblattes No. 24 der Militärregierung

Der deutsche Text des Absatzes 1, Zeile 1 der Allgemeinen Genehmigung No. 8 zum Gesetz Nr. 53 der Militärregierung zugleich

Allgemeine Genehmigung Nr. 14 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (abgedruckt auf Seite 822 des Amtsblattes Nr. 24) muß lauten:

„1. Alle von den Verboten des Art. 1 des Gesetzes Nr. 53 . . .“

#### CORRECTION

to Military Government Gazette No. 25

The following correction should be made to the English text of Schedule of Regulation No. 1 pursuant to Ordinance No. 67 (as printed on page 840 of Gazette No. 25)

First column, para 5, should read:—

"5. Sentences of imprisonment and fines provided that any total period of imprisonment whether imposed for an offence or prescribed in the event of non-payment of a fine does not exceed one year in the aggregate."

#### BERICHTIGUNG

des Amtsblattes No. 25 der Militärregierung

Der deutsche Text der Ziffer 5 des Schemas zu Anordnung Nr. 1 gemäß Militärregierungs-Verordnung Nr. 67 (abgedruckt auf Seite 840 des Amtsblattes Nr. 25) muß in der ersten Spalte wie folgt lauten:

„Freiheitsstrafen und Geldstrafen, wenn die erkannte Freiheits- oder Ersatzfreiheitsstrafe oder die Summe der erkannten Freiheits- und Ersatzfreiheitsstrafen ein Jahr nicht übersteigt.“

#### CORRECTION

to Military Government Gazette No. 25

The following correction should be made to the German text of Ordinance No. 158 (as printed on page 827 of Gazette No. 25):—

Delete Article I para. 1 (b), replacing it as follows:—

“(b) Die Flensburger Förde: westlich einer Linie, die Birknack mit dem Leuchtfeuer Kekenis verbindet; ausgenommen von dem Verbot sind die Gewässer bei Flensburg südlich der Breite 54° 49' 30" Nord und für Yachten, die zu einem von den alliierten Behörden zugelassenen Yachtclub gehören, falls sie zwischen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang unterwegs sind, die Gewässer südlich einer Linie, die vom Leuchtfeuer Holnis rechtweisend 245° über die grüne Wracktonne auf Position 54° 50' 12" Nord, 09° 28' 40" Ost verläuft und in der Verlängerung die Küste von Schleswig-Holstein im Punkt 54° 49' 20" Nord, 09° 25' 36" Ost trifft.“

#### BERICHTIGUNG

des Amtsblattes Nr. 25 der Militärregierung

Der deutsche Text der Verordnung Nr. 158 (abgedruckt auf Seite 827 des Amtsblattes Nr. 25) ist wie folgt zu ändern:

Artikel I § 1 (b) ist derart zu ändern, daß er nunmehr wie folgt lautet:

„(b) Die Flensburger Förde: westlich einer Linie, die Birknack mit dem Leuchtfeuer Kekenis verbindet; ausgenommen von dem Verbot sind die Gewässer bei Flensburg südlich der Breite 54° 49' 30" Nord und für Yachten, die zu einem von den alliierten Behörden zugelassenen Yachtclub gehören, falls sie zwischen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang unterwegs sind, die Gewässer südlich einer Linie, die vom Leuchtfeuer Holnis rechtweisend 245° über die grüne Wracktonne auf Position 54° 50' 12" Nord, 09° 28' 40" Ost verläuft und in der Verlängerung die Küste von Schleswig-Holstein im Punkt 54° 49' 20" Nord, 09° 25' 36" Ost trifft.“

#### **CORRECTION**

to Military Government Gazette No. 25

The following new German text of Order No. 1 pursuant to Article III (5) of Ordinance No. 126 should be substituted for that printed on page 842 of Gazette No. 25.

#### **BERICHTIGUNG**

des Amtsblattes Nr. 25 der Militärregierung

Der nachfolgende neue deutsche Text der Anordnung No. 1 gemäß Artikel III (5) der Verordnung Nr. 126 muß an Stelle des Textes, der auf Seite 842 des Amtsblattes Nr. 25 gedruckt ist, gesetzt werden.

#### **MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

#### **ANORDNUNG No. 1**

erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung — Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Artikel III, Absatz (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat gewisse Befugnisse auf dem Gebiete des Arbeitswesens haben soll.

Die amerikanische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 1 auf Grund der Proklamation Nr. 7 der amerikanischen Militärregierung erlassen.

#### **ES WIRD DAHER FOLGENDES ANGEORDNET:**

1. Der Wirtschaftsrat hat in der britischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung, welche mehr als ein Land angehen und die sich auf folgende Gebiete beziehen:

- a) Stellenvermittlung und Arbeitsnachweis, Arbeitslosenversicherung und Zuteilung von Arbeitskräften;
- b) Arbeitsschutz und Arbeitsrecht;
- c) Sozialversicherung, soweit ihre einheitliche Regelung innerhalb des Vereinigten Wirtschaftsgebietes notwendig ist.

2. Diese Anordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

## CONTENTS

### PART II

#### MILITARY GOVERNMENT LEGISLATION APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

Date		Page
20. 9. 48	ORDINANCE No. 167 — Detention in the British Zone of Prisoners of War and others sentenced elsewhere	979
1. 9. 48	ORDINANCE No. 168 — Expropriation for the purpose of providing accommodation for the Occupying Authority	979
1. 10. 48	ORDINANCE No. 169 — Transfer of the seats of German Ordinary Courts	980
1. 12. 48	ORDINANCE No. 170 — Amendment to Military Government Ordinance No. 125 — Liability of Displaced Persons for Maintenance and other charges	981
24. 9. 48	ORDINANCE No. 171 — Amendment to Ordinance No. 144 — Establishment of Maritime Courts	981
20. 6. 48	ORDINANCE No. 172 — Amendment No. 1 to Ordinance No. 84 — Hereditary Farms	982
1. 1. 49	ORDINANCE No. 174 — Interpretation of Military Government Orders	982
1. 2. 49	ORDINANCE No. 175 — Re-establishment of Finance Courts	983
1. 11. 48	ORDINANCE No. 129 (Amended I) — Establishment of a Bank Deutscher Laender	991

### PART III

#### MILITARY GOVERNMENT NOTICES, REGULATIONS ETC. APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

1. 6. 48	ORDER No. 2 — pursuant to Military Government Ordinance No. 78 — Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power	998
2. 6. 48	ORDER No. 3 — pursuant to Article III(5) of Military Government Ordinance No. 126 — Bizonal Economic Administration	998
6. 7. 48	REGULATION No. 4 — under Military Government Law No. 61 — Currency Law	998
8. 7. 48	ORDER No. 4 — pursuant to Article III(5) of Military Government Ordinance No. 126 — Bizonal Economic Administration	999
16. 7. 48	REGULATION No. 5 — under Military Government Law No. 61 — Currency Law	1000
20. 8. 48	AMENDMENT No. 1 — to Military Government Law No. 64 — Provisional Revision of Tax Legislation	1000
6. 9. 48	GENERAL LICENCE (Amended) — under Military Government Law No. 52 — Blocking and Control of Property	1000
8. 9. 48	REGULATION No. 9 — under Military Government Law No. 61 — Currency Law	1001
15. 9. 48	REGULATION No. 8 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1001
13. 10. 48	REGULATION No. 10 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1002
20. 10. 48	REGULATION No. 13 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1002
1. 11. 48	REGULATION No. 1 — under Article II of Military Government Law No. 65	1003
15. 11. 48	REGULATION No. 10 — under Military Government Law No. 61 — Currency Law	1004
15. 11. 48	REGULATION No. 11 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1005
20. 11. 48	REGULATION No. 9 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1005
1. 12. 48	REGULATION No. 1 (Amended) — pursuant to Military Government Ordinance No. 125 as amended by Military Government Ordinance No. 170 — Liability of Displaced Persons for Maintenance and other charges	1006
1. 12. 48	REGULATION No. 12 — under Military Government Law No. 63 — Conversion Law	1007
1. 12. 48	GENERAL LICENCE No. 1 (M.G.A.F.—L(1)) (Amended) — pursuant to Military Government Law No. 52 — Blocking and Control of Property	1009
1. 1. 49	ORDER — under Control Council Directive No. 55	1010
1. 1. 49	RULES OF COURT — pursuant to Article IV, Section 7 of Military Government Ordinance No. 174	1010
20. 1. 49	NOTICE — Unaccompanied Children	1012
	LIST OF COMPANIES — Additions and Amendments to list of companies under control under General Order No. 7	1013
	Finance Division Technical Instruction No. 99 (Amended)	1015
	Appointments of Authorities — to hear appeals against seizure under Ordinance No. 73	1024

### PART IV

#### MILITARY GOVERNMENT LAWS APPLICABLE TO THE WHOLE OF THE BRITISH ZONE

4. 10. 48	LAW No. 65 — Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law)	1025
10. 11. 48	LAW No. 75 — Reorganisation of German Coal and Iron and Steel Industries	1025



## INHALT

### TEIL II

#### VERORDNUNGEN DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

Tag		Seite
20. 9. 48	VERORDNUNG Nr. 167 — Vollstreckung von Freiheitsstrafen gegen Kriegsgefangene und andere außerhalb der britischen Zone Verurteilte in Strafanstalten der britischen Zone . . .	979
1. 9. 48	VERORDNUNG Nr. 168 — Enteignung zum Zwecke der Beschaffung von Unterkünften für die Besatzungsbehörden . . .	979
1. 10. 48	VERORDNUNG Nr. 169 — Verlegung deutscher ordentlicher Gerichte . . .	980
1. 12. 48	VERORDNUNG Nr. 170 — (Abänderung der Verordnung Nr. 125 der Militärregierung) — Haftung verschleppter Personen für ihren Unterhalt und andere Unkosten . . .	981
24. 9. 48	VERORDNUNG Nr. 171 — Änderung der Verordnung Nr. 144 — Eröffnung von Seeämtern . . .	981
20. 6. 48	VERORDNUNG Nr. 172 — Erster Nachtrag zur Verordnung Nr. 84 über Erbhöfe . . .	982
1. 1. 49	VERORDNUNG Nr. 174 — Auslegung der von der Militärregierung erlassenen Bestimmungen . . .	982
1. 2. 49	VERORDNUNG Nr. 175 — Wiedererrichtung von Finanzgerichten . . .	983
1. 11. 48	VERORDNUNG Nr. 129 (Erste Abänderung) — Errichtung der Bank Deutscher Länder . . .	991

### TEIL III

#### BEKANNTMACHUNGEN, VERFUGUNGEN USW. DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

1. 6. 48	VERFUGUNG Nr. 2 — erlassen auf Grund der Verordnung Nr. 78 der Militärregierung . . .	998
2. 6. 48	ANORDNUNG Nr. 3 — erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung — Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes . . .	998
6. 7. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 4 — zum Militärregierungsgesetz Nr. 61 . . .	998
8. 7. 48	ANORDNUNG Nr. 4 — erlassen auf Grund des Artikels III(5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung — Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes . . .	999
16. 7. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 5 — zum Gesetz Nr. 61 der Militärregierung . . .	1000
20. 8. 48	ERSTE ANDERUNG des Gesetzes Nr. 64 der Militärregierung — Vorläufige Neuordnung der Steuergesetzgebung . . .	1000
6. 9. 48	MILITARREGIERUNGSGESETZ Nr. 52 — Allgemeine Genehmigung (abgeänderte Fassung) . . .	1000
8. 9. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 9 zu Gesetz Nr. 61 — Erstes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) . . .	1001
15. 9. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 8 — zum Umstellungsgesetz (Verordnung über Hinterlegungsgelder) . . .	1001
13. 10. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 10 — zum Umstellungsgesetz (Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens) . . .	1002
20. 10. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 13 — zum Umstellungsgesetz (Drittes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens) . . .	1002
1. 11. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 1 — zum Festkonto-Gesetz . . .	1003
15. 11. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 10 — zum Währungsgesetz . . .	1004
15. 11. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 11 — zum Umstellungsgesetz . . .	1005
20. 11. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 9 — zum Umstellungsgesetz . . .	1005
1. 12. 48	ANORDNUNG Nr. 1 (abgeändert) — erlassen auf Grund der Verordnung Nr. 125 mit den in Verordnung Nr. 170 enthaltenen Abänderungen . . .	1006
1. 12. 48	DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG Nr. 12 — zum Umstellungsgesetz . . .	1007
11. 12. 48	ALLGEMEINE GENEHMIGUNG Nr. 1 (M.G.A.F.—L(1)) (abgeänderte Fassung — erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung über die Sperre und Kontrolle von Vermögen . . .	1009
1. 1. 49	BEFEHL — . . .	1010
1. 1. 49	VERFAHRENSREGELN — gemäß Artikel IV Para 7 der Verordnung Nr. 174 . . .	1010
20. 1. 49	BEKANNTMACHUNG — Unbeheimatete Kinder . . .	1012
	Liste von Gesellschaften — Beifügungen und Abänderungen zur Liste von Gesellschaften unter Kontrolle gemäß Allgemeiner Verfügung Nr. 7 . . .	1013
	Finance Division Technische Vorschriften Nr. 99 (abgeändert) . . .	1015
	Bestimmung von Behörden für die Untersuchung von Beschwerden gegen Beschlagnahmen auf Grund der Verordnung No. 73 . . .	1024

### TEIL IV

#### GESETZE DER MILITARREGIERUNG, DIE IM GANZEN BRITISCHEN KONTROLLGEBIET GELTUNG HABEN

4. 10. 48	GESETZ Nr. 65 — Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz) . . .	1025
10. 11. 48	GESETZ Nr. 75 — Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaus und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie . . .	1025



**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY  
BRITISH ZONE OF CONTROL**

**ORDINANCE No. 167**

**Detention in British Zone of Prisoners of War and others  
sentenced elsewhere**

WHEREAS it is expedient to make provision for detaining in custody in German penal establishments persons sentenced outside the British Zone of Germany,

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

**ARTICLE I**

**Authority to detain**

1. It shall be lawful for the Governor or Director of any civil prison in the British Zone to receive and detain:

- (a) any prisoner of war who was a member of the former German Armed Forces and who has been sentenced to penal servitude either by a British Civil or Military Court sitting in the United Kingdom or elsewhere;
- (b) a German national convicted of a war crime or crimes against humanity and sentenced to imprisonment by an Allied or British Military Court sitting outside Germany; and
- (c) any person sentenced to imprisonment by a Military Government Court sitting in the British Sector of Berlin.

2. The production of an order of committal purporting to be signed by the competent official of the Civil Court or by the competent Military authority in the case of conviction by a Military Court shall be sufficient warrant for the detention of the prisoner in accordance with the terms of the said order.

**ARTICLE II**

**Administration**

3. All persons detained in a civil prison by virtue of the provisions of Article I shall be subject in all respects to the same regulations as are from time to time applicable to German nationals sentenced by Control Commission Courts.

**ARTICLE III**

**Effective Date**

4. This Ordinance shall come into force on the 20th September, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**ORDINANCE No. 168**

**EXPROPRIATION FOR THE PURPOSE OF PROVIDING  
ACCOMMODATION FOR THE OCCUPYING AUTHORITY**

WHEREAS the Länder of the British Zone have been required by Military Government to provide accommodation needed by the Occupying Authority.

AND WHEREAS the provision of such accommodation may necessitate the expropriation of landed property:

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

**ARTICLE I**

**Power to Expropriate**

1. The Government of a Land may expropriate any landed property (including buildings) for the purpose of erecting or repairing houses or other buildings in order to provide

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND  
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

**VERORDNUNG Nr. 167**

**Vollstreckung von Freiheitsstrafen gegen Kriegsgefangene  
und andere außerhalb der britischen Zone Verurteilte in  
Strafanstalten der britischen Zone**

Zwecks Regelung der Vollstreckung von Freiheitsstrafen in deutschen Strafanstalten gegen außerhalb der britischen Zone Deutschlands verurteilte Personen

WIRD HIERMIT VERORDNET:

**ARTIKEL I**

**Zulässigkeit der Inhafthaltung**

1. Direktoren und Leiter von zivilen Strafanstalten in der britischen Zone sind zur Aufnahme und Inhafthaltung folgender Gruppen von Gefangenen befugt:

- a) von Kriegsgefangenen, die der früheren deutschen Wehrmacht angehört haben und durch ein britisches Zivil- oder Militärgericht innerhalb oder außerhalb des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland zu Zuchthaus verurteilt worden sind;
- b) von deutschen Staatsangehörigen, die eines Kriegsverbrechens oder eines Verbrechens gegen die Menschlichkeit schuldig gesprochen und von einem alliierten oder britischen Militärgericht außerhalb Deutschlands zu Freiheitsstrafen verurteilt worden sind;
- c) von Personen, die von einem Gericht der Militärregierung im britischen Sektor von Berlin zu Gefängnis verurteilt worden sind.

2. Die Inhaftierung eines Gefangenen geschieht auf Grund und nach Maßgabe eines Einlieferungsbefehls, der die Unterschrift des zuständigen Beamten des Zivilgerichts beziehungsweise — bei Verurteilung durch ein Militärgericht — der zuständigen Militärbehörde trägt.

**ARTIKEL II**

**Vollzug**

3. Die auf Grund des Artikels I in zivilen Strafanstalten Inhaftierten unterliegen in jeder Hinsicht den jeweils auf deutsche, von den Gerichten der Kontrollkommission abgeurteilte Gefangene anwendbaren Vorschriften.

**ARTIKEL III**

**Inkrafttreten**

4. Diese Verordnung tritt am 20. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**VERORDNUNG Nr. 168**

**ENTEIGNUNG ZUM ZWECKE DER BESCHAFFUNG  
VON UNTERKUNFTEN FÜR DIE BESATZUNGS-  
BEHÖRDEN**

Da die Militärregierung die Länder der britischen Zone aufgefordert hat, die von der Besatzungsbehörde benötigten Unterkunftsmöglichkeiten zur Verfügung zu stellen, und da es die Bereitstellung dieser Unterkunftsmöglichkeiten mit sich bringen kann, daß Grundbesitz enteignet werden muß.

WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

**ARTIKEL I**

**Enteignungsbefugnis**

1. Die Regierung jeden Landes kann Grundbesitz (einschließlich der darauf befindlichen Baulichkeiten) enteignen, um zum Zwecke der Beschaffung der von der Besatzungs-

such accommodation as may be required by the Occupying Authority.

2. The power conferred by paragraph 1 shall be exercised by the Minister responsible for Reconstruction or by any Kreis or Gemeinde Council designated by him.

## ARTICLE II

### Conditions for Exercise of Power

3. Expropriation shall be subject to the following conditions:—

- (a) Reasonable steps shall be taken to notify in advance any owner of property affected thereby;
- (b) Just compensation shall be paid to such owner;
- (c) Property owned by non-Germans shall be expropriated only with the consent of Military Government;
- (d) German owners shall have a right to appeal to the competent Court under German law.

## ARTICLE III

### Implementation

4. The Minister responsible for Reconstruction may issue regulations providing for the assessment, rate and payment of compensation and for carrying out the other provisions of this Ordinance. Provided that where property owned by non-Germans is expropriated the basis of assessment, rate and method of payment of compensation shall be decided by Military Government.

## ARTICLE IV

### Application to Hansestadt Hamburg

5. The provisions of this Ordinance shall apply *mutatis mutandis* to Hansestadt Hamburg.

## ARTICLE V

### Effective Date

6. This Ordinance shall come into force with effect from 1st September, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

behörde angeforderten Unterkunftsmöglichkeiten Häuser oder andere Gebäude zu errichten oder instandzusetzen.

2. Die durch Abs. 1 verliehene Befugnis wird durch den für den Wiederaufbau verantwortlichen Minister oder durch die Kreis- oder Gemeinderäte ausgeübt, die er bestimmt.

## ARTIKEL II

### Voraussetzungen für die Ausübung der Befugnis

3. Enteignungen sind an folgende Bedingungen geknüpft:

- a) Es müssen die erforderlichen Schritte unternommen werden, um die von der Enteignung betroffenen Grundeigentümer im voraus von den beabsichtigten Maßnahmen in Kenntnis zu setzen;
- b) den Grundeigentümern muß eine angemessene Entschädigung gezahlt werden;
- c) Grundbesitz, welcher anderen als deutschen Staatsangehörigen gehört, darf nur mit Zustimmung der Militärregierung enteignet werden;
- d) deutschen Grundeigentümern steht der Rechtsweg vor dem nach deutschem Recht zuständigen Gericht offen.

## ARTIKEL III

### Durchführung

4. Der für den Wiederaufbau verantwortliche Minister kann Vorschriften über die Festsetzung, Höhe und Zahlung der Entschädigung und über die Durchführung der sonstigen Bestimmungen dieser Verordnung erlassen, mit der Maßgabe jedoch, daß die Militärregierung selbst die Richtlinien für die Festsetzung, Höhe und Zahlungsweise der Entschädigung in den Fällen gibt, in denen anderen als deutschen Staatsangehörigen gehörender Grundbesitz enteignet wird.

## ARTIKEL IV

### Geltung in der Hansestadt Hamburg

5. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten entsprechend für die Hansestadt Hamburg.

## ARTIKEL V

### Inkrafttreten

6. Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

## ORDINANCE No. 169

### TRANSFER OF THE SEATS OF GERMAN ORDINARY COURTS

WHEREAS it is desirable to confer upon Land Legislatures the power to make provision for the transfer of the seats of German Ordinary Courts in certain cases:

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

## ARTICLE I

### Enabling Provision

1. Notwithstanding anything contained in Item No. 19 of Schedule A to Military Government Ordinance No. 57, or in any existing German Law, the Legislature of a Land may, subject to the provisions of paragraphs 1, 4, 5 and 6 of Military Government Ordinance No. 57, make laws to provide for the transfer of the seat of any German Ordinary Court to any place within the Land.

## VERORDNUNG Nr. 169

### VERLEGUNG DEUTSCHER ORDENTLICHER GERICHTE

Da es wünschenswert ist, den gesetzgebenden Körperschaften der Länder die Befugnis zu erteilen, deutsche ordentliche Gerichte unter Umständen örtlich zu verlegen,

WIRD HIERMIT FOLGENDES VERORDNET:

## ARTIKEL I

### Ermächtigung

1. Ungeachtet der Bestimmungen der Ziffer 19 des Anhangs A zur Verordnung Nr. 57 der Militärregierung oder gegenwärtig geltender deutscher Gesetze können die gesetzgebenden Körperschaften der Länder vorbehaltlich der §§ 1, 4, 5 und 6 der Verordnung Nr. 57 der Militärregierung Gesetze über die Verlegung des Sitzes deutscher Gerichte an andere Orte des betreffenden Landes erlassen.

**ARTICLE II**  
**Saving**

2. The power conferred by Article I shall not apply to the German Bizonal High Court or the German Supreme Court for the British Zone.

**ARTICLE III**  
**Effective Date**

3. This Ordinance shall come into force on the 1st October, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**ARTIKEL II**  
**Ausnahmebestimmung**

2. Die in Artikel I erteilte Ermächtigung gilt nicht, soweit es sich um das deutsche Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und den deutschen Obersten Gerichtshof für die britische Zone handelt.

**ARTIKEL III**  
**Inkrafttreten**

3. Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**ORDINANCE No. 170**

**Amendment to Military Government Ordinance No. 125**  
**(LIABILITY OF DISPLACED PERSONS FOR**  
**MAINTENANCE AND OTHER CHARGES)**

**ARTICLE I**  
**Amendments**

1. Paragraphs 2 and 3 of Article I of Military Government Ordinance No. 125 are hereby repealed and the following paragraphs are substituted therefor:—

"2. In the case of Workers or Employees not self-employed, the contributions shall be deducted from their wages and the amounts so deducted paid by their employers to the Regierungshauptkasse which shall credit them to Mandatory Receipts.

"3. Displaced Persons in other gainful employment not within the preceding paragraph shall pay their contributions to the Camp Authority appointed by Military Government for the purpose. The moneys thus received shall be paid by the Camp Authority to the Regierungshauptkasse which shall credit them to Mandatory Receipts."

**ARTICLE II**  
**Effective Date**

2. This Ordinance shall come into force on 1st December 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**VERORDNUNG Nr. 170**

**(Abänderung der Verordnung Nr. 125 der Militärregierung)**  
**(Haftung verschleppter Personen für ihren Unterhalt**  
**und andere Unkosten)**

**ARTIKEL I**  
**Abänderungen**

1. Die Absätze 2 und 3 des Artikels I der Verordnung Nr. 125 der Militärregierung werden hiermit aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

"2. Bei nicht selbständig tätigen Arbeitern und Angestellten hat der Arbeitgeber die Beträge vom Lohn einzubehalten und die einbehaltenen Beträge an die Regierungshauptkasse abzuführen, die sie auf Konto der in Auftragsangelegenheiten eingegangenen Einnahmen verbucht.

3. Verschleppte Personen, die eine nicht unter Abs. 2 fallende Erwerbstätigkeit ausüben, zahlen ihre Beiträge an die von der Militärregierung dafür bestimmte Lagerverwaltung. Diese führt sie an die Regierungshauptkasse ab, die sie auf Konto der in Auftragsangelegenheiten eingegangenen Einnahmen verbucht."

**ARTIKEL II**  
**Inkrafttreten**

2. Diese Verordnung tritt am 1. Dezember 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**ORDINANCE No. 171**

**Amendment to Ordinance No. 144**  
**(Establishment of Maritime Courts)**

**ARTICLE I**  
**Amendments**

1. Military Government Ordinance No. 144 is hereby amended as follows:—

(a) In Article I, paragraph 1, the words "and Kiel" are deleted and the words "Flensburg and Lübeck" substituted therefor.

(b) In Article II, paragraph 3, the following sub-paragraphs are substituted for sub-paragraph (c):—

"(c) The Maritime Court of Flensburg in the same area as was within its jurisdiction on 1st May, 1945."

**VERORDNUNG Nr. 171**

**Änderung der Verordnung Nr. 144**  
**(Eröffnung von Seeämtern)**

**ARTIKEL I**  
**Änderungen**

1. Die Verordnung Nr. 144 der Militärregierung wird hiermit wie folgt geändert:

a) In Artikel I, Absatz 1, sind die Worte „und Kiel“ zu streichen und durch die Worte „Flensburg und Lübeck“ zu ersetzen;

b) in Artikel II, Absatz 3, treten die folgenden Unterabsätze an die Stelle des bisherigen Unterabsatzes (c):

„c) Seeamt Flensburg: denselben Bezirk, für den es am 1. Mai 1945 zuständig war;



"(d) The Maritime Court of Lübeck in that portion of the area within its jurisdiction on 1st May, 1945, as is now within the British Zone of Occupation".

## ARTICLE II Effective Date

2. This Ordinance shall come into force on 24th September, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

d) Seeamt Lübeck: den jetzt zur britischen Besatzungszone gehörenden Teil des Bezirks, für den es am 1. Mai 1945 zuständig war."

## ARTIKEL II Inkrafttreten

2. Diese Verordnung tritt am 24. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

## ORDINANCE No. 172

### AMENDMENT No. 1 TO ORDINANCE No. 84—HEREDITARY FARMS

#### ARTICLE I (Amendment)

1. Schedule B, Section XIX, paragraph 3, is hereby repealed.

#### ARTICLE II Effective Date

2. This Ordinance shall be deemed to have come into force on the 20th June, 1948, concurrently with Military Government Law No. 64.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

## VERORDNUNG Nr. 172

### ERSTER NACHTRAG ZUR VERORDNUNG Nr. 84 ÜBER ERBHÖFE

#### ARTIKEL I Abänderung

1. § 19, Absatz (3) der Anlage B wird hierdurch aufgehoben.

#### ARTIKEL II Inkrafttreten

2. Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 20. Juni 1948 gleichzeitig mit Gesetz Nr. 64 der Militärregierung in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

## Ordinance No. 174

### INTERPRETATION OF MILITARY GOVERNMENT ORDERS

#### ARTICLE I (Military Government Orders)

1. Where in any case or matter pending before a German Court the existence, terms, validity or effect of any order of Military Government are in issue, such case or matter shall be referred to Military Government, and the Court shall not thereafter exercise jurisdiction except as may be authorised by Military Government.

2. Military Government may in any case referred to in paragraph 1 hereof issue a certificate which shall decide the existence, terms, validity or effect of any such order and the certificate shall be final and binding upon German Courts.

#### ARTICLE II Jurisdiction of Control Commission Courts

3. Military Government may transfer from any German Court to the Control Commission High Court any case referred to in paragraph 1 hereof.

4. The Control Commission High Court shall have jurisdiction to hear and determine any case transferred to it under the provisions of paragraph 3 hereof, and may in its discretion determine all issues in the case and give a final judgment or may decide specific points of fact or law and remit the case to a German Court for disposal and may make such other order whether interlocutory or final as the said Court may deem just.

5. The Control Commission Court of Appeal shall have jurisdiction to hear and determine appeals from any judgment or order of the High Court made under paragraph 4 of this

## Verordnung Nr. 174

Auslegung der von der Militärregierung erlassenen Bestimmungen.

#### ARTIKEL I (Bestimmungen der Militärregierung)

1. Vor einem deutschen Gericht anhängige Rechtsstreitigkeiten, Strafsachen oder sonstige Rechtsangelegenheiten, in denen das Bestehen einer Bestimmung der Militärregierung oder deren Inhalt, Rechtsgültigkeit oder Rechtswirkung streitig ist, sind an die Militärregierung zu überweisen; die Zuständigkeit des betreffenden Gerichts für den weiteren Verlauf des Verfahrens ist von der Erteilung einer Ermächtigung durch die Militärregierung abhängig.

2. Die Militärregierung kann in den ihr nach § 1 überwiesenen Fällen in der Form eines Bescheides eine Entscheidung über das Bestehen, den Inhalt, die Rechtsgültigkeit oder Rechtswirkung einer derartigen Bestimmung treffen; der Bescheid ist unanfechtbar und für die deutschen Gerichte bindend.

#### ARTIKEL II Zuständigkeit der Gerichte der Kontrollkommission

3. Die Militärregierung kann Fälle der in § 1 genannten Art der Zuständigkeit des betreffenden deutschen Gerichts entziehen und an das Obergericht der Kontrollkommission verweisen.

4. Das Obergericht der Kontrollkommission ist zur Verhandlung und Entscheidung der ihm nach § 3 überwiesenen Fälle zuständig; es steht in seinem Ermessen, entweder einen ihm überwiesenen Fall erschöpfend zu entscheiden und ein unanfechtbares Urteil zu erlassen oder aber nur über einzelne Tat- oder Rechtsfragen zu befinden und den Fall alsdann an ein deutsches Gericht zur weiteren Erledigung zu überweisen und dabei die ihm geeignet erscheinenden Zwischen- oder endgültigen Verfügungen zu treffen.

5. Das Berufungsgericht der Kontrollkommission ist zur Verhandlung und Entscheidung über Berufungen gegen die nach obigem § 4 erlassenen Urteile und Verfügungen des

Article and, for all purposes of and incidental to the hearing and determination of any appeal, shall have the authority and jurisdiction of the High Court. The Court of Appeal may order a new trial either in the High Court or in a German Court.

### ARTICLE III

#### Effect of Judgments and Orders

6. A Judgment or Order made by a Control Commission Court under the provisions of Article II hereof shall be binding on all German Courts and a final judgment given thereunder shall be deemed to be a final judgment of the appropriate German Court and shall not be subject to appeal in any German Court.

### ARTICLE IV

#### Rules of Procedure

7. The Chief Judge may from time to time issue rules of procedure for the exercise of the jurisdiction conferred upon Control Commission Courts by this Ordinance.

### ARTICLE V

#### Definition

8. For the purpose of this Ordinance the expression "Order of Military Government" means any enactment, notice, regulation, directive, instruction or order, whether written or verbal, however the same may be entitled, issued by Military Government or any Official of Military Government or Member of the Armed Forces of Occupation, which has not been published in a Military Government Gazette.

### ARTICLE VI

#### Effective Date

9. This Ordinance shall come into force on the 1st day of January, 1949, and shall expire on 31st December, 1950, unless Military Government shall by notice extend its validity.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

## ORDINANCE No. 175

### RE-ESTABLISHMENT OF FINANCE COURTS

WHEREAS Control Council Law No. 36:—

- (1) enjoins the re-organisation of Courts dealing with administrative matters in all Zones of Occupation;
- (2) requires Zone Commanders to determine the structure, jurisdiction and procedure of those Courts; and
- (3) confers on Zone Commanders the right to issue Ordinances accordingly;

AND WHEREAS it is expedient to re-establish Finance Courts thereunder:—

NOW in pursuance of Control Council Law No. 36 IT IS HEREBY ORDERED as follows:—

### PART I

#### Organisation of Finance Courts

### ARTICLE I

(1) Finance Courts, detached from the Financial Administrative Authorities, shall be established at the following places:—

- (a) in Hamburg, for the area of the Hanseatic City of Hamburg;
- (b) in Kiel, for the whole area of Land Schleswig-Holstein;
- (c) in Hannover, for the whole area of Land Niedersachsen;

Obergerichts zuständig und übt zu diesem Zwecke und in diesem Zusammenhang die Befugnisse und Gerichtsbarkeit des Obergerichts aus. Das Berufungsgericht kann eine neue Verhandlung der Sache entweder vor dem Obergericht oder vor einem deutschen Gericht anordnen.

### ARTIKEL III

#### Rechtliche Wirkung der ergangenen Urteile und Verfügungen

6. Die von einem Gericht der Kontrollkommission nach Maßgabe des Artikels II getroffenen Entscheidungen sind für jedes deutsche Gericht bindend. Ein auf Grund dieser Bestimmung ergangenes unanfechtbares Urteil gilt als unanfechtbares Urteil des zuständigen deutschen Gerichts und kann vor keinem deutschen Gericht angefochten werden.

### ARTIKEL IV

#### Verfahren

7. Der Oberrichter erläßt die für die Ausübung der Gerichtsbarkeit durch die Gerichte der Kontrollkommission im Rahmen dieser Verordnung erforderlichen Verfahrensvorschriften.

### ARTIKEL V

#### Begriffsbestimmung

8. „Bestimmung der Militärregierung“ im Sinne dieser Verordnung ist, ohne Rücksicht auf ihre Bezeichnung, jede gesetzliche Bestimmung, Bekanntmachung, Anordnung, Direktive, Anweisung oder Verfügung schriftlicher oder mündlicher Art, die von der Militärregierung, einem Beamten der Militärregierung oder einem Angehörigen der Streitkräfte der Besatzungsmacht erlassen ist, ohne in einem Amtsblatt der Militärregierung veröffentlicht worden zu sein.

### ARTIKEL VI

#### Inkrafttreten

9. Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1949 in Kraft. Sie tritt am 31. Dezember 1950 außer Kraft, sofern ihre Gültigkeitsdauer nicht durch Bekanntmachung der Militärregierung verlängert wird.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

## VERORDNUNG Nr. 175

### WIEDERERRICHTUNG VON FINANZGERICHTEN

Das Kontrollratsgesetz Nr. 36 hat

1. die Wiedererrichtung von Gerichten, die über Angelegenheiten der Verwaltung entscheiden, in allen Besatzungszonen angeordnet;
2. die Zonenbefehlshaber beauftragt, die Verfassung und die Zuständigkeit dieser Gerichte und das von ihnen anzuwendende Verfahren zu bestimmen;
3. die Zonenbefehlshaber ermächtigt, entsprechende Verordnungen zu erlassen.

Es erscheint infolgedessen angebracht, die Finanzgerichte wieder zu errichten. Aus diesen Gründen wird in Ausführung des Kontrollratsgesetzes Nr. 36 folgendes verordnet:

### TEIL I

#### Aufbau der Finanzgerichte

### § 1

(1) An den nachfolgenden Orten werden, getrennt von den Finanzverwaltungsbehörden, Finanzgerichte errichtet:

- a) in Hamburg für das Gebiet der Hansestadt Hamburg;
- b) in Kiel für das Gebiet des Landes Schleswig-Holstein;
- c) in Hannover für das Gebiet des Landes Niedersachsen;



- (d) in Münster, for the area of official jurisdiction of the Regional Finance President (*Oberfinanzpräsident*) there;
- (e) in Düsseldorf, for the remainder of Land Nordrhein-Westfalen.

(2) Each Land may by law provide for the establishment of Finance Courts in other places and may accordingly amend the seats and areas of jurisdiction provided by paragraph (1).

## ARTICLE II

(1) The Finance Courts shall be independent, and subject only to law.

(2) They shall not refuse to apply an existing legal provision because they regard it as inequitable or incompatible with super-legal principles.

## ARTICLE III

(1) The Finance Courts shall hear and decide cases in Chambers composed of two official members, including the presiding member, and three honorary members. A Finance Court may consist of a single Chamber.

(2) One of the official members shall be President of the Court. He shall act as presiding member in one of the Chambers at least.

## ARTICLE IV

(1) The President of every Finance Court shall exercise official supervision over that Court.

(2) The highest supervisory authority for a Finance Court shall be the Minister of Finance of the Land in which the Court has its seat.

(3) Official supervision shall extend to Civil Service Officials, employees, and labourers, appointed to, or employed at the Courts concerned.

## ARTICLE V

(1) The President of a Finance Court shall formally determine

- (a) the distribution of business between the Chambers;
- (b) the allocation to particular Chambers of the presiding and other official members, as well as the honorary members; and also of their respective permanent deputies.

(2) Such a formal determination shall apply in general to forthcoming business for a year. It may only be amended before the end of the period to which it relates, if this is required because a Chamber is over-burdened; or because a vacancy occurs, or a member of the Court is prevented from performing his duties for a prolonged period.

(3) The provisions of Sections 66, 67 and 69 of the Law concerning the Constitution of Courts (*Gerichtsverfassungsgesetz*) shall apply *mutatis mutandis*; but so that the expression "the President of the Finance Court" shall be substituted for the expression "the President's Council" (*Präsidium*) and the expression "Land Finance Minister" shall be substituted for the expression "the Land Administration for the Judiciary" (*Landesjustizverwaltung*).

## ARTICLE VI

(1) The Land Finance Minister, after consulting with the President of the Finance Court concerned, shall formally determine the number of Chambers of that Court.

(2) After such consultation, he may formally determine that particular Chambers of the Court shall be established at places other than its main seat.

## ARTICLE VII

A Court Registry shall be established at each Finance Court. It shall be staffed with the required number of Registry Officials. The Land Minister of Finance shall determine all further particulars.

d) in Münster für den Amtsbezirk des Oberfinanzpräsidenten in Münster;

e) in Düsseldorf für den Rest des Landes Nordrhein-Westfalen.

(2) Jedes Land kann durch Gesetz die Errichtung von Finanzgerichten an anderen Orten bestimmen und die in Abs. (1) vorgesehenen Gerichtsbezirke entsprechend ändern.

## § 2

(1) Die Finanzgerichte sind unabhängig und nur dem Gesetz unterworfen.

(2) Sie dürfen die Anwendung einer bestehenden gesetzlichen Vorschrift nicht deshalb ablehnen, weil sie nach ihrer Ansicht der Billigkeit oder übergesetzlichen Grundsätzen widerspricht.

## § 3

(1) Die Finanzgerichte verhandeln und entscheiden in Kammern, die mit zwei beamteten Mitgliedern, einschließlich des Vorsitzenden, und drei ehrenamtlichen Mitgliedern besetzt sind. Ein Finanzgericht kann auch aus einer einzigen Kammer bestehen.

(2) Eines der beamteten Mitglieder ist Präsident des Gerichts. Es führt den Vorsitz in mindestens einer der Kammern.

## § 4

(1) Der Präsident eines jeden Finanzgerichts führt die Dienstaufsicht über das Gericht.

(2) Oberste Dienstaufsichtsbehörde ist der Finanzminister des Landes, in dem das Finanzgericht seinen Sitz hat.

(3) Die Dienstaufsicht erstreckt sich auf die bei dem Gericht angestellten oder beschäftigten Beamten, Angestellten und Arbeiter.

## § 5

(1) Der Präsident eines jeden Finanzgerichts bestimmt

- a) die Geschäftsverteilung zwischen den Kammern;
- b) die Verteilung der Vorsitzenden und der beamteten und ehrenamtlichen Beisitzer sowie ihrer ständigen Vertreter auf die einzelnen Kammern.

(2) Die Bestimmung gilt im allgemeinen für die Dauer eines Geschäftsjahres. Sie darf vor Ablauf der vorgesehenen Zeit nur geändert werden, wenn es wegen Überlastung einer Kammer oder wegen Wegfalls oder langdauernder Verhinderung eines Mitglieds des Gerichts erforderlich ist.

(3) Die Vorschriften der §§ 66, 67 und 69 des Gerichtsverfassungsgesetzes gelten entsprechend mit der Maßgabe, daß an Stelle des Präsidiums der Präsident des Finanzgerichts, an Stelle der Landesjustizverwaltung der Landesfinanzminister tritt.

## § 6

(1) Der Landesfinanzminister bestimmt nach Anhörung des Präsidenten die Zahl der Kammern eines Finanzgerichts.

(2) Er kann nach Anhörung des Präsidenten bestimmen, daß einzelne Kammern eines Finanzgerichts an anderen Orten als dem Sitz des Gerichts errichtet werden.

## § 7

Bei jedem Finanzgericht wird eine Geschäftsstelle eingerichtet. Sie wird mit der erforderlichen Zahl von Urkundsbeamten besetzt. Das Nähere bestimmt der Landesfinanzminister.



## PART II.

### Official and Honorary Members of the Finance Courts

#### ARTICLE VIII

(1) The official members of a Finance Court shall be appointed as full-time members of the Courts, and for life, by the Land Minister of Finance concerned.

(2) They may not be employed in the administration, even in a part-time capacity.

(3) They must be of German nationality.

#### ARTICLE IX

(1) The President and the other official members of a Finance Court shall:—

(a) either possess the qualifications for judicial office required by the provisions of the Law concerning the Constitution of Courts in the version of 22 March, 1924 (R.G.B.I. I, p. 299); or

(b) have obtained, by passing the statutory examinations, a qualification for the Higher Administrative Service equivalent at least to that required by the laws in force on 30 January, 1933 in any part of Germany.

(2) In addition, all official members shall have been actively employed, for at least three years after having acquired one of the qualifications referred to in paragraph (1) either:—

(a) in the service of a public taxation authority; or

(b) as a full-time member of an Ordinary General Administrative Court, or some other Court; or

(c) as an advocate (*Rechtsanwalt*), admitted practitioner in taxation matters (*Steuerberater*) or public auditor (*öffentlich bestellter Wirtschaftsprüfer*), practising or employed in taxation matters.

#### ARTICLE X

(1) The legal provisions governing the personal status in law of the judges of the Ordinary Courts shall apply *mutatis mutandis* to official members of the Finance Courts; but so that the expression "The Land Finance Minister" shall be substituted for the expression "the highest authority for the administration of the judiciary".

(2) The official members of the Finance Courts may not engage in political activities. Their right to vote at statutory elections or other occasions for voting shall not be affected.

#### ARTICLE XI

(1) The honorary members of a Finance Court shall be:—

(a) of German nationality;

(b) at least 30 years of age;

(c) eligible for election to the appropriate Landtag;

(d) resident, for a period of two years preceding their election, within the jurisdiction of the Court concerned.

(2) The following shall not be eligible for the office of honorary member:—

(a) Members of any Council exercising public functions in an area greater than that of a Land, or of any agency with those functions;

(b) Members of a Land legislature or Land Government;

(c) Members of a financial administrative authority, financial administrative officials, or persons employed with a financial administrative authority;

(d) Members of any other Court;

## TEIL II

### Beamtete und ehrenamtliche Mitglieder der Finanzgerichte

#### § 8

(1) Die beamteten Mitglieder der Finanzgerichte werden von dem Landesfinanzminister hauptamtlich und auf Lebenszeit ernannt.

(2) Sie dürfen in der Verwaltung auch nebenamtlich nicht beschäftigt werden.

(3) Beamtete Mitglieder müssen die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen.

#### § 9

(1) Der Präsident und die übrigen beamteten Mitglieder eines Finanzgerichts müssen

a) entweder die Befähigung zum Richteramt nach den Vorschriften des Deutschen Gerichtsverfassungsgesetzes in der Fassung vom 22. März 1924 (R.G.B.I. I, 299) besitzen, oder

b) durch Ablegung gesetzlich vorgeschriebener Prüfungen die Befähigung zum höheren Verwaltungsdienst in einer Weise erlangt haben, die zum mindesten den Erfordernissen des am 30. Januar 1933 in irgendeinem Teil Deutschlands in Geltung gewesenen Rechts entspricht.

(2) Beamtete Mitglieder müssen ferner mindestens drei Jahre, nachdem sie eine der in Abs. (1) vorgeschriebenen Befähigungen erlangt haben, entweder

a) im Dienst einer öffentlichen Steuerverwaltung oder

b) als hauptamtliches Mitglied eines ordentlichen Gerichts, eines Verwaltungsgerichts oder sonstigen Gerichts, oder

c) in steuerlicher Praxis als Rechtsanwalt, zugelassener Steuerberater oder öffentlich bestellter Wirtschaftsprüfer

tätig gewesen sein.

#### § 10

(1) Auf die persönliche Rechtsstellung der beamteten Mitglieder der Finanzgerichte sind die für die Richter der ordentlichen Gerichte geltenden Vorschriften entsprechend anzuwenden mit der Maßgabe, daß an Stelle der obersten Justizverwaltung der Landesfinanzminister tritt.

(2) Die beamteten Mitglieder dürfen sich nicht politisch betätigen. Unberührt bleibt ihr Recht, bei gesetzlich vorgeschriebenen Wahlen und Abstimmungen ihre Stimme abzugeben.

#### § 11

(1) Die ehrenamtlichen Mitglieder eines Finanzgerichts müssen

a) deutsche Staatsangehörige sein;

b) das dreißigste Lebensjahr vollendet haben;

c) zum Landtag wählbar sein;

d) während eines Zeitraumes von zwei Jahren vor ihrer Wahl ihren dauernden Aufenthalt innerhalb des Gerichtsbezirks gehabt haben.

(2) Als ehrenamtliche Mitglieder können nicht berufen werden

a) Mitglieder eines Rates, der öffentliche Aufgaben für einen über die Grenzen eines Landes hinausreichenden Bezirk wahrnimmt, oder Mitglieder einer anderen mit solchen Aufgaben betrauten Stelle;

b) Mitglieder eines Landtags oder einer Landesregierung;

c) Mitglieder einer Finanzverwaltungsbehörde, Finanzverwaltungsbeamte oder Angestellte bei einer Finanzverwaltungsbehörde;

d) Mitglieder eines anderen Gerichts;

- (e) Advocates, licensed practitioners in administrative law (*Verwaltungsrechtsräte*), notaries, admitted practitioners in taxation matters and public auditors, so far as they are carrying on practice as such;
- (f) Persons who have been removed from office as members of a Finance Court for gross dereliction of their duties, or have been convicted of tax evasion (*Steuerhinterziehung*), fraudulent dealing with property subject to an undischarged tax liability (*Steuerhehlerei*), disclosure of confidential information regarding taxation matters (*Verletzung des Steuergeheimnisses*) or incitement to refuse payment of lawful taxes (*Aufforderung zur Steuerverweigerung*).

#### ARTICLE XII

(1) The honorary members for each Court shall be elected for the term of five years by a Committee.

The Committee shall consist of:—

- (a) the President of the Court as chairman;
- (b) an official of the Financial Administration appointed by the appropriate Regional Finance President;
- (c) seven Special Committeemen (*Vertrauensleute*) qualified in accordance with Article II (1), and elected for the term of five years by the legislature of the Land in which the Court has its seat.

(2) The presence of the Chairman, the financial official and three of the Committeemen shall suffice to validate the decrees of the Committee. Decrees (*Beschlüsse*) of the Committee shall be adopted on a majority vote; in the case of equality of votes, the vote of the Chairman shall be decisive.

(3) The number of honorary members shall be formally determined by the President of the Court after consultation with the official of the Finance Administration who has been appointed a member of the Committee. It shall be not less than nine times the number of Chambers of the Court.

#### ARTICLE XIII

(1) Both special Committeemen and honorary members of the Court shall be elected in all cases only for their personal suitability and not for their political antecedents.

(2) Honorary members, so far as possible, shall be experts in economic matters, and familiar with the local conditions of their regions. The different classes of property-owners and income-earners having relative significance in the area of jurisdiction of the Court shall be represented, so far as possible, by or through them.

(3) The provisions of the Law concerning the Constitution of Courts, in respect of entitlement to object to the election of lay assessors for criminal matters with the Ordinary Courts of first instance (*Schöffen*), shall apply *mutatis mutandis* to the honorary members.

(4) The Committee referred to in Article XII may, in cases of hardship, excuse any person from serving, or continuing to serve, as an honorary member.

#### ARTICLE XIV

Honorary members or Committeemen who, without sufficient excuse, fail in proper attendance at Sessions, or otherwise neglect the obligations of their office, may be called upon to pay a fine, with consequent costs, by decree of the Chairman or presiding member. If an adequate excuse is offered subsequently, the decree may be revoked wholly or in part.

#### ARTICLE XV

(1) Honorary members shall be allowed compensation for the performance of their duties as prescribed by an Ordinance to be made by the appropriate Land Finance Minister.

(2) An honorary member shall be removed from office, if it is established that he was either ineligible for office at the time of his election, or has subsequently become ineligible, in

e) Rechtsanwälte, Verwaltungsrechtsräte, Notare, zugelassene Steuerberater und öffentlich bestellte Wirtschaftsprüfer, soweit diese Personen ihre Praxis ausüben;

f) Personen, die wegen gröblicher Verletzung der ihnen obliegenden Pflichten ihres Amtes als Mitglied eines Finanzgerichts enthoben oder wegen Steuerhinterziehung, Steuerhehlerei, Verletzung des Steuergeheimnisses oder Aufforderung zur Steuerverweigerung bestraft worden sind.

#### § 12

(1) Die ehrenamtlichen Mitglieder werden für das einzelne Gericht für die Dauer von fünf Jahren durch einen Ausschuß gewählt. Der Ausschuß besteht

- a) aus dem Präsidenten des Gerichts als Vorsitzenden;
- b) einem durch den Oberfinanzpräsidenten des Bezirks zu bestimmenden Beamten der Finanzverwaltung;
- c) aus sieben die Voraussetzungen des § II Abs. (1) erfüllenden Vertrauensleuten, die auf fünf Jahre durch den Landtag des Landes, in dem das Gericht seinen Sitz hat, gewählt werden.

(2) Zur Beschlußfähigkeit des Ausschusses genügt die Anwesenheit des Vorsitzenden, des Finanzbeamten und von drei Vertrauensleuten. Der Ausschuß faßt seine Beschlüsse mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

(3) Die Zahl der zu wählenden ehrenamtlichen Mitglieder wird von dem Präsidenten des Gerichts nach Anhörung des zum Mitglied des Ausschusses ernannten Finanzbeamten bestimmt. Sie muß mindestens das Neunfache der Zahl der Kammern des Finanzgerichts betragen.

#### § 13

(1) Vertrauensleute und ehrenamtliche Mitglieder dürfen nur auf Grund ihrer sachlichen Eignung, nicht auf Grund ihrer politischen Einstellung, gewählt werden.

(2) Die ehrenamtlichen Mitglieder sollen in wirtschaftlichen Fragen sachkundig und mit den örtlichen Verhältnissen ihrer Gegend vertraut sein. Unter ihnen sollen die verschiedenen Vermögensarten und Einkommensarten vertreten sein, die in dem Gerichtsbezirk Bedeutung haben.

(3) Auf die Befugnis, die Wahl zum ehrenamtlichen Mitglied abzulehnen, finden die Vorschriften, die nach dem Gerichtsverfassungsgesetz für Schöffen gelten, sinngemäß Anwendung.

(4) Der in § 12 bezeichnete Ausschuß kann in Härtefällen eine Person von der Verpflichtung befreien, das Amt eines ehrenamtlichen Mitglieds zu übernehmen oder weiter auszuüben.

#### § 14

Ehrenamtlichen Mitgliedern und Vertrauensleuten, die sich ohne genügende Entschuldigung zu den Sitzungen nicht rechtzeitig einfinden oder sich ihren Obliegenheiten in anderer Weise entziehen, sind durch Beschluß des Vorsitzenden eine Ordnungsstrafe in Geld und die verursachten Kosten aufzuerlegen. Erfolgt nachträglich genügende Entschuldigung, so kann der Beschluß ganz oder teilweise zurückgenommen werden.

#### § 15

(1) Die ehrenamtlichen Mitglieder erhalten eine Entschädigung nach Maßgabe einer von dem Landesfinanzminister zu erlassenden Verordnung.

(2) Ein ehrenamtliches Mitglied ist seines Amtes zu entheben, wenn sich herausstellt, daß das Mitglied gemäß § 11 Abs. (1) oder (2) zur Zeit seiner Wahl unfähig zu dem



accordance with Article XI, paragraphs (1) or (2); or if he shall have committed a gross breach of the duties of his office. The matter shall be decided by Decree (*Beschluss*) of a Chamber of the appropriate Finance Court on the request of the President of the Court, after the member concerned has been given the opportunity of stating his case.

(3) An honorary member against whom criminal proceedings have been initiated in respect of one of the offences referred to in Article XI, paragraph (2), should normally not sit until the proceedings have been disposed of. A final decision in this respect shall be given by the presiding member of the Chamber concerned, after the member in question has been granted a hearing.

#### ARTICLE XVI

Before taking office, each official member and honorary member shall be sworn, or make an equivalent affirmation, at his choice. The form of the oath or affirmation shall be determined by the Land Government concerned.

#### PART III

##### Jurisdiction of the Finance Courts

#### ARTICLE XVII

(1) Each Finance Court shall decide appeals on questions of law or fact (*in Berufungsverfahren*) concerning:—

(a) The following decisions (including those relating to Customs and Excise Duties) of Finance Offices (*Finanzämter*): Tax assessment notices (*Steuerbescheide*) within the meaning of Sections 211 and 212 of the Reich Taxation Law (*Reichsabgabenordnung*); Notices of Valuation for tax purposes (*Feststellungsbescheide*) within the meaning of Sections 214 and 215 of the aforesaid Law; Basic Assessment Notices (*Steuermessbescheide*) within the meaning of Section 212a of the aforesaid Law; Notices (*Bescheide*) within the meaning of Section 235 of the aforesaid Law.

(b) Orders made by Finance Offices for protective arrest (*Sicherheitsarrest*) *in rem* or *in personam* within the meaning of Sections 378 and 379 of the aforesaid Law.

(c) Customs notifications (*Zollauskünfte*) and Lump Sum Tax Assessments (*Steuerpauschfestsetzungen*) within the meaning of Section 236 of the aforesaid Law, made by the Regional Finance Presidents.

(2) The provisions of Sections 229 and 231 to 234 inclusive, of the Reich Taxation Law shall apply.

#### ARTICLE XVIII

In addition a Finance Court shall decide concerning Complaints (*Beschwerden*):—

(a) in cases not subject to appeal under Article XVII, against Orders (*Anordnungen*) enforceable under Section 202(1) of the Reich Taxation Law or any provision dependent thereon, made by authorities of the Finance Administration in the area of the Court; or against notices threatening or imposing a penalty or other legal coercive measure for the enforcement of such orders.

(b) against Orders of any agency which has been requested or commissioned by a Finance Court to take evidence on the latter's behalf or of a Finance Court Registry (See Section 304, para (3), of the Reich Taxation Law).

(c) against other orders of the authorities of the Finance Administration made in execution proceedings (*Beitreibungsverfahren*) relating to any substantive decision or order specified in Article XVII or in XVIII (a) or (b), or to a judicial decision amending the same, so far as an ordinary Court is not competent.

#### ARTICLE XIX

(1) In cases arising under Section 202 of the Reich Taxation Law, neither the Finance Office nor the Finance Court concerned may impose detention (*Ersatzfreiheitsstrafe*) in substitution for a fine, which the person fined is unable to pay.

Amt war oder später geworden ist, oder wenn das Mitglied seine Amtspflichten gröblich verletzt hat. Die Entscheidung wird auf Antrag des Präsidenten nach Anhörung des Mitglieds von einer Kammer des Finanzgerichts durch Beschluß getroffen. Das betroffene Mitglied ist von der Mitwirkung ausgeschlossen.

(3) Ein ehrenamtliches Mitglied, gegen das ein Strafverfahren wegen einer der in § 11 Abs. (2) f) bezeichneten Straftaten eingeleitet worden ist, soll bis zur Erledigung des Verfahrens nicht zu den Sitzungen herangezogen werden. Der Vorsitzende der Kammer entscheidet endgültig nach Anhörung des Mitglieds.

#### § 16

Vor Antritt des Amtes hat jedes beamtete und ehrenamtliche Mitglied nach seiner Wahl entweder einen Eid zu leisten oder eine diesem gleichzustellende Versicherung abzugeben. Die Form des Eides und der ihn ersetzenden Versicherung wird von der Landesregierung festgesetzt.

#### TEIL III

##### Zuständigkeit der Finanzgerichte

#### § 17

(1) Die Finanzgerichte entscheiden im Berufungsverfahren

a) über die folgenden Entscheidungen der Finanzämter, auch insoweit als sie sich auf Zölle und Verbrauchsabgaben beziehen: Steuerbescheide (§§ 211, 212 der Reichsabgabenordnung), Feststellungsbescheide (§§ 214, 215 der Reichsabgabenordnung), Steuermeßbescheide (§ 212a der Reichsabgabenordnung) und Bescheide der in § 235 der Reichsabgabenordnung bezeichneten Arten;

b) über Anordnungen des dinglichen und persönlichen Sicherheitsarrestes durch die Finanzämter (§§ 378, 379 der Reichsabgabenordnung);

c) über Zollauskünfte und Steuerpauschfestsetzungen der Oberfinanzpräsidenten (§ 236 der Reichsabgabenordnung).

(2) Die Vorschriften des § 229 und der §§ 231 bis 234 der Reichsabgabenordnung finden Anwendung.

#### § 18

Die Finanzgerichte entscheiden ferner über die Beschwerden

a) soweit nicht auf Grund des § 17 das Berufungsverfahren Anwendung findet: gegen Anordnungen der Finanzverwaltungsbehörden, die nach § 202, Abs. (1) der Reichsabgabenordnung und nach den Vorschriften, die § 202 für anwendbar erklären, erzwungen werden können, sowie über die Androhung und Festsetzung von Strafen oder anderen Zwangsmaßnahmen zur Erzwungung einer solchen Anordnung;

b) gegen Verfügungen, die eine von dem Finanzgericht um Erledigung einer Beweisaufnahme ersuchte oder beauftragte Stelle oder die Geschäftsstelle des Finanzgerichts erlassen hat (§ 304 Abs. (3) der Reichsabgabenordnung);

c) gegen andere Verfügungen der Finanzverwaltungsbehörden, die im Beitreibungsverfahren zur Vollstreckung einer der in § 17 und § 18 a) oder b) bezeichneten Entscheidungen und Anordnungen oder einer sie abändernden gerichtlichen Entscheidung erlassen worden sind, soweit nicht ein ordentliches Gericht zuständig ist.

#### § 19

(1) In den Fällen des § 202 der Reichsabgabenordnung darf weder das Finanzamt noch das Finanzgericht eine Ersatzfreiheitsstrafe für den Fall des Unvermögens zur Zahlung einer Geldstrafe festsetzen.



(2) The imposition of such substituted detention may ensue after the imposition of the fine has become final; but only by way of decree, made on the application of the Finance Office concerned, of that interior Ordinary Court (*Amtsgericht*) in whose jurisdiction the person fined has his domicile or place of permanent residence. Such a decree may be made without a formal hearing. The Ordinary Court concerned shall nevertheless be bound as to the legality of the imposition of the fine.

(3) The provisions of Section 202, paragraph (2), sentences 3, 4, 5 and 8 of the Reich Taxation Law shall apply to the imposition by such interior Ordinary Court of such substituted detention as aforesaid.

The authorities competent for the execution of an order for substituted detention made by an Ordinary Court shall execute that order at the request of the appropriate Finance Office.

#### ARTICLE XX

The provisions of Sections 238 to 241 of the Reich Taxation Law shall apply to the lodging of appeals of complaints with the Finance Courts.

#### PART IV

##### Procedure in the Finance Courts

#### ARTICLE XXI

(1) So far as this Ordinance does not provide otherwise, the provisions of the Reich Taxation Law applicable to appeal procedure shall apply in respect of procedure in the Finance Courts.

(2) The provisions of Sections 303, 304 paragraph (1) and 305 paragraph (2) of that law shall apply to Complaint procedure, but so that in Section 304 paragraph (1) the expression "the Finance Court" shall be substituted for the expression "the next superior authority" and in Section 305 paragraph (2) the expression "Complaint" shall be substituted for the expression "Complaint on points of law" (*Rechtsbeschwerde*). In other respects, the provisions specified in paragraph (1) of this Article with the exception of Sections 259 to 264 inclusive, Section 271 paragraphs 2 and 3, Section 272 Clauses 2 and 3 and Sections 281 to 284, shall apply *mutatis mutandis* to Complaint cases. A Finance Court shall give its decision on a Complaint by decree.

#### PART V

##### Transitional and Final Provisions

#### ARTICLE XXII

(1) Each Land Finance Minister is hereby charged with the establishment of the Finance Courts and the implementation of this Ordinance in other respects in his Land. He shall promulgate such legislative orders and administrative provisions as shall be necessary in that behalf.

(2) The initial and annual cost of the Finance Courts in each Land shall be borne by that Land.

#### ARTICLE XXIII

(1) So far as nothing to the contrary is specified all references contained in this Ordinance to provisions of the Reich Taxation Law and to the Law concerning the Constitution of Courts, shall be taken as relating to the versions of those Laws for the time being in force within the area to which this Ordinance applies.

(2) The Reich Taxation Law shall be amended as follows:—

(a) Clause 3 of Paragraph (1) of Section 280 shall read:—"As long as there are more than two opinions as to the amount to be used as the basis for an assessment, or as to the amount of an actual assessment, each vote for a higher amount shall be added successively to the vote or votes for the next lower amount until a majority vote for the latter is obtained".

(b) Paragraph (1) of Section 283 shall be repealed.

(2) Die Festsetzung der Ersatzfreiheitsstrafe erfolgt nach Rechtskraft der Festsetzung der Geldstrafe auf Antrag des Finanzamts durch Beschluß des Amtsgerichts, in dessen Bezirk der Pflichtige seinen Wohnsitz oder dauernden Aufenthalt hat. Der Beschluß kann ohne mündliche Verhandlung ergehen. Die rechtskräftige Festsetzung der Geldstrafe ist für das Amtsgericht bindend.

(3) Auf die Festsetzung der Ersatzfreiheitsstrafe durch das Amtsgericht finden die Vorschriften des § 202 Abs. (2) Satz 3, 4, 5 und 8 der Reichsabgabenordnung Anwendung. Auf Ersuchen des Finanzamts hat die zur Vollstreckung gerichtlich erkannter Haftstrafen zuständige Behörde die Haftstrafe zu vollstrecken.

#### § 20

Auf die Berufung und Beschwerde an die Finanzgerichte finden die Vorschriften der §§ 238 bis 241 der Reichsabgabenordnung Anwendung.

#### TEIL IV

##### Verfahren vor den Finanzgerichten

#### § 21

(1) Auf das Verfahren vor den Finanzgerichten finden die für das Berufungsverfahren maßgebenden Vorschriften der Reichsabgabenordnung Anwendung, soweit diese Verordnung nichts Abweichendes bestimmt.

(2) Für das Verfahren in Beschwerdesachen gelten die Vorschriften der §§ 303, 304 Abs. (1) und 305 Abs. (2) mit der Maßgabe, daß in § 304 Abs. (1) an Stelle der nächsthöheren Behörde das Finanzgericht tritt und in § 305 Abs. (2) das Wort „Rechtsbeschwerde“ durch „Beschwerde“ ersetzt wird. Im übrigen gelten die in Abs. (1) bezeichneten Vorschriften, mit Ausnahme der §§ 259 bis 264, § 271 Abs. (2) und (3), § 272 Satz 2 und 3 und §§ 281 bis 284, sinngemäß auch in Beschwerdesachen. Die Beschwerdeentscheidung des Finanzgerichts erfolgt durch Beschluß.

#### TEIL V

##### Übergangs- und Schlußbestimmungen

#### § 22

(1) Die Errichtung der Finanzgerichte sowie die sonstige Ausführung dieser Verordnung liegt für jedes Land dem Landesfinanzminister ob. Er erläßt die zur Ausführung dieser Verordnung erforderlichen Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften.

(2) Die Kosten der Errichtung und jährlichen Erhaltung der Finanzgerichte eines Landes werden von dem Lande bestritten.

#### § 23

(1) Die in dieser Verordnung enthaltenen Verweisungen auf Vorschriften der Reichsabgabenordnung und des Gerichtsverfassungsgesetzes beziehen sich auf die im Bereich dieser Verordnung jeweils geltenden Fassungen dieser Gesetze, soweit nichts anderes bestimmt ist.

(2) Die Reichsabgabenordnung wird, wie folgt geändert:

a) § 280, Abs. (1) Satz 3 erhält folgende Fassung: „Bilden sich wegen eines Betrages, der für die Feststellung der Besteuerungsgrundlage oder für die Steuerberechnung wesentlich ist, mehr als zwei Meinungen, so werden die Stimmen für den höchsten Betrag den Stimmen für den nächstniederen hinzugezählt, bis sich eine Mehrheit ergibt.“

b) § 283 Abs. (1) wird gestrichen.

(2) The imposition of such substituted detention may ensue after the imposition of the fine has become final; but only by way of decree, made on the application of the Finance Office concerned, of that Interior Ordinary Court (*Amtsgericht*) in whose jurisdiction the person fined has his domicile or place of permanent residence. Such a decree may be made without a formal hearing. The Ordinary Court concerned shall nevertheless be bound as to the legality of the imposition of the fine.

(3) The provisions of Section 202, paragraph (2), sentences 3, 4, 5 and 8 of the Reich Taxation Law shall apply to the imposition by such Interior Ordinary Court of such substituted detention as aforesaid.

The authorities competent for the execution of an order for substituted detention made by an Ordinary Court shall execute that order at the request of the appropriate Finance Office.

#### ARTICLE XX

The provisions of Sections 238 to 241 of the Reich Taxation Law shall apply to the lodging of appeals of complaints with the Finance Courts.

#### PART IV

##### Procedure in the Finance Courts

#### ARTICLE XXI

(1) So far as this Ordinance does not provide otherwise, the provisions of the Reich Taxation Law applicable to appeal procedure shall apply in respect of procedure in the Finance Courts.

(2) The provisions of Sections 303, 304 paragraph (1) and 305 paragraph (2) of that law shall apply to Complaint procedure, but so that in Section 304 paragraph (1) the expression "the Finance Court" shall be substituted for the expression "the next superior authority" and in Section 305 paragraph (2) the expression "Complaint" shall be substituted for the expression "Complaint on points of law" (*Rechtsbeschwerde*). In other respects, the provisions specified in paragraph (1) of this Article with the exception of Sections 259 to 264 inclusive, Section 271 paragraphs 2 and 3, Section 272 Clauses 2 and 3 and Sections 281 to 284, shall apply *mutatis mutandis* to Complaint cases. A Finance Court shall give its decision on a Complaint by decree.

#### PART V

##### Transitional and Final Provisions

#### ARTICLE XXII

(1) Each Land Finance Minister is hereby charged with the establishment of the Finance Courts and the implementation of this Ordinance in other respects in his Land. He shall promulgate such legislative orders and administrative provisions as shall be necessary in that behalf.

(2) The initial and annual cost of the Finance Courts in each Land shall be borne by that Land.

#### ARTICLE XXIII

(1) So far as nothing to the contrary is specified all references contained in this Ordinance to provisions of the Reich Taxation Law and to the Law concerning the Constitution of Courts, shall be taken as relating to the versions of those Laws for the time being in force within the area to which this Ordinance applies.

(2) The Reich Taxation Law shall be amended as follows:—

(a) Clause 3 of Paragraph (1) of Section 280 shall read:—"As long as there are more than two opinions as to the amount to be used as the basis for an assessment, or as to the amount of an actual assessment, each vote for a higher amount shall be added successively to the vote or votes for the next lower amount until a majority vote for the latter is obtained".

(b) Paragraph (1) of Section 283 shall be repealed.

(2) Die Festsetzung der Ersatzfreiheitsstrafe erfolgt nach Rechtskraft der Festsetzung der Geldstrafe auf Antrag des Finanzamts durch Beschluß des Amtsgerichts, in dessen Bezirk der Pflichtige seinen Wohnsitz oder dauernden Aufenthalt hat. Der Beschluß kann ohne mündliche Verhandlung ergehen. Die rechtskräftige Festsetzung der Geldstrafe ist für das Amtsgericht bindend.

(3) Auf die Festsetzung der Ersatzfreiheitsstrafe durch das Amtsgericht finden die Vorschriften des § 202 Abs. (2) Satz 3, 4, 5 und 8 der Reichsabgabenordnung Anwendung. Auf Ersuchen des Finanzamts hat die zur Vollstreckung gerichtlich erkannter Haftstrafen zuständige Behörde die Haftstrafe zu vollstrecken.

#### § 20

Auf die Berufung und Beschwerde an die Finanzgerichte finden die Vorschriften der §§ 238 bis 241 der Reichsabgabenordnung Anwendung.

#### TEIL IV

##### Verfahren vor den Finanzgerichten

#### § 21

(1) Auf das Verfahren vor den Finanzgerichten finden die für das Berufungsverfahren maßgebenden Vorschriften der Reichsabgabenordnung Anwendung, soweit diese Verordnung nichts Abweichendes bestimmt.

(2) Für das Verfahren in Beschwerdesachen gelten die Vorschriften der §§ 303, 304 Abs. (1) und 305 Abs. (2) mit der Maßgabe, daß in § 304 Abs. (1) an Stelle der nächsthöheren Behörde das Finanzgericht tritt und in § 305 Abs. (2) das Wort „Rechtsbeschwerde“ durch „Beschwerde“ ersetzt wird. Im übrigen gelten die in Abs. (1) bezeichneten Vorschriften, mit Ausnahme der §§ 259 bis 264, § 271 Abs. (2) und (3), § 272 Satz 2 und 3 und §§ 281 bis 284, sinngemäß auch in Beschwerdesachen. Die Beschwerdeentscheidung des Finanzgerichts erfolgt durch Beschluß.

#### TEIL V

##### Übergangs- und Schlußbestimmungen

#### § 22

(1) Die Errichtung der Finanzgerichte sowie die sonstige Ausführung dieser Verordnung liegt für jedes Land dem Landesfinanzminister ob. Er erläßt die zur Ausführung dieser Verordnung erforderlichen Rechtsverordnungen und Verwaltungsvorschriften.

(2) Die Kosten der Errichtung und jährlichen Erhaltung der Finanzgerichte eines Landes werden von dem Lande bestritten.

#### § 23

(1) Die in dieser Verordnung enthaltene Verweisungen auf Vorschriften der Reichsabgabenordnung und des Gerichtsverfassungsgesetzes beziehen sich auf die im Bereich dieser Verordnung jeweils geltenden Fassungen dieser Gesetze, soweit nichts anderes bestimmt ist.

(2) Die Reichsabgabenordnung wird wie folgt geändert:

a) § 280, Abs. (1) Satz 3 erhält folgende Fassung: „Bilden sich wegen eines Betrages, der für die Feststellung der Besteuerungsgrundlage oder für die Steuerberechnung wesentlich ist, mehr als zwei Meinungen, so werden die Stimmen für den höchsten Betrag den Stimmen für den nächstniederen hinzugezählt, bis sich eine Mehrheit ergibt.“

b) § 283 Abs. (1) wird gestrichen.



#### ARTICLE XXIV

Former German nationals who, by any measure of the National Socialist Government, have lost their German nationality for political, racial or religious reasons, and do not possess any other nationality, shall be deemed to be German nationals within the meaning of Article VIII, paragraph 3, of this Ordinance.

#### ARTICLE XXV

(1) If a taxation case for which a Finance Court is competent in accordance with Part III of this Ordinance is pending at the date when this Ordinance comes into force, with an Administrative Court having competence to decide in the matter immediately before that date, the competence of the Administrative Court in that particular case shall not be affected hereby. Where an Administrative Court of first instance is concerned, however, the case shall be transferred to the proper Finance Court if both the Finance Office concerned and the person from whom tax is claimed, so agree and apply.

(2) Where a taxation case for which a Finance Court is competent in accordance with Part III of this Ordinance, is pending, at the date when this Ordinance comes into force, with a Regional Finance President for decision on an appeal, that case shall forthwith be transferred to the Finance Court concerned.

(3) Decisions in taxation cases other than those mentioned in paragraphs (1) and (2), given after the 14th October 1946 but before the effective date of this Ordinance by authorities of the Finance Administration, shall be capable of remedy in the Finance Courts in accordance with the provisions of this Ordinance, but subject as follows:—

- (a) Decisions in cases finally disposed of by the Head Office of the Tax Administration for the British Zone are excepted.
- (b) In a case decided by a Finance Office in the first instance and a Regional Finance President in the second instance the remedy prescribed above shall apply to the latter decision only.
- (c) The remedy against any decision in the second instance of a Regional Finance President, shall be that prescribed by this Ordinance in respect of the decision of a Finance Office, but so that no preliminary protest (*Einspruch*) shall be required.
- (d) The time limit for the lodging of an appeal or complaint shall be three months from the coming into force of this Ordinance.

#### ARTICLE XXVI

For the purposes of this Ordinance, the Hanseatic City of Hamburg shall be deemed to be a Land, its Senate to be a Land Government, its Civic Assembly (*Bürgerschaft*) to be a Land legislature, and its Finance Senator to be a Land Finance Minister.

#### ARTICLE XXVII

(1) All German legislation which is inconsistent with the provisions of this Ordinance, is hereby repealed.

(2) In particular, the following are repealed:—

- (a) Sections 47 to 51, Section 202 paragraph (2) clauses 6 and 7, Sections 228, 230, 236 paragraph 1 clause 2, and Sections 299 to 302 of the Reich Taxation Law.
- (b) the Ordinance concerning Finance Courts of the 16th December 1932 (RGBl. I. p. 552).

#### ARTICLE XXVIII

Until otherwise provided by law passed by or on the authority of Military Government, this Ordinance shall be applied subject to and with the variations required by the Schedule appended.

#### § 24

Ehemalige deutsche Staatsangehörige, die durch Maßnahmen der nationalsozialistischen Regierung aus politischen, rassischen oder religiösen Gründen die deutsche Staatsangehörigkeit verloren haben und keine andere Staatsangehörigkeit besitzen, gelten im Sinne des § 8 Abs. (3) als deutsche Staatsangehörige.

#### § 25

(1) Ist eine Steuersache, für die nach Teil III dieser Verordnung ein Finanzgericht zuständig sein würde, zur Zeit des Inkrafttretens dieser Verordnung bei einem Verwaltungsgericht anhängig, das vor Inkrafttreten dieser Verordnung zur Entscheidung zuständig war, so bleibt die Zuständigkeit des Verwaltungsgerichts bestehen. Handelt es sich um ein Verwaltungsgericht erster Instanz, so ist jedoch auf übereinstimmenden Antrag des Finanzamts und des Steuerpflichtigen die Sache an das Finanzgericht abzugeben.

(2) Ist eine Steuersache, für die nach Teil III dieser Verordnung ein Finanzgericht zuständig ist, zur Zeit des Inkrafttretens dieser Verordnung in der Rechtsmittelinstanz bei einem Oberfinanzpräsidenten anhängig, so ist sie an das Finanzgericht abzugeben.

(3) In anderen als den in den Absätzen (1) und (2) bezeichneten Fällen kann eine nach dem 14. Oktober 1946 und vor dem Inkrafttreten dieser Verordnung ergangene Entscheidung einer Finanzverwaltungsbehörde mit den in dieser Verordnung vorgesehenen Rechtsmitteln vor dem Finanzgericht mit folgender Maßgabe angefochten werden:

- a) Die Vorschrift findet keine Anwendung, soweit eine endgültige Entscheidung der Leitstelle der Finanzverwaltung für die britische Zone ergangen ist.
- b) In Sachen, in denen das Finanzamt in erster Instanz und der Oberfinanzpräsident in zweiter Instanz entschieden hat, ist das Rechtsmittel gegen den Oberfinanzpräsidenten zu richten.
- c) Gegen eine Entscheidung des Oberfinanzpräsidenten in zweiter Instanz ist das nach dieser Verordnung gegen die Entscheidung des Finanzamts zulässige Rechtsmittel einzulegen. Eines vorgängigen Einspruchs bedarf es nicht.
- d) Die Frist für die Einlegung des Rechtsmittels beträgt drei Monate. Sie beginnt mit dem Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung.

#### § 26

Für die Anwendung dieser Verordnung gilt die Hansestadt Hamburg als Land, ihr Senat als Landesregierung, ihre Bürgerschaft als Landtag, ihr Finanzsenator als Landesfinanzminister.

#### § 27

(1) Alle deutschen Vorschriften, die mit den Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung nicht vereinbar sind, werden aufgehoben.

(2) Insbesondere werden aufgehoben

- a) die §§ 47 bis 51, 202 Abs. (2) Satz 6 und 7, 228, 230, 236 Abs. (1) Satz 2, 299 bis 302 der Reichsabgabenordnung;
- b) die Finanzgerichtsordnung vom 16. Dezember 1932 (RGBl. I, 552).

#### § 28

Bis gesetzlich durch die Militärregierung oder mit ihrer Ermächtigung etwas anderes bestimmt wird, ist die vorstehende Verordnung mit den sich aus der Anlage ergebenden Abweichungen anzuwenden.



## ARTICLE XXIX

This Ordinance shall come into force on the 1st of February, 1949.

## ARTICLE XXX

The German text of this Ordinance shall be the authentic text. The provisions of Military Government Ordinance No. 3, and of Article II, paragraph 5 of Military Government Law No. 4, shall not apply.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

## § 29

Diese Verordnung tritt am 1. Februar 1949 in Kraft.

## § 30

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut. Auf ihn finden die Bestimmungen der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Militärregierungsgesetzes Nr. 4, Artikel II, Ziffer 5, keine Anwendung.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

## SCHEDULE

### Section 1

All Land laws and legislative Ordinances promulgated under this Ordinance shall require the approval of Military Government.

### Section 2

The Finance Courts shall not decide in such a way as to impugn the validity or legality of:—

- (a) any legislation or executive act or omission of the Control Council or Military Government;
- (b) any law, ordinance, order, or other act or omission of a German authority expressly ordered by Military Government.

### Section 3

(1) Every Finance Court shall apply for a final ruling of Military Government where:—

- (a) it is in doubt, or one of the parties applies for a decision, concerning the proper interpretation, relevance or legal effect of any legislative or executive act or omission referred to in Section 2(a);
- (b) proof is required that the legislation, order, or other act or omission of a German authority was expressly ordered by Military Government.

(2) When applying for such a ruling, the Court shall state in writing its finding as to the relevant facts, the questions of law in issue, and the reasons for the application.

(3) The Court shall not decide until the ruling is received. It shall then decide consistently with the ruling.

(4) Paragraphs (1) to (3) shall apply particularly (but not exclusively) where, having regard to the provisions of Control Council or Military Government legislation, the Court is in doubt as to the continued validity of German legislation promulgated before 8th May 1945.

### Section 4

(1) The provisions of Article V, paragraph 9 and Article VII of Military Government Law No. 2 shall remain unaffected.

(2) With the approval of Military Government, a Land Government may, in a particular case, appoint as an official member of a Finance Court, a person who has exceeded the maximum age limit prescribed by law; or may, by special order, retain such a person in the office of official member.

### Section 5

(1) The provisions of paragraph 10 (g) of Article VI of Military Government Law No. 2, as amended by Military Government Ordinance No. 29, shall not apply to cases within the jurisdiction of Finance Courts.

(2) Any decision of a Finance Court, ordering the payment of a sum of money by a Finance Office, or other public authority of legal entity in public law, shall be executed only with the consent of Military Government. Such a consent may relate generally to specified classes of case.

## ANLAGE

### § 1

Alle Gesetze und Rechtsverordnungen der Länder, die auf Grund dieser Verordnung erlassen werden, bedürfen der Zustimmung der Militärregierung.

### § 2

Die Finanzgerichte dürfen

- a) Rechtsvorschriften, Verwaltungsmaßnahmen oder sonstige Handlungen oder Unterlassungen des Kontrollrats oder der Militärregierung,
- b) Gesetze, Verordnungen, Anordnungen, sonstige Handlungen oder Unterlassungen deutscher Stellen, soweit sie auf einer ausdrücklichen Anordnung der Militärregierung beruhen,

weder als ungültig oder unrechtmäßig behandeln noch sie so bezeichnen.

### § 3

(1) Das Finanzgericht hat um einen Bescheid der Militärregierung nachzusehen, wenn

- a) es im Zweifel über die Auslegung, Erheblichkeit oder die Rechtsfolgen einer der in § 2a aufgeführten Rechtsvorschriften, Verwaltungsmaßnahmen oder sonstigen Handlungen oder Unterlassungen ist oder einer der Beteiligten einen Bescheid darüber beantragt;
- b) es eines Beweises bedarf, daß eine Rechtsvorschrift, Anordnung, sonstige Handlung oder Unterlassung einer deutschen Stelle auf einer ausdrücklichen Anordnung der Militärregierung beruht.

(2) In dem Gesuch um einen solchen Bescheid hat das Gericht schriftlich die wesentlichen von ihm getroffenen tatsächlichen Feststellungen, die in Betracht kommenden Rechtsfragen und die Gründe für das Gesuch anzugeben.

(3) Das Gericht hat seine Entscheidung bis zum Empfang des Bescheides auszusetzen. Der Inhalt des Bescheides ist der Entscheidung zugrunde zu legen.

(4) Die Vorschriften der Absätze (1) bis (3) finden auch Anwendung, wenn das Gericht Zweifel darüber hat, ob eine deutsche, vor dem 8. Mai 1945 erlassene Vorschrift im Hinblick auf Vorschriften des Kontrollrats oder der Militärregierung noch in Geltung ist.

### § 4

(1) Die Vorschriften des Artikels V Nr. 9 und Artikels VII des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung bleiben unberührt.

(2) Mit Zustimmung der Militärregierung kann die Landesregierung im Einzelfalle eine Person, die das gesetzlich vorgeschriebene Höchstalter überschritten hat, zum beamteten Mitglied eines Finanzgerichts ernennen oder durch besondere Anordnung im Amt eines beamteten Mitglieds belassen.

### § 5

(1) Die Vorschrift des § 10 g des Artikels VI des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung, in der Fassung der Verordnung Nr. 29 der Militärregierung, findet auf die vor die Finanzgerichte gehörenden Sachen keine Anwendung.

(2) Ist durch eine Entscheidung eines Finanzgerichts einem Finanzamt, einer anderen öffentlichen Behörde oder einer juristischen Person des öffentlichen Rechts die Zahlung einer Geldsumme auferlegt worden, so ist die Zwangsvollstreckung nur mit Zustimmung der Militärregierung zulässig. Die Zustimmung kann für bestimmte Gruppen von Fällen allgemein erteilt werden.

## ORDINANCE No. 129

(Amended I)

### Establishment of a Bank Deutscher Laender

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a Bank deutscher Laender in order to promote in the common interest the best use of the financial resources of the area served by the member Land Central Banks, to strengthen the currency and credit system and to coordinate the activities of the said Central Banks.

AND WHEREAS United States Military Government is promulgating Law No. 60 (Revised) for the United States Zone in order to give effect to this agreement;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

### ARTICLE I

#### Legal Status and Seat of the Bank

1. A Bank deutscher Laender (hereinafter referred to as the "Bank") is hereby established as a juridical person under public law with its place of business and legal seat in Frankfurt.

2. Except as otherwise provided herein, the banking activities of the Bank shall be limited to transactions with member Land Central Banks, central banks of other German Laender, and of foreign countries or their equivalent and the Bizonal Economic Administration.

3. Except as otherwise provided herein or by law, the Bank shall not be subject to the instructions of any political body or public non-judicial agency.

4. The Bank shall not be subject to the provisions of the Reichsgesetz ueber das Kreditwesen (German Banking Act).

5. The Bank shall not maintain any branches or subsidiaries or affiliates.

### ARTICLE II

#### Relations to Allied Bank Commission

6. In determining the policies of the Bank, the Board of Directors shall be subject to such directions as may be issued by the Allied Bank Commission.

7. The Bank shall submit to the Allied Bank Commission such reports and information as the Commission may require.

### ARTICLE III

#### Functions and Business Activities

8. The Bank shall have the exclusive right to issue notes and coins within the area of its competence.

9. The Bank shall promote the solvency and liquidity of the member Land Central Bank.

10. The Bank shall establish common policies with respect to banking and shall ensure, as far as possible, the maximum uniformity in banking policies within the several Laender.

11. (a) The Bank may issue directions for the general regulation of bank credit, including interest and discount rates and open market operations of the member Land Central Banks.

(b) Interest and discount rates may differ as among the member Land Central Banks.

(c) The Bank may regulate the establishment of minimum reserve requirements for individual banks. Such regulations shall be issued by the member Land Central Banks.

12. (a) The Bank shall assume and effect all banking transfers which result from the orders of third parties and which are transfers over Land boundaries. Credit institutions must execute all such transfers through their accounts with the Land Central Banks.

(b) The Bank may permit exceptions to this provision.

## VERORDNUNG Nr. 129

(Erste Abänderung)

### Errichtung der Bank deutscher Länder

Um im allgemeinen Interesse die bestmögliche Verwendung der Geldmittel im Tätigkeitsgebiet der angeschlossenen Landeszentralbanken herbeizuführen, die Währung sowie das Geld- und Kreditsystem zu festigen und die Geschäftstätigkeit der angeschlossenen Landeszentralbanken in Übereinstimmung zu bringen, sind die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone übereingekommen, die Bank deutscher Länder zu errichten.

Die amerikanische Militärregierung führt dieses Übereinkommen in der amerikanischen Zone durch Verkündung des Gesetzes Nr. 60 (geänderte Fassung) aus. Es wird daher hiermit folgendes angeordnet:

### ARTIKEL I

#### Rechtsform und Sitz der Bank

1. Durch diese Verordnung wird die Bank deutscher Länder — nachstehend „Bank“ genannt — als Körperschaft des öffentlichen Rechts mit dem Sitz in Frankfurt am Main errichtet.

2. Sofern in dieser Verordnung nichts anderes vorgesehen ist, beschränkt sich die Banktätigkeit der Bank auf Geschäfte mit angeschlossenen Landeszentralbanken, mit Zentralbanken oder entsprechenden Einrichtungen anderer deutscher Länder und des Auslandes, und mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.

3. Sofern hierin oder sonst in gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorgesehen ist, ist die Bank nicht den Anweisungen irgendwelcher politischen Körperschaften oder öffentlichen Stellen, mit Ausnahme der Gerichte, unterworfen.

4. Die Bank unterliegt nicht den Bestimmungen des Reichsgesetzes über das Kreditwesen.

5. Die Bank unterhält keinerlei Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder angegliederte Unternehmungen.

### ARTIKEL II

#### Verhältnis zu der Alliierten Bankkommission

6. Bei der Festsetzung der Politik der Bank unterliegt der Zentralbankrat den gegebenenfalls von der Alliierten Bankkommission erlassenen Anordnungen.

7. Die Bank hat der Alliierten Bankkommission die von dieser verlangten Berichte und Auskünfte zu geben.

### ARTIKEL III

#### Aufgaben und Geschäftstätigkeit

8. Die Bank hat das ausschließliche Recht zur Ausgabe von Noten und Münzen innerhalb ihres Zuständigkeitsgebietes.

9. Die Bank pflegt Zahlungsfähigkeit und Liquidität der angeschlossenen Landeszentralbanken.

10. Die Bank bestimmt die gemeinsame Bankpolitik und sichert größtmögliche Einheitlichkeit in der Bankpolitik in den verschiedenen Ländern.

11. a) Die Bank kann Anweisungen für die allgemeine Kreditpolitik einschließlich der Zins- und Diskontsätze und der Offenmarktpolitik der angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

b) Die Zins- und Diskontsätze der angeschlossenen Landeszentralbanken können voneinander abweichen.

c) Die Bank ist befugt, die Haltung von Mindestreserven der einzelnen Geldinstitute zu regeln. Die entsprechenden Anordnungen werden von den angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

12. a) Die Bank übernimmt und bewirkt den gesamten bankmäßigen Überweisungsverkehr, der aus Aufträgen Dritter herrührt und über die Landesgrenzen hinausgeht. Dieser Überweisungsverkehr ist von den Kreditinstituten über ihr Konto bei den Landeszentralbanken abzuwickeln.

b) Die Bank kann Ausnahmen hiervon erlassen.



13. The Bank may engage in the following transactions with Central Banks:—

- (a) Purchase and sell foreign exchange and gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;
- (b) Accept deposits;
- (c) Rediscount bills of exchange;
- (d) Grant loans against:—
  - (1) Bills of exchange,
  - (2) Treasury bills, securities, and registered debt (Schuldbuchforderungen) issued by the Bizonal Economic Administration or by any Land within the area of competence of the member Land Central Banks;
  - (3) Fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) on which any member Land Central Bank has made advances or which it has acquired on the open market.
- (e) Provide facilities for the safe keeping and custody of securities and valuables.

14. The Bank may:—

- (a) Serve as fiscal agent, without charge, for the Bizonal Economic Administration, including acceptance of deposits, purchase and sale of treasury bills, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) and provision of payment facilities and facilities for the safe keeping and custody of valuables and securities;
- (b) Grant to the Bizonal Economic Administration short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not exceed the amount of three hundred million (300,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to five hundred million (500,000,000) Deutsche Marks;
- (c) Purchase and sell, in the open market, treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration;
- (d) Purchase and sell, in the open market, fixed-interest-bearing securities and registered debt (Schuldbuchforderungen) of the Bizonal Economic Administration;
- (e) Grant to any one or more of the Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern, and Baden, short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not in the aggregate exceed the amount of forty million (40,000,000) Deutsche Marks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to sixty million (60,000,000) Deutsche Marks.

- 15. (a) The Bank shall give advice to the appropriate authorities with respect to foreign exchange policy.
- (b) Subject to any legislation for the time being in force, the Bank may directly or through authorised agents, acquire and dispose of, for its own account or the account of others, foreign exchange (defined as means of payment and bills of exchange expressed in foreign currencies and balances with foreign banks), gold, silver, and platinum, and for this purpose it may maintain accounts with foreign banks.
- (c) The Bank shall regulate foreign exchange transactions including, when licensed, foreign exchange transactions prohibited by Article I of Military Government Law No. 53 or Article II of Military Government Law No. 52 in respect of property covered by Article I, paragraph 1 (f) of the latter Law.

13. Die Bank kann mit Zentralbanken folgende Geschäfte betreiben:

- a) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Beschränkungen Devisen, Gold, Silber und Platin kaufen und verkaufen;
- b) Einlagen annehmen;
- c) Wechsel rediskontieren;
- d) Darlehen gewähren gegen
  - 1) Wechsel;
  - 2) Schatzwechsel, Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder eines Landes innerhalb des Zuständigkeitsgebietes der angeschlossenen Landeszentralbanken;
  - 3) festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen, die die angeschlossenen Landeszentralbanken beliehen oder im Wege des Offenmarktgeschäftes erworben haben;
- e) Einrichtungen zur Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen zur Verfügung stellen.

14. Die Bank ist befugt:

- a) für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes unentgeltlich Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen, insbesondere Einlagen anzunehmen, Schatzwechsel und festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen zu kaufen und zu verkaufen, sowie Einrichtungen für den Zahlungs- und Überweisungsverkehr und für die Verwahrung und Verwaltung von Wertgegenständen und Wertpapieren zur Verfügung zu stellen;
- b) der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren; solche Vorschüsse dürfen den Betrag von 300 Millionen Deutschen Mark nicht überschreiten, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Beschluß auf 500 Millionen Deutsche Mark;
- c) von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes begebene Schatzwechsel am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;
- d) von der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes begebene festverzinsliche Schuldverschreibungen und Schuldbuchforderungen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;
- e) jedem einzelnen oder mehreren der Länder Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren, die für alle drei Länder zusammen den Betrag von insgesamt 40 Millionen Deutschen Mark nicht überschreiten dürfen, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag durch einen von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Beschluß auf 60 Millionen Deutsche Mark.

- 15. a) Die Bank berät die zuständigen Behörden hinsichtlich der Devisenpolitik.
- b) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen kann die Bank, direkt oder durch ermächtigte Vertreter, für eigene oder fremde Rechnung, Devisen (im Sinne von Zahlungsmitteln und Wechseln in ausländischer Währung sowie Guthaben bei ausländischen Banken), Gold, Silber und Platin erwerben und darüber verfügen und zu diesem Zweck Konten bei ausländischen Banken unterhalten.
- c) Die Bank regelt die Durchführung von Devisengeschäften einschließlich, wenn genehmigt, solcher Devisengeschäfte, die gemäß Artikel I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung oder Artikel II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung hinsichtlich des unter Artikel I, Abs. 1 (f), letzteren Gesetzes fallenden Eigentums, verboten sind.

16. The Bank, upon request, shall serve as fiscal agent for the Joint Export Import Agency and equivalent agencies in other German Laender.

17. The Bank shall regulate the collection, assembly and evaluation of monetary and banking statistics and establish rules for their preparation by and through the member Land Central Banks.

18. Transactions, other than those specified in paragraphs 8 to 17 (inclusive) of this Article, may be undertaken by the Bank for internal administrative purposes only.

19. (a) The Bank shall fix and publish interest and discount rates for its transactions with the member Land Central Banks.
- (b) The Bank shall fix minimum reserve requirements for the member Land Central Banks and may require the deposit of such reserves with the Bank. Such reserve requirements shall not exceed 30% of the total deposits with the member Land Central Banks.
- (c) The Bank shall publish the interest rates for its transactions with the Bizonal Economic Administration.
- (d) The Bank shall not pay interest on deposits.

#### ARTICLE IV

##### Organization

20. The policies of the Bank shall be determined by the Board of Directors and executed by the Board of Managers.

21. (a) The Board of Directors shall consist of a President, the President of the Board of Managers, and the Presidents of each of the member Land Central Banks.
- (b) The Board of Directors shall arrive at its decisions by a simple majority of the votes cast, each member having a single vote. The vote of the President shall be decisive in event of a tie. The presence of more than one half of all members of the Board of Directors shall be required to constitute a quorum.
- (c) The Deputy of the President of the Board of Managers shall be entitled to attend all meetings of the Board of Directors and take part in all discussions. He shall be entitled to vote, however, only when acting for and in the absence of the President of the Board of Managers.
- (d) The President of the Board of Directors shall be elected by a simple majority of the members of the Board, excluding the President in office and the President of the Board of Managers, who, for this purpose, shall not vote. His term of office shall be three (3) years. Re-election is permissible. The President shall not be, during his term of office, a member of the Board of Directors or Board of Managers of any member Land Central Bank.
- (e) The President of the Board of Managers, or in his absence, his Deputy, shall be Vice-Chairman of the Board of Directors.
22. (a) The emoluments of the President of the Board of Directors and the members of the Board of Managers shall be fixed by contract between the person concerned and the Bank represented by the Board of Directors.
- (b) The bye-laws of the Bank shall determine the terms of employment of its officers, employees and workers.
23. (a) The Board of Directors shall not delegate the responsibility for the functions of the Bank enumerated in Article III, Article IV, Paragraphs 22a, 24b and c, Article V, Paragraphs 25b, 28a and b, and 29, Article VI, Paragraphs 31a and b, and 34a. It may, however, in its discretion, and subject to its general supervision, delegate the discharge of these and any other functions.

16. Die Bank führt auf Antrag Finanz- und Kassengeschäfte für die Joint Export-Import Agency und die ihr entsprechenden Stellen in anderen deutschen Ländern.

17. Die Bank regelt die Erhebung, Zusammenstellung und Auswertung von Statistiken auf dem Gebiet des Geld- und Bankwesens und erläßt Vorschriften für die seitens der angeschlossenen Landeszentralbanken auszuführenden Vorarbeiten.

18. Andere als die in den Paragraphen 8 bis einschließlich 17 festgesetzten Geschäfte darf die Bank nur für Zwecke des internen Betriebes durchführen.

19. a) Die Bank setzt die Zins- und Diskontsätze für ihren Geschäftsverkehr mit den angeschlossenen Landeszentralbanken fest und veröffentlicht sie.
- b) Die Bank setzt Mindestreserven für die angeschlossenen Landeszentralbanken fest; sie kann verlangen, daß diese Mindestreserven bei ihr unterhalten werden. Diese Mindestreserven dürfen 30% der Gesamteinlagen bei den angeschlossenen Landeszentralbanken nicht überschreiten.
- c) Die Bank veröffentlicht die Zinssätze für ihre Geschäfte mit der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.
- d) Die Bank zahlt auf Einlagen keine Zinsen.

#### ARTIKEL IV

##### Organisation

20. Die allgemeine Geschäftspolitik der Bank wird vom Zentralbankrat bestimmt und vom Direktorium durchgeführt.

21. a) Der Zentralbankrat besteht aus einem Präsidenten, dem Präsidenten des Direktoriums und den Präsidenten der angeschlossenen Landeszentralbanken.
- b) Der Zentralbankrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder des Zentralbankrates erforderlich.
- c) Der Stellvertreter des Präsidenten des Direktoriums kann allen Sitzungen des Zentralbankrates beiwohnen und an allen Beratungen teilnehmen. Er ist jedoch nur in Abwesenheit des Präsidenten des Direktoriums als dessen Vertreter stimmberechtigt.
- d) Der Präsident des Zentralbankrates wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder des Zentralbankrates gewählt. Hierbei stimmen der derzeitige Präsident des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mit. Seine Amtszeit ist drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig. Der Präsident darf während seiner Amtszeit nicht Mitglied des Verwaltungsrates oder des Vorstandes einer der angeschlossenen Landeszentralbanken sein.
- e) Der Präsident des Direktoriums, und in seiner Abwesenheit dessen Stellvertreter, ist stellvertretender Vorsitzender des Zentralbankrates.
22. a) Die Bezüge des Präsidenten des Zentralbankrates sowie der Mitglieder des Direktoriums werden durch Vertrag zwischen diesen und der Bank, vertreten durch den Zentralbankrat, geregelt.
- b) Die Dienstverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Bank werden durch das Personalstatut der Bank geregelt.

23. a) Der Zentralbankrat darf die Verantwortung für die im Artikel III, Artikel IV, 22a, 24b und c, Artikel V, 25b, 28a und b und 29 sowie Artikel VI, 31a und b und 34a aufgeführten Aufgaben der Bank nicht weiter übertragen. Er kann jedoch nach seinem Ermessen und unter seiner allgemeinen Aufsicht die Durchführung dieser und aller sonstigen Aufgaben delegieren.



- (b) When, in the opinion of the President of the Board of Managers, action is necessary and delay of action would be prejudicial to the fulfilment of the functions of the Bank, the President of the Board of Directors may act for the Board of Directors. The Board of Directors should be convened immediately, thereafter to approve or disapprove the measures taken.
24. (a) The Board of Managers shall consist of a President, a Deputy and a number of Managers to be fixed by the bye-laws.
- (b) The President of the Board of Managers and his Deputy shall be elected, and their terms of office fixed by the Board of Directors, excluding the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers who, for this purpose, shall not vote. The other members of the Board of Managers shall then be appointed by the full Board of Directors for such terms as may be determined by the Board of Directors. Re-election and re-appointment are permissible.
- (c) Any member of the Board of Managers may be discharged at any time by the Board of Directors for important reasons which shall be stated in detail. Terms of employment may provide that such discharge shall be without prejudice to any financial benefits accruing thereunder.
- (d) The President of the Board of Managers shall be responsible to the Board of Directors for the execution of all decisions of the Board of Directors and for the general conduct of the business of the Bank.
- (e) The Board of Managers shall advise its President and assist him in carrying out the policies and decisions of the Board of Directors.
- (f) The Board of Managers shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.
- (g) Any two members of the Board of Managers shall have the power to make declarations of legal intent (Willenserklärungen) on behalf of the bank. Such declarations shall also be valid if made by agents who have been duly authorised by the Board of Managers.
- (h) For a declaration of legal intent (Willenserklärung) to be made to the Bank, it shall suffice if such declaration is made to one member of the Board of Managers or to any other agent duly authorized by the Board of Managers.

#### ARTICLE V

##### Capital, Weekly and Annual Statements, and Distribution of Profits

25. (a) The capital of the Bank shall be one hundred million (100,000,000) Deutsche Marks, subscribed by all Land Central Banks within the area in which this Ordinance is effective in proportion to the amounts of their deposits on 1st March, 1948.
- (b) The Board of Directors may within two years from 1st March, 1948, re-apportion the capital participation.
26. The Board of Managers shall publish statements of the financial position of the Bank as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month. Such statements shall contain at least the following items:—
- (a) Assets
- Cash on Hand
  - Foreign currencies and coins
  - Unrestricted claims on foreign debtors
  - Restricted claims on foreign debtors
  - Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
  - Fixed-interest-bearing securities of the Bizonal Economic Administration
  - Bills of exchange
  - Collateral loans against:—

b) In Fällen, in denen nach Ansicht des Präsidenten des Direktoriums Maßnahmen erforderlich sind, deren Aufschub die Erfüllung der Aufgaben der Bank gefährdet, kann der Präsident des Zentralbankrates in dessen Namen handeln. In solchen Fällen ist der Zentralbankrat sofort einzuberufen, um die ergriffenen Maßnahmen zu billigen oder zu mißbilligen.

24. a) Das Direktorium besteht aus einem Präsidenten, seinem Stellvertreter und einer durch die Satzung festzusetzenden Anzahl weiterer Mitglieder.
- b) Der Präsident des Direktoriums und sein Stellvertreter werden vom Zentralbankrat gewählt, der auch ihre Amtszeit festsetzt. Hierbei dürfen der Vorsitzende des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mitstimmen. Die übrigen Mitglieder des Direktoriums werden hierauf durch den gesamten Zentralbankrat für eine von diesem zu bestimmende Amtszeit ernannt. Eine Wiederwahl und Wiederernennung ist zulässig.
- c) Die Mitglieder des Direktoriums können aus wichtigen und im einzelnen anzugebenden Gründen vom Zentralbankrat jederzeit abberufen werden. Der Anstellungsvertrag kann vorsehen, daß eine derartige Abberufung die aus dem Vertrag erwachsenden geldlichen Ansprüche unberührt läßt.
- d) Für die Durchführung aller Beschlüsse des Zentralbankrates und für die allgemeine Geschäftsführung ist der Präsident des Direktoriums dem Zentralbankrat verantwortlich.
- e) Der Präsident wird von den übrigen Mitgliedern des Direktoriums beraten und bei der Ausführung der Richtlinien und Beschlüsse des Zentralbankrates unterstützt.
- f) Das Direktorium vertritt die Bank gerichtlich und außergerichtlich.
- g) Je zwei Mitglieder des Direktoriums haben das Recht, im Namen der Bank Willenserklärungen abzugeben. Solche Willenserklärungen können rechtswirksam auch von Vertretern, die hierzu vom Direktorium ermächtigt sind, abgegeben werden.
- h) Zur Rechtswirksamkeit einer der Bank gegenüber abzugebenden Willenserklärung genügt die Abgabe der Erklärung gegenüber einem Mitglied des Direktoriums oder gegenüber einem vom Direktorium ermächtigten Vertreter.

#### ARTIKEL V

##### Grundkapital, Wochenausweis, Jahresabschluß und Gewinnverteilung

25. a) Das Grundkapital der Bank beträgt 100 Millionen Deutsche Mark, die von allen Landeszentralbanken in dem Gebiet, in welchem diese Verordnung in Kraft ist, im Verhältnis der bei ihnen am 1. März 1948 bestehenden Einlagen gezeichnet sind.
- b) Innerhalb von zwei Jahren nach dem 1. März 1948 kann der Zentralbankrat die Kapitalbeteiligung neu festsetzen.
26. Das Direktorium veröffentlicht Ausweise jeweils nach dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten Tag eines jeden Monats. Die Ausweise müssen enthalten:
- a) Vermögenswerte,
- Kassenbestand,
  - Ausländische Zahlungsmittel,
  - Frei verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner,
  - Beschränkt verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner,
  - Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,
  - Festverzinsliche Schuldverschreibungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,
  - Wechsel,
  - Lombardforderungen gegen:

- (1) Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
- (2) Treasury bills of the Laender
- (3) Bills of exchange
- (4) Securities of the Bizonal Economic Administration
- (5) Securities of the Laender
- (6) Other securities

Cash advanced to the Bizonal Economic Administration

Other assets

(b) Liabilities

Bank notes issued

Coins issued

Required balances of member Land Central Banks

Free balances of member Land Central Banks

Deposits of the Bizonal Economic Administration

Other deposits

Other liabilities

Capital

Legal reserve fund

Contingent reserve

27. The Board of Managers shall, furthermore, establish and publish consolidated statements of the financial position of the Bank and its member Land Central Banks as at the last day of each month.

28. (a) The Board of Managers shall prepare an annual financial statement of the Bank within three months of the end of each calendar year. The Board of Directors shall thereupon examine and, upon approval thereof, publish such financial statement and shall give release (Entlastung) to the Board of Managers accordingly. If such financial statement is not approved, the Board of Directors shall take appropriate action. An annual statement, approved by the Board of Directors, shall, in any event, be published not later than five months after the end of the calendar year covered thereby.

(b) The annual financial statement and the books of the Bank shall be audited by expert and independent auditors selected by the Board of Directors before such statement is transmitted to the Board of Directors by the Board of Managers. Such annual audit, however, shall not preclude any independent audit of any transaction which may be ordered at any time by the Allied Bank Commission.

(c) The fiscal year of the Bank shall be the calendar year.

29. Annual net profits, after the establishment of contingent reserves as determined by the Board of Directors, shall accrue as a legal reserve fund. Such accrual, however, shall not exceed, in any one year, twenty per cent (20%) of the total amount of the capital of the Bank. Such legal reserve fund shall not in the aggregate exceed the total amount of such capital. The remaining net profits shall be distributed to each member Land Central Bank in proportion to its capital participation.

## ARTICLE VI

### General Regulations

30. (a) The Bank shall rank equally with the several Departments of the Bizonal Economic Administration.

(b) In respect of taxation, building construction, housing, and leasing of property, the Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest authorities in the area of competence of the Bank.

- 1) Schatzwechsel der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,
  - 2) Schatzwechsel der Länder,
  - 3) Wechsel,
  - 4) Anleihen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,
  - 5) Anleihen der Länder,
  - 6) Sonstige Wertpapiere,
- Kassenvorschüsse an die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,  
Sonstige Vermögenswerte.

b) Verbindlichkeiten:

Ausgegebene Banknoten,

Ausgegebene Münzen,

Mindestguthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken,

Freie Guthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken,

Einlagen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes,

Andere Einlagen,

Sonstige Verbindlichkeiten,

Gesetzliche Rücklagen,

Andere Rücklagen und Rückstellungen.

27. Das Direktorium stellt weiterhin einen Gesamtausweis der Bank und der angeschlossenen Landeszentralbanken nach dem Stand vom Monatsende auf und veröffentlicht diesen.

28. a) Der Jahresabschluß ist vom Direktorium innerhalb von drei Monaten nach Ablauf eines jeden Jahres aufzustellen. Der Zentralbankrat prüft und genehmigt den Jahresabschluß; er veröffentlicht ihn und erteilt dem Direktorium entsprechend Entlastung. Falls der Jahresabschluß nicht genehmigt wird, hat der Zentralbankrat die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein von dem Zentralbankrat genehmigter Jahresabschluß ist jedenfalls nicht später als fünf Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres zu veröffentlichen.

b) Der Jahresabschluß und die Bücher der Bank sollen durch sachverständige und unabhängige, vom Zentralbankrat bestellte Wirtschaftsprüfer geprüft werden, bevor das Direktorium dem Zentralbankrat den Jahresabschluß zuleitet. Unbeschadet dieser jährlichen Rechnungsprüfung kann die Alliierte Bankkommission jederzeit eine unabhängige Prüfung von Geschäftsvorgängen anordnen.

c) Das Geschäftsjahr der Bank ist das Kalenderjahr.

29. Der nach Bildung der vom Zentralbankrat bestimmten Rückstellungen verbleibende Jahresreingewinn ist zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage zu verwenden. Die Zuweisung zur gesetzlichen Rücklage darf jährlich 20% des Grundkapitals nicht übersteigen. Diese gesetzliche Rücklage darf insgesamt das Grundkapital der Bank nicht übersteigen. Ein darüber hinaus verbleibender Reingewinn wird an die angeschlossenen Landeszentralbanken im Verhältnis ihrer Kapitalbeteiligung ausgeschüttet.

## ARTIKEL VI

### Allgemeine Bestimmungen

30. a) Die Bank steht den einzelnen Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gleich.

b) Der Bank stehen in bezug auf Besteuerung, Errichtung von Bauten, Unterbringung und Miete von Gebäuden die gleichen Vorrechte wie den höchsten Behörden im Zuständigkeitsgebiet der Bank zu.



31. (a) The Bank may require such reports and other information from the member Land Central Banks as it considers necessary for the discharge of its responsibilities.
- (b) Subject to the provisions of paragraph 7 of Article II, the members of the Board of Directors and of the Board of Managers as well as all other persons in the service of the Bank deutscher Laender are prohibited from disclosing matters affecting the Bank deutscher Laender or its organisation of which they have knowledge, particularly in respect of business transactions of the Bank and the extent of credits granted; such prohibition shall continue after the termination of their services with the Bank.
- (c) The members of the Board of Directors and the President of the Board of Managers may not, without consent of the President of the Board of Directors, and the members of the Board of Managers and those other persons mentioned under (b) may not, without consent of the President of the Board of Managers, give evidence in court. Such consent may only be refused where the evidence would substantially endanger the public welfare or render more difficult the fulfilment of public tasks. The decision of the President of the Board of Directors and the President of the Board of Managers shall be subject to review by the court in which the suit in which the matter in question arises is pending. If it appears that the consent has been withheld unreasonably, the court may order the giving of evidence or the production of documents without such consent.
- (d) The Bank, in conjunction with the Bank supervisory authorities of the Laender, shall establish principles for the audit and certification of the accounts of the member Land Central Banks.
- (e) The Bank shall not issue any list of securities eligible for collateral, or any list of credit ratings.
32. The provisions regarding the liability of the State for acts of public officials shall apply *mutatis mutandis* to the liability of the Bank.
33. (a) The President of the Board of Managers may appoint notarial officials for the Bank. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.
- (b) Such notarial officials shall be entitled to exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of the Bank. The authority to act for and on behalf of the bank may be proved by the certification of such notarial official.
34. (a) The Board of Directors shall issue the bye-laws of the Bank, the regulations directed to the member Land Central Banks necessary to implement the provisions of this Ordinance and the administrative regulations necessary for the conduct of the business of the Bank. Such bye-laws and regulations shall require approval by the Allied Bank Commission and shall bind only the Bank and its member Land Central Banks.
- (b) The bye-laws and implementing regulations of the Bank, as well as any other public notices concerning the affairs of the Bank, shall be published in the official Gazette of the Bizonal Economic Administration.
- (c) Unless otherwise expressly provided herein, the bye-laws and the regulations published, as provided in paragraph (b) of this Section, shall be deemed to be effective as from the date of issue of such Gazette.

#### ARTICLE VII Penalties

35. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank who knowingly misrepresents or conceals the financial conditions of the Bank or of the mem-

31. a) Die Bank ist befugt, von den angeschlossenen Landeszentralbanken alle Auskünfte und Berichte zu verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben für notwendig erachtet.
- b) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels II, Paragraph 7, sind die Mitglieder des Zentralbankrates und des Direktoriums sowie sämtliche im Dienst der Bank deutscher Länder tätigen Personen zur Verschwiegenheit verpflichtet über alle zu ihrer Kenntnis gelangenden Angelegenheiten und Einrichtungen der Bank deutscher Länder, insbesondere über alle Geschäfte der Bank und über den Umfang der gewährten Kredite, und zwar auch nachdem die Zugehörigkeit zur Bank beendet ist.
- c) Die Mitglieder des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums dürfen nicht ohne Genehmigung des Vorsitzenden des Zentralbankrates, die Mitglieder des Direktoriums und die übrigen unter b) erwähnten Personen nicht ohne Genehmigung des Präsidenten des Direktoriums vor Gericht aussagen. Die Genehmigung soll nur versagt werden, wenn die Aussage das öffentliche Wohl ernstlich gefährden oder die Erfüllung öffentlicher Aufgaben erschweren würde. Die Entscheidungen des Vorsitzenden des Zentralbankrates und des Präsidenten des Direktoriums unterliegen der Nachprüfung durch das Gericht, bei welchem die Sache anhängig ist. Sollte sich hierbei ergeben, daß die Genehmigung ohne stichhaltigen Grund versagt worden ist, so kann das Gericht auch ohne solche Genehmigung die Aussage oder die Vorlage von Urkunden anordnen.
- d) Die Bank stellt im Einvernehmen mit den Bankaufsichtsbehörden der Länder die Grundsätze für die Prüfung und Bestätigung des Rechnungswesens der angeschlossenen Landeszentralbanken auf.
- e) Die Bank darf keine Verzeichnisse von lombardfähigen Wertpapieren und Kreditwürdigkeitslisten ausgeben.
32. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Bank sinngemäß Anwendung.
33. a) Der Präsident des Direktoriums kann für die Bank Urkundsbeamte bestellen. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.
- b) Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Bank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Bank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Bank nachgewiesen werden.
34. a) Der Zentralbankrat erläßt die Satzung der Bank, die zwecks Ausführung der Vorschriften dieses Gesetzes nötigen, an die angeschlossenen Landeszentralbanken zu richtenden Anweisungen und die für die Geschäftsführung der Bank erforderlichen Verwaltungsvorschriften. Die Satzung und die vorerwähnten Anweisungen und Vorschriften bedürfen der Genehmigung der Alliierten Bankkommission und sind nur für die Bank und die ihr angeschlossenen Landeszentralbanken verbindlich.
- b) Die Satzung der Bank und dazugehörige Ausführungsbestimmungen sowie alle öffentlichen, die Angelegenheiten der Bank betreffenden Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes veröffentlicht.
- c) Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, treten die gemäß Absatz b) veröffentlichte Satzung und Bestimmungen mit dem Tage der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

#### ARTIKEL VII Strafbestimmungen

35. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank, welche wissentlich den Stand der Verhältnisse der Bank oder der angeschlossenen Landeszentralbanken in einem

ber Land Central Banks in any financial statement or report required under the provisions of this Ordinance, or who causes or participates in causing a false entry to be made in, or a material entry to be omitted from, such financial statement or report shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding DM 100,000, or both, unless the offence committed is one for which a greater penalty is provided under any other law.

36. Any member of the Board of Directors or of the Board of Managers of the Bank or of any member Land Central Bank or any official of such bank who violates, aids or participates in the violation of any implementing regulations issued under the provisions of this Ordinance, shall be liable to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding DM 20,000, or both, unless the offence committed is one for which a greater penalty is provided under any other law. The regulation must expressly refer to the sanctions provided in this paragraph.

37. Except as otherwise expressly provided, prosecutions arising under this Article shall be instituted in the Land courts.

#### ARTICLE VIII

##### Other Provisions

38. The German text of this Ordinance shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply.

39. This amended Ordinance shall become effective on 1st November, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

nach den Bestimmungen dieser Verordnung vorgeschriebenen Ausweis, Abschluß oder Bericht falsch darstellen oder verschleiern oder eine falsche Eintragung oder die Auslassung einer wesentlichen Eintragung in einem solchen Ausweis, Abschluß oder Bericht herbeiführen oder an der Herbeiführung derselben teilnehmen, werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu 100 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist.

36. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank sowie Mitglieder des Verwaltungsrates oder des Vorstandes der angeschlossenen Landeszentralbanken sowie Bedienstete der Bank oder einer der genannten Banken, welche die auf Grund dieser Verordnung erlassenen Ausführungsbestimmungen verletzen oder an einer solchen Verletzung teilnehmen oder hierzu Beihilfe leisten, werden mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit Geldstrafe bis zu 20 000 Deutschen Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist. Die Ausführungsbestimmung muß ausdrücklich auf die in diesem Absatz vorgesehenen Strafen Bezug nehmen.

37. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, werden Strafverfolgungen auf Grund dieses Artikels bei den Gerichten der Länder eingeleitet.

#### ARTIKEL VIII

##### Sonstige Bestimmungen

38. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut; die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 der Militärregierung und des Artikels II, Paragraph 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden keine Anwendung.

39. Diese Verordnung tritt in ihrer geänderten Fassung am 1. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG



**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY  
BRITISH ZONE OF CONTROL**

**ORDER No. 2**

Issued pursuant to Military Government  
Ordinance No. 78

1. The Bipartite Decartelization Commission of the Bipartite Control Office is designated the implementing agency provided for in Military Government Ordinance No. 78 with all the powers and duties to enforce the said Ordinance and regulations issued or to be issued thereunder.

2. The Notice of Appointment (Military Government Gazette No. 19, page 542) is hereby cancelled.

3. This Order shall be deemed to have come into force on 1st June, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**MILITARREGIERUNG — DEUTSCHLAND  
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

**VERFUGUNG Nr. 2**

Erlassen auf Grund der Verordnung Nr. 78  
der Militärregierung

1. Die „Bipartite Decartelization Commission“ des Zweimächtigekontrollamtes wird hiermit zur „Ausführenden Dienststelle“ im Sinne der Verordnung Nr. 78 der Militärregierung bestellt unter Übertragung aller Befugnisse und Pflichten zur Durchführung der Verordnung und der auf Grund derselben jeweils erlassenen Durchführungsbestimmungen.

2. Die Bekanntmachung über Bestellung (Amtsblatt der Militärregierung Nr. 19, S. 542) wird aufgehoben.

3. Diese Verfügung tritt mit Wirkung vom 1. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**ORDER No. 3**

PURSUANT TO ARTICLE III (5) OF  
MILITARY GOVERNMENT ORDINANCE No. 126  
BI-ZONAL ECONOMIC ADMINISTRATION

WHEREAS Article III paragraph (5) of Military Government Ordinance No. 126 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact Ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bi-Partite Board;

AND WHEREAS the Bi-Partite Board has determined that the Economic Council shall have the power to enact legislation providing for the establishment and functions of a Reconstruction Loan Corporation to finance Economic Reconstruction and Rehabilitation;

AND WHEREAS the United States Military Government is issuing Order No. 3 pursuant to United States Military Government Proclamation No. 7;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:—

1. The Economic Council shall within the British Zone have the power to adopt and enact Ordinances establishing and regulating a Reconstruction Loan Corporation, the purpose of which shall be to provide credits for the promotion of Economic Reconstruction.

2. This Order shall be deemed to have become effective on 2nd June, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**ANORDNUNG Nr. 3**

erlassen auf Grund des Artikels III (5)  
der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung  
(Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes)

Art. III, Abs. (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze über die Errichtung und die Aufgaben einer Kreditanstalt für Wiederaufbau zwecks Finanzierung des Wiederaufbaues und der Wiederherstellung der Wirtschaft zu erlassen.

Die amerikanische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 3 auf Grund der Proklamation Nr. 7 der amerikanischen Militärregierung erlassen.

Es wird daher angeordnet:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der britischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über die Errichtung und Regelung der Tätigkeit einer Kreditanstalt für Wiederaufbau, deren Zweck die Bereitstellung von Krediten für die Förderung des Wiederaufbaues der Wirtschaft ist.

2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 2. Juni 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**REGULATION No. 4 UNDER  
MILITARY GOVERNMENT LAW No. 61**

Special Permission for Reichsmark Transactions to Correct  
Illegal Payments

In exercise of the powers conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), the Allied Bank Commission hereby orders as follows:—

1. As an exceptional transaction as provided in Article VIII of the First Law for Monetary Reform and subject to final decision by Military Government, for a period of two weeks after the effective date of this Regulation, governmental units shall be permitted to reverse illegal transactions in Reichsmarks made by them on or after

**4. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG  
ZUM MILITARREGIERUNGSGESETZ Nr. 61**

Sondergenehmigung für Verfügungen über Altgeld  
zum Zwecke der Rückgängigmachung  
ungesetzlicher Zahlungen

Auf Grund der ihr in § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) übertragenen Vollmachten ordnet die Alliierte Bankkommission an:

1. Als Ausnahmemaßnahme im Sinne von § 8 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens wird hierdurch, vorbehaltlich der endgültigen Entscheidung der Militärregierung, den Gebietskörperschaften für die Dauer von zwei Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung gestattet, widerrechtliche Verfügungen über Altgeld, die sie nach dem 20. Juni 1948

20 June, 1948, as well as such other transactions in Reichsmarks which were made prior to 21 June, 1948, for the purpose of anticipating expected provisions of the First and Third Laws for Financial Reform. Such reversal shall take the form of repayment of Reichsmarks by cashless transfer to the account of the governmental unit which made the illegal or anticipatory transaction.

2. As an exceptional transaction as provided in Article VIII of the First Law for Monetary Reform, charitable associations and all other persons shall, for a period of two weeks, have the right to voluntarily declare to the Liquidation Bank that part of their old currency credit balance which was received illegally in Reichsmarks on or after 20 June, 1948. The Liquidation Bank shall annul such Reichsmark balances.
3. Tax Offices shall audit the accounts of charitable organisations and such other persons as they may consider necessary in order to determine whether old currency has been illegally accepted after 20 June, 1948.
4. For the period of two weeks provided for in paragraphs 1 and 2 above, the penal provisions of Article XX of the First Law for the Reform of the Currency shall not be invoked in the case of Reichsmark transactions illegal under Article VIII against persons who are given the opportunity under this Regulation to rectify such transactions.
5. Thereafter, these penal provisions shall apply in full. Government officials shall be responsible for their acts of office to the extent provided by German Law.
6. The German text of this Regulation is the official text.
7. This regulation comes into effect on 6 July, 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

vorgenommen haben, rückgängig zu machen. Das gleiche gilt für solche Verfügungen über Altgeld, die sie vor dem 21. Juni 1948 in Erwartung der Nichtigerklärung der Reichsmark-Kassenbestände der Gebietskörperschaften vorgenommen haben. Die Rückgängigmachung soll durch Überweisung der Reichsmarkbeträge auf das Konto der Regierungsstelle geschehen, die über das Altgeld widerrechtlich oder in Umgehung absicht verfügt hat.

2. Als Ausnahmemaßnahme im Sinne von § 8 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens wird hiermit Wohlfahrtsverbänden und allen anderen Personen auf die Dauer von zwei Wochen das Recht eingeräumt, der Abwicklungsbank denjenigen Teil ihrer Altgeldguthaben zu melden, der nach dem 20. Juni 1948 infolge rechtswidriger Verfügungen über Altgeld zu ihren Gunsten entstanden ist. Die Abwicklungsbank hat diese Altgeldguthaben insoweit zu löschen.
3. Die Finanzämter haben die Konten von Wohlfahrtsverbänden und von anderen Personen zu prüfen, soweit dies erforderlich ist, um festzustellen, ob sich darauf Guthaben befinden, die nach dem 20. Juni 1948 durch rechtswidrige Verfügungen über Altgeld entstanden sind.
4. Die Strafvorschriften des § 20 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens finden keine Anwendung auf Personen, die innerhalb der Frist von zwei Wochen von der Möglichkeit Gebrauch machen, Verfügungen, die gegen § 8 des Gesetzes verstoßen, gemäß § 1 oder § 2 dieser Verordnung rückgängig zu machen.
5. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist finden die Vorschriften uneingeschränkt Anwendung. Das gleiche gilt für die deutschen Gesetze über die dienststrafrechtliche Verfolgung von Beamten wegen rechtswidriger Amtshandlungen.
6. Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.
7. Diese Verordnung tritt am 6. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAG  
DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

#### ORDER No. 4

Pursuant to Article III (5) of Military Government Ordinance No. 126—Bizonal Economic Administration

WHEREAS Article III, paragraph (5) of Military Government Ordinance No. 126 provides that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances on such matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

AND WHEREAS the Bipartite Board has determined that the Economic Council shall have the power to adopt and enact ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Ueberbrueckungskredite) to the City of Berlin and ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Programme;

AND WHEREAS the United States Military Government is issuing Order No. 4 pursuant to United States Military Government Proclamation No. 7;

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

1. The Economic Council shall, within the British Zone, have the power to adopt and enact
  - (a) ordinances authorizing the Bizonal Economic Administration to grant advance credits (Ueberbrueckungskredite) to the City of Berlin; and
  - (b) ordinances establishing special taxes for the Berlin Emergency Aid Programme.
2. This Order shall be deemed to have become effective on 8th July, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

#### ANORDNUNG Nr. 4

erlassen auf Grund des Artikels III (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung — Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes

Art. III, Abs. (5) der Verordnung Nr. 126 der Militärregierung bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht hat, Gesetze anzunehmen und zu erlassen über solche Angelegenheiten, die jeweils vom Bipartite Board bestimmt werden.

Der Bipartite Board hat bestimmt, daß der Wirtschaftsrat das Recht haben soll, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren, und solche, welche die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstande haben.

Die amerikanische Militärregierung wird die Anordnung Nr. 4 auf Grund der Proklamation Nr. 7 der amerikanischen Militärregierung erlassen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

1. Der Wirtschaftsrat hat in der britischen Zone das Recht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, welche
  - a) die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ermächtigen, der Stadt Berlin Überbrückungskredite zu gewähren;
  - b) die Einführung von Sonderabgaben als Notopfer Berlin zum Gegenstande haben.
2. Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 8. Juli 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG



**REGULATION No. 5 UNDER  
MILITARY GOVERNMENT LAW No. 61**

In exercise of the power conferred by Article XXIV of the First Law for Monetary Reform (Currency Law), the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

For the purpose of Article XVIII, paragraph 1 of Law No. 61, the Gemeinsame Aussenhandelskasse shall be considered to be a financial institution.

16 July, 1948

BY ORDER OF THE ALLIED  
BANK COMMISSION

**AMENDMENT No. 1  
TO MILITARY GOVERNMENT LAW No. 64  
(PROVISIONAL REVISION OF TAX LEGISLATION)**

**ARTICLE I**

Military Government Law No. 64 is amended as follows:—

(a) After Article V the following Article shall be inserted:

**"ARTICLE VI"**

"The schedule to this Law shall be subject to amendment by such Economic Council Ordinances, as the Economic Council shall have the power, from time to time, to adopt and enact."

(b) Article VI shall be re-numbered to read "Article VII".

**ARTICLE II**

This amendment shall be deemed to have become effective on 20th August, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**MILITARY GOVERNMENT LAW No. 52**

**General Licence (Amended)**

1. A General Licence is hereby granted permitting any Land, Kreis or other political sub-division in the British Zone to exercise free from the restrictions imposed by Military Government Law No. 52, all rights over property the title to which was vested in it on the 8th May, 1945, except in so far as such property may be subject to claims for Reparations, Restitution, or may be the property of Victims of Nazi Persecution. Transactions prohibited by Article II, para 3 (c) and (d) of Military Government Law No. 52 are not covered by this General Licence.

2. A General Licence is also hereby granted permitting any such Land, Kreis or other political sub-division to exercise free from the said restrictions, but subject to the exceptions laid down in para 1 above, all rights over property the title to which has since the 8th May, 1945, been vested or may hereafter be vested in it by or under the authority of Military Government unless such vesting has been made or may hereafter be made expressly subject to the said restrictions.

3. General Licence dated 25th March, 1948 issued under Military Government Law No. 52 is hereby cancelled.

Dated 6th September, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

1000

**5. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM  
GESETZ Nr. 61 DER MILITARREGIERUNG**

In Ausübung der ihr durch § XXIV des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) übertragenen Befugnis erläßt die Alliierte Bankkommission hiermit folgende Verordnung:

Die Gemeinsame Außenhandelskasse ist im Sinne des § XVIII, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 61 als Finanzinstitut anzusehen.

16. Juli 1948

IM AUFTRAGE  
DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

**ERSTE ÄNDERUNG DES GESETZES Nr. 64  
DER MILITARREGIERUNG**

(VORLAUFIGE NEUORDNUNG DER STEUERGESETZGEBUNG)

**ARTIKEL I**

Das Gesetz Nr. 64 der Militärregierung wird, wie folgt, geändert:

a) Nach Artikel V wird nachstehender Artikel eingefügt:

**„Artikel VI**

Der Anhang zu diesem Gesetz unterliegt der Abänderung durch Gesetz des Wirtschaftsrates, soweit dieser jeweils das Recht zur Annahme und zum Erlaß solcher Gesetze hat."

b) Artikel VI erhält die Nummer VII.

**ARTIKEL II**

Diese Änderung tritt mit Wirkung vom 20. August 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**MILITARREGIERUNGSGESETZ Nr. 52**

**Allgemeine Genehmigung (abgeänderte Fassung)**

1. Den Ländern, Kreisen und anderen staatlichen oder kommunalen Verwaltungen im britischen Kontrollgebiet wird hiermit eine allgemeine Genehmigung erteilt, alle Rechte hinsichtlich solchen Vermögens, das sie bereits am 8. Mai 1945 erworben hatten, frei von den ihnen durch Militärregierungsgesetz Nr. 52 auferlegten Beschränkungen auszuüben, wobei jedoch Vermögen ausgenommen ist, das Ansprüchen auf Reparationen oder auf Rückgabe (Restitution) unterliegen kann oder möglicherweise einem Opfer der Nazi-Verfolgung zusteht. Diese Allgemeine Genehmigung bezieht sich nicht auf Rechtsgeschäfte, die unter das Verbot des Artikels II § 3 c) und d) des Militärregierungsgesetzes Nr. 52 fallen.

2. Gleichzeitig wird den Ländern, Kreisen und anderen staatlichen oder kommunalen Verwaltungen eine allgemeine Genehmigung erteilt, frei von den erwähnten Beschränkungen, jedoch vorbehaltlich der im obigen § 1 genannten Ausnahmen, alle Rechte hinsichtlich solchen Vermögens auszuüben, das sie seit dem 8. Mai 1945 von der Militärregierung oder auf Grund einer von ihr erteilten Ermächtigung erworben haben oder künftig erwerben werden, vorausgesetzt, daß der Erwerb nicht ausdrücklich vorbehaltlich der erwähnten Beschränkungen stattgefunden hat oder stattfindet.

3. Die auf Grund des Militärregierungsgesetzes Nr. 52 erteilte allgemeine Genehmigung vom 25. März 1948 wird hiermit aufgehoben.

6. September 1948.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

REC

In t  
of the  
Allied

1. T  
Article  
Law No  
the pro

2. T  
Article  
Hauptv  
einigter  
at 2400  
as from

3. T

4. T  
promulg

8th Sep

Purs  
the Mon

(1) V  
by a th  
a third  
credit b  
of the C  
(2) A  
by the  
may, pu  
of the  
Bank C  
to the C

(1) V  
by a th  
third a  
credit b  
the Cor  
not app

(2) A  
defined  
para. (3)  
reported  
institut  
conditio  
those st  
of that  
seat or  
adminis  
located.

(3) T  
within f  
Prior to

**REGULATION No. 9 UNDER MILITARY  
GOVERNMENT LAW No. 61**

In the exercise of the powers conferred by Article XXIV of the first Law for Monetary Reform (Currency Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

1. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (ii) of Article 2 of Regulation No. 1 implementing and supplementing Law No. 61 (Currency Law) cease to be current the day after the promulgation of this Regulation.

2. The postage stamps mentioned in paragraph 1 (iii) of Article 2 which have been withdrawn from circulation by the Hauptverwaltung für das Post- und Fernmeldewesen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes with effect from 22nd June, 1948, at 2400 hours, shall be regarded as having ceased to be current as from 22nd June, 1948, at 2400 hours.

3. The German text of this Regulation is the official text.

4. This Regulation becomes effective on the date of its promulgation.

8th September, 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

**REGULATION No. 8  
under the Conversion Law  
(Regulation concerning Deposit Funds)**

Pursuant to Art. 34, para. (4) of the Third Law concerning the Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

**Article I**

(1) Where funds deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances owned by the Occupying Forces, Art. 34, para. (3) of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances owned by the Occupying Forces, as defined under para. (1) above, may, pursuant to the provisions of Art. 11, para. (3), sub-para. (2) of the Currency Law and subject to approval by the Allied Bank Commission, subsequently be reported, by use of form B, to the account keeping financial institution.

**Article II**

(1) Where funds, deposited or paid in to the account holder by a third party and administered by the account holder for a third account (deposit funds), are involved in old currency credit balances of group III (Art. 1, para. (1), sub-para. (1c) of the Conversion Law), Art. 9 of the Conversion Law shall not apply.

(2) All those portions of old currency credit balances as defined under para. (1), may, pursuant to the provisions of Art. 11, para. (3), sub-para. (2) of the Currency Law, subsequently be reported, by use of form B, to the account-keeping financial institution, if the Auditing Court concerned certifies that the condition of Art. 1 is fulfilled. For account holders other than those subject to audits by the Audit Court, the Audit Court of that Land shall have jurisdiction, in which the residence, seat or place of business of the legal representative or administrator of property (trustee) of the account holder is located.

(3) The certificate of the Audit Court shall be applied for within four weeks of the effective date of the present regulation. Prior to taking any decision, the Audit Court shall verify as

**NEUNTE  
DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG  
ZU GESETZ Nr. 61**

**Erstes Gesetz für Neuordnung des Geldwesens  
(Währungsgesetz)**

Auf Grund der ihr durch § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) verliehenen Befugnisse verordnet die Alliierte Bankkommission hiermit folgendes:—

**§ 1**

Die in § 2 Abs. (1) Ziffer 2 der Ersten Durchführungsverordnung zu Gesetz Nr. 61 (Währungsgesetz) genannten Postwertzeichen verlieren an dem der Verkündung dieser Verordnung folgenden Tage ihre Gültigkeit.

**§ 2**

Die in § 2 Abs. (1) Ziffer 3 genannten Postwertzeichen, die von der Hauptverwaltung für das Post- und Fernmeldewesen des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ab Mitternacht am 22. Juni 1948 aus dem Verkehr gezogen worden sind, gelten als von diesem Zeitpunkt an ungültig.

**§ 3**

Der deutsche Text dieser Verordnung gilt als amtlicher Text.

**§ 4**

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündung in Kraft.  
8. September 1948.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

**ACHTE DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG  
ZUM UMSTELLUNGSGESETZ  
(Verordnung über Hinterlegungsgelder)**

Auf Grund von Paragraph 34 Abs. 4 des dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

**Paragraph 1**

(1) Soweit in den Altgeldguthaben der Besatzungsmächte Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei dem Kontoinhaber hinterlegt oder eingezahlt wurden und von dem Kontoinhaber für fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet Paragraph 34 Abs. 3 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

(2) Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben der Besatzungsmächte können mit Zustimmung der Alliierten Bankkommission nachträglich nach den Vorschriften des Paragraphen 11 Abs. 3 Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden.

**Paragraph 2**

(1) Soweit in den Altgeldguthaben der Gruppe III (Paragraph 1 Abs. 1 Ziff. 1c des Umstellungsgesetzes) Gelder enthalten sind, die von dritter Seite bei Kontoinhabern hinterlegt oder eingezahlt worden sind und von dem Kontoinhaber für fremde Rechnung verwaltet werden (Hinterlegungsgelder), findet Paragraph 9 des Umstellungsgesetzes keine Anwendung.

(2) Die unter Abs. 1 fallenden Teile von Altgeldguthaben können nachträglich nach den Vorschriften des Paragraphen 11 Abs. 3, Ziff. 2 des Währungsgesetzes mit Vordruck B bei dem kontoführenden Geldinstitut angemeldet werden, wenn der zuständige Rechnungshof bestätigt, daß die Voraussetzung des Abs. 1 vorliegt. Für Kontoinhaber, die sonst nicht der Prüfung durch den Rechnungshof unterworfen sind, ist der Rechnungshof des Landes zuständig, in dem der Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung des gesetzlichen Vertreters oder Vermögensverwalters (Treuhänders) des Kontoinhabers liegt.

(3) Die Bestätigung des Rechnungshofes ist innerhalb von vier Wochen nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung zu beantragen. Der Rechnungshof hat vor der Entscheidung zu



to whether or not the credit balances or portions of same provided for reporting involve funds which the applicant has counted into his actual receipts when computing the first supply of new currency which he was entitled to (Art. 15, 16 of the Currency Law).

In the affirmative, the certificate may only be granted if the applicant proves that he has returned, to the Land Central Bank or to the Bank Deutscher Länder, a corresponding portion of his first supply with new currency.

#### Article III

Such old currency credit balances reported as belonging to third parties, as specified under Art. 1 and 2, shall be converted into new currency credit balances under the same conditions as the own old currency credit balances of those persons on whose behalf they are kept (beneficial owners); they shall be extinguished if the beneficial owner belongs to those groups of persons whose old currency credit balances are extinguished under the Conversion Law.

#### Article IV

The German text of this regulation shall be the official text.

#### Article V

This regulation shall become effective on 15th September, 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

prüfen, ob in den zur Anmeldung vorgesehenen Guthaben oder Teilguthaben Gelder enthalten sind, die der Antragsteller bei der Berechnung der ihm zustehenden Erstaussstattung mit neuem Geld (Paragraphen 15, 16 des Währungsgesetzes) zu seinen Ist-einnahmen gezählt hat. Ist dies der Fall, so darf die Bestätigung nur erteilt werden, wenn der Antragsteller nachweist, daß er einen entsprechenden Teil der Erstaussstattung an die Landeszentralbank oder die Bank deutscher Länder zurückgegeben hat.

#### Paragraph 3

Die nach den Paragraphen 1 und 2 als Fremdgeld angemeldeten Altgeldguthaben werden unter denselben Voraussetzungen in Neugeldguthaben umgewandelt wie die eigenen Altgeldguthaben der Personen, für deren Rechnung sie gehalten werden (wirtschaftlich Begünstigte); sie erlöschen, wenn der wirtschaftlich Begünstigte seinerseits zu den Personengruppen gehört, deren Altgeldguthaben nach dem Umstellungsgesetz erlöschen.

#### Paragraph 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

#### Paragraph 5

Diese Verordnung tritt am 15. September 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

### REGULATION No. 10 under the Conversion Law

(Amendment to the Regulation concerning deposit funds)

Pursuant to Article 34 para 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered:

#### ARTICLE I

The time-limit provided in Article 2 para 3, first sentence, of Regulation No. 8 under the Conversion Law for applications to be filed with the audit court is extended until 31 December 1948.

#### ARTICLE II

The following para 4 is to be inserted into Article 2 after para 3 of Regulation No. 8 under the Conversion Law:

(4) The decision of the audit court on the verification is incontestable.

#### ARTICLE III

The German text of this Regulation is the official text.

#### ARTICLE IV

This Regulation becomes effective on 13 October 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

### REGULATION No. 13 UNDER MILITARY GOVERNMENT LAW No. 63 (CONVERSION LAW)

(Reichsmark Liabilities to United Nations Nationals)

In exercise of the powers conferred by Article 34, para 4, of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) the Allied Bank Commission hereby orders as follows:

#### ARTICLE I

Paragraph 1 of Article 15 of the Conversion Law is to be interpreted as follows:

(1) Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law may

### 10. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG zum Umstellungsgesetz

(Änderung der Durchführungsverordnung über Hinterlegungsgelder)

Auf Grund von § 34 Absatz 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

#### § 1

Die in § 2 Absatz 3 Satz 1 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz vorgesehene Frist für die Einreichung des Antrages beim Rechnungshof wird bis zum 31. Dezember 1948 verlängert.

#### § 2

Dem § 2 Absatz 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz wird folgender vierter Absatz eingefügt:

(4) Die Entscheidung des Rechnungshofes über die Bestätigung ist nicht anfechtbar.

#### § 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

#### § 4

Die Verordnung tritt am 13. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

### 13. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM DRITTEN GESETZ ZUR NEUORDNUNG DES GELDWESENS (UMSTELLUNGSGESETZ)

(Reichsmarkverbindlichkeiten gegenüber Angehörigen der Vereinten Nationen)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

#### § 1

Art. 15 Abs. 1 ist wie folgt auszulegen:

1. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist, kann der

object to the conversion of his claim into D.M.s according to the provisions of the Conversion Law by notification to his German debtor by the 20th October 1948 at the latest.

(2) Every creditor who is a United Nations National according to Article 13, paragraph 4 of the Conversion Law may equally refuse, subsequent to the 20th October 1948, to accept a payment tendered or made by the German debtor according to the provisions of the above-mentioned Law.

(3) In case action is taken either under (1) or (2) above, the creditor's rights remain unaffected by Law No. 63.

## ARTICLE II

The German text of this Regulation is the official text.

## ARTICLE III

This Regulation shall become effective on 20th October, 1948.

THE ALLIED BANK COMMISSION

Umstellung seiner Forderung in Deutsche Mark gemäß den Vorschriften dieses Gesetzes durch Erklärung gegenüber seinem Schuldner bis spätestens 20. Oktober 1948 widersprechen.

2. Jeder Gläubiger, der Angehöriger der Vereinten Nationen im Sinne des § 13 Abs. 4 des Umstellungsgesetzes ist, kann nach dem 20. Oktober 1948 in gleicher Weise die Annahme einer ihm von dem deutschen Schuldner nach den Vorschriften des vorerwähnten Gesetzes angebotenen oder bewirkten Leistung verweigern.

3. Die Rechte des Gläubigers bleiben, wenn er nach Abs. 1 oder 2 verfahren hat, von den Vorschriften des Umstellungsgesetzes unberührt.

## § 2

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist maßgebend.

## § 3

Diese Durchführungsverordnung tritt mit Wirkung vom 20. Oktober 1948 in Kraft.

DIE ALLIIERTE BANKKOMMISSION

## Regulation No. 1 under the Law concerning blocked accounts

Pursuant to Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

## ARTICLE I

(1) Old Currency credit balances, also after the Law on blocked accounts has become effective, may be converted into new currency credit balances only on the conditions specified in the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

(2) On converting the old currency credit balances, the account holder is to be credited—as soon as this Regulation has become effective—on free account with six Deutsche Mark and on investment account (Article 2) with half a Deutsche Mark for every one hundred Reichsmark.

(3) The remaining balance (Article 1 subpara (c) of the Law concerning blocked accounts) on a blocked account after the transfers provided in Article 1 subpara (a) and (b) of the Supplementary Conversion Law have been made, is to be transferred to the investment account of the account holder.

(4) The entries provided in the Law concerning blocked accounts and the transfers from blocked accounts to investment accounts (para 2) are to be made with the value of 21 June 1948.

## ARTICLE II

(1) The investment accounts specified in Article 1 may be disposed of only in pursuance of the regulations set forth in Article 1 subpara (c) of the Law concerning blocked accounts.

(2) The credit balances on investment accounts are considered to be deposits for a fixed time in the sense of Article 6 of the Issue Law and of Article 10 of the Conversion Law. An annual interest of 2½ per cent is to be paid on them. Such interests will become due at the end of every calendar year. It is to be credited to the free account of the account holder.

## ARTICLE III

The German text of this Regulation is the official text.

## ARTICLE IV

This Regulation becomes effective on 1st November 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION.

## 1. Durchführungsverordnung zum Festkonto-Gesetz

Auf Grund des § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Festkonto-Gesetz) wird hiermit verordnet:

## § 1

1. Altgeldguthaben dürfen auch nach Inkrafttreten des Festkonto-Gesetzes nur unter den Voraussetzungen, die im Dritten Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) und den dazu erlassenen Durchführungsvorschriften bezeichnet sind, in Neugeldguthaben umgewandelt werden.

2. Bei der Umwandlung der Altgeldguthaben sind dem Kontoinhaber vom Inkrafttreten dieser Verordnung an für je einhundert Reichsmark sechs Deutsche Mark auf Freikonto und eine halbe Deutsche Mark auf Anlagekonto (§ 2) gutzuschreiben.

3. Der auf einem Festkonto nach Durchführung der in § 1 Buchst. a) und b) des Festkonto-Gesetzes vorgesehenen Buchungen verbleibende Restbetrag (§ 1 Buchst. c) des Festkonto-Gesetzes ist auf das Anlagekonto des Kontoinhabers zu übertragen.

4. Die im Festkonto-Gesetz vorgesehenen Buchungen und die Überträge von Festkonten auf Anlagekonten (Abs. 3) sind mit Wertstellung vom 21. Juni 1948 vorzunehmen.

## § 2

1. Über die in § 1 bezeichneten Anlagekonten kann nur nach Maßgabe der im § 1 Buchst. c) des Festkonto-Gesetzes vorgesehenen Durchführungsbestimmungen verfügt werden.

2. Die Guthaben auf Anlagekonten gelten als befristete Einlagen im Sinne des § 6 des Emissionsgesetzes und von § 10 des Umstellungsgesetzes. Sie sind mit 2½ v. H. jährlich zu verzinsen. Die Zinsen sind am Schluß jedes Kalenderjahres fällig. Sie sind dem Freikonto des Kontoinhabers gutzuschreiben.

## § 3

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

## § 4

Diese Verordnung tritt am 1. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAG DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION.



## REGULATION No. 10 under the Currency Law

(Regulation concerning subsequent payment of quota per capita)

Pursuant to Article 24 of the First Law for Monetary Reform (Currency Reform) it is hereby ordered:—

### ARTICLE I

(1) The Landeszentralbanken are authorized to pay the first and second instalment of the quota per capita (Article 6 of the Currency Law) subsequently to those residents of the specified area (para. 2) who, without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatory, have not received the quota per capita up till now; however, this will apply only if neither the person entitled nor any member of his family (Article 8, para. 3, of the Regulation No. 8 under the Currency Law) has, by use of Form A, surrendered old currency notes or reported old currency credit balances.

(2) Inhabitants of the specified area in the meaning of para. (1) is any person who, at the time when the application is received by the Landeszentralbank, has his residence or uses to stay in the specified area and

(a) who had his residence or used to stay in the specified area also already before 21 June 1948, or

(b) who, prior to 21 June 1948, arrived in the specified area in order to establish his residence there.

(3) The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in paras 1 and 2. To this end he has to prove, in particular,

1. by presentation of the Identity Card (Personalausweis) and by affirming as if under oath: that neither he nor any member of his family has, by use of Form A, surrendered or reported old currency.

2. by a certificate issued by the food ration card office competent for him that he did not receive the first instalment of the quota per capita from a ration card office.

(4) The food ration card office may issue the certificate specified in para. (3), clause 2, only if it appears from its records evidencing the disbursement of the quota per capita that the person entitled did not receive the quota per capita. In case the person entitled was recorded in the ration card office as temporarily absent on 20 June 1948, the ration card office may issue such certificate only if the travel certificate (Reiseabmeldung or G-certificate) issued to the person entitled and, in appropriate cases, to be produced by him has not been punched. Where the person entitled has been recorded only after 26 June 1948 in the ration card office now competent for the current supply of food ration cards to him, such ration card office has to obtain, if necessary, a respective information from the ration card office previously competent for the person entitled.

(5) The Landeszentralbank may pay the quota per capita only in exchange for old currency notes: for every Deutsche Mark of the quota per capita one Reichsmark is to be surrendered.

### ARTICLE II

(1) The Landeszentralbanken are authorised, in addition, to pay the second instalment of the quota per capita (remaining balance) subsequently to those persons who under the provisions of the Currency Law and of Regulation No. 8 under the Currency Law would have been entitled to take up the balance amount with a ration card office, but did not receive it either owing to a fault of the ration card office or because they were not in position—without a fault of theirs, of their legal representatives or of their mandatory—to produce the documents required until 30 September 1948.

(2) The applicant has to establish a strong evidence of the conditions specified in para. 1 and especially to prove, by a certificate of the ration card office which pursuant to Regulation No. 8 under the Currency Law was competent for the payment of the balance amount, that the documents required have been produced. The Landeszentralbank may demand that these documents be submitted to it.

## 10. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG zum Währungsgesetz

(Verordnung über nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrages)

Auf Grund von § 24 des Ersten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Währungsgesetz) wird hiermit verordnet:

### § 1

(1) Die Landeszentralbanken werden ermächtigt, die erste und zweite Rate des Kopfbetrages (§ 6 des Währungsgesetzes) nachträglich an solche Einwohner des Währungsgebietes (Abs. 2) auszusahlen, die den Kopfbetrag, ohne daß sie, ihre gesetzlichen Vertreter oder beauftragten Personen ein Verschulden hieran trifft, bisher nicht erhalten haben; dies gilt jedoch nur, wenn weder der Berechtigte noch ein Mitglied seiner Familie (§ 8 Abs. 3 der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz) mit Vordruck A Altgeldnoten abgeliefert oder Altgeldguthaben angemeldet hat.

(2) Einwohner des Währungsgebietes im Sinne von Abs. 1 ist, wer zur Zeit des Eingangs des Antrages bei der Landeszentralbank seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort im Währungsgebiet hat und

a) entweder seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort auch schon vor dem 21. Juni 1948 im Währungsgebiet hatte oder

b) vor dem 21. Juni 1948 in das Währungsgebiet eingereist ist, um dort einen Wohnsitz zu begründen.

(3) Der Antragsteller hat das Vorliegen der in den Absätzen 1 und 2 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen. Zu diesem Zweck hat er insbesondere

1. durch Vorlage der Kennkarten (Personalausweise) und durch Abgabe einer eidesstattlichen Erklärung glaubhaft zu machen, daß weder er noch ein Mitglied seiner Familie mit Vordruck A Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat;

2. durch eine Bescheinigung der für ihn zuständigen Kartenstelle nachzuweisen, daß er die erste Rate des Kopfbetrages nicht von einer Kartenstelle erhalten hat.

(4) Die Kartenstelle darf die nach Abs. 3 Ziffer 2 bezeichnete Bescheinigung nur erteilen, wenn sich aus ihren kartelmäßigen Unterlagen über die Auszahlung des Kopfbetrages ergibt, daß der Berechtigte den Kopfbetrag nicht erhalten hat. War der Berechtigte am 20. Juni 1948 bei der Kartenstelle als vorübergehend abgemeldet geführt, so darf die Kartenstelle die Bescheinigung nur erteilen, wenn die dem Berechtigten erteilte Abmeldebestätigung (Reiseabmeldung oder G-Schein), die gegebenenfalls von ihm vorzulegen ist, nicht gelocht ist. Ist der Berechtigte erst nach dem 26. Juni 1948 von der jetzt für ihn zuständigen Kartenstelle in die laufende Versorgung mit Lebensmittelkarten übernommen worden, so hat diese gegebenenfalls eine Auskunft der früher zuständigen Kartenstelle einzuholen.

(5) Die Landeszentralbank darf den Kopfbetrag nur im Umtausch gegen Altgeldnoten auszahlen; für jede Deutsche Mark des Kopfbetrages ist eine Reichsmark abzuliefern.

### § 2

(1) Die Landeszentralbanken werden ferner ermächtigt, die zweite Rate des Kopfbetrages (Restbetrag) nachträglich an solche Personen auszuzahlen, die nach den Vorschriften des Währungsgesetzes und der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz berechtigt gewesen wären, den Restbetrag bei einer Kartenstelle zu erheben, ihn jedoch infolge eines Verschuldens der Kartenstelle oder deshalb nicht erhalten haben, weil sie ohne eigenes Verschulden und ohne Verschulden ihrer gesetzlichen Vertreter oder beauftragten Personen nicht in der Lage waren, die erforderlichen Unterlagen bis zum 30. September 1948 beizubringen.

(2) Der Antragsteller hat das Vorliegen der im Abs. 1 bezeichneten Voraussetzungen glaubhaft zu machen und insbesondere durch eine Bescheinigung der Kartenstelle, die nach den Vorschriften der Achten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz für die Auszahlung des Restbetrages zuständig war, nachzuweisen, daß die erforderlichen Unterlagen inzwischen beigebracht worden sind. Die Landeszentralbank kann verlangen, daß ihr diese Unterlagen vorgelegt werden.

NUNG

Kopfbetrages)  
Neuordnung  
ordnet:

gt, die erste  
ungsgesetzes)  
ietes (Abs. 2)  
y gesetzlichen  
ulden hieran  
h nur, wenn  
Familie (§ 8  
n Währungs-  
oder Altgeld-

von Abs. 1  
der Landes-  
aufenthaltsort

hen Aufent-  
n Währungs-

et eingereist

len Absätzen  
zu machen.

sweise) und  
ng glaubhaft  
einer Familie  
gemeldet hat;  
igen Karten-  
e des Kopf-  
en hat.

r 2 bezeich-  
hren kartel-  
Kopfbetrages  
erhalten hat.  
tenstelle als  
tenstelle die  
gten erteilte  
schein), die  
ocht ist. Ist  
der jetzt für  
sorgung mit  
lese gegebene  
Kartenstelle

rag nur im  
e Deutsche  
efern.

nächtigt, die  
träglich an  
chriften des  
verordnung  
den Rest-  
loch infolge  
icht erhalten  
Verschulden  
onen nicht  
en bis zum

im Abs. 1  
en und ins-  
le, die nach  
rdnung zum  
es zuständig  
erlagen in-  
albank kann  
rden.

ARTICLE III

In the cases of Articles I and II that Landeszentralbank is competent in the business area of which the person entitled has his residence or uses to stay. If in the case of Article II the person entitled is no longer in the specified area, that Landeszentralbank is competent in the business area of which he has his residence or uses to stay. For seamen, inland boatmen and holders of a personal travel card that Landeszentralbank is competent in the business area of which they stay at the time when they file their applications.

ARTICLE IV

The Landeszentralbanken have to destroy the old currency notes surrendered pursuant to Article I, para. 5, and to draw up a pertinent record.

ARTICLE V

The subsequent payment of the quota per capita shall be admitted until 31 December 1948.

ARTICLE VI

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE VII

This Regulation becomes effective on 15. November, 1948.

BY ORDER OF ALLIED BANK COMMISSION

REGULATION No. 11  
under the Conversion Law

Pursuant to Article 34 para 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

ARTICLE I

The Bank Deutscher Länder has to enter on the liabilities side of the conversion account to be established under Article 3 para 4 of the Bank Regulation, in excess of the liabilities specified in Article 7 para A of the Bank Regulation, the equivalent of the converted small monetary symbols called in and withdrawn from circulation by it under Article 4 of the Issue Law.

ARTICLE II

The German text of this Regulation is the official text.

ARTICLE III

This Regulation becomes effective on 15 November 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

REGULATION No. 9  
under the Conversion Law

Pursuant to Article 34, para (4) of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is ordered as follows:

ARTICLE I

Payments by persons resident in the US, UK or French Zones of Germany to persons whose residence seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin may be effected by payment or transfer of the amount involved:

- (a) to an account maintained by such persons with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Art. 26, para 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or

§ 3

In den Fällen der §§ 1 und 2 ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk der Berechtigte seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hat. Befindet sich der Berechtigte im Falle des § 2 nicht mehr im Währungsgebiet, so ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk er seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort hatte. Für Seeschiffer, Binnenschiffer und Inhaber von Wanderpersonalkarten ist die Landeszentralbank zuständig, in deren Geschäftsbezirk sie sich im Zeitpunkt der Einreichung ihres Antrages aufhalten.

§ 4

Die Landeszentralbanken haben die nach § 1 Abs. 5 abgelieferten Altgeldnoten unter Aufnahme eines Vernichtungsprotokolls zu vernichten.

§ 5

Die nachträgliche Auszahlung des Kopfbetrages ist bis zum 31. Dezember 1948 zulässig.

§ 6

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

11. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG  
zum Umstellungsgesetz

Auf Grund von § 34 Absatz 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Die Bank deutscher Länder hat in die nach § 3 Absatz 4 der Bankverordnung zu erstellende Umstellungsrechnung über die in § 7 Buchstaben A der Bankenverordnung bezeichneten Passiven hinaus auf der Passivseite den Gegenwert der von ihr gemäß § 4 des Emissionsgesetzes aufgerufenen und eingelösten umgestellten Kleingeldzeichen einzusetzen.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 15. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

9. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG  
zum Umstellungsgesetz

(Zu § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes/Westsektoren Groß-Berlins)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Personen im Währungsgebiet dürfen Zahlungen in Deutscher Mark an Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, in folgender Weise leisten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein von dem Empfänger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder



- (b) in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin; with the Bank deutscher Länder.

## ARTICLE II

Payments in satisfaction of debts owing by persons resident in the US, UK, or French Zones of Germany may be made to a creditor whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin by payment or transfer of the amount involved

- (a) to an account maintained by such person with a financial institution or post check office in the specified area which is blocked pursuant to Art. 26, para 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), or
- (b) in favour of such person, to the account of the Currency Commission, Berlin with the Bank deutscher Länder.

## ARTICLE III

Persons having their permanent residence, seat or place of business within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin may dispose of their credit balances on free accounts (Art. 2, para 1, 2nd sentence of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) and the Fourth Law for Monetary Reform (Supplementary Conversion Law)) by instruction to the financial institution or post check office holding the account:

- (a) to transfer an unlimited amount in favour of such person to the account of the Currency Commission, Berlin with the Bank deutscher Länder, or
- (b) to transfer an unlimited amount to an account blocked pursuant to Art. 26, para 2, of the Conversion Law held by any persons whose residence, seat or place of business is within the US, UK or French Sectors of Greater Berlin, provided the provisions of Art. 6 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) pertaining to tax clearance have been complied with, and that such transfers are prohibited solely by reason of Art. 26, para 2 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law).

## ARTICLE IV

The German text of this Regulation shall be the official text.

## ARTICLE V

This Regulation shall become effective on 20 November 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

## REGULATION No. 1

(Amended)

(Issued Pursuant to Ordinance No. 125 as amended by Ordinance No. 170)

(Liability of Displaced Persons for Maintenance and other charges)

1. Regulation No. 1 issued pursuant to Military Government Ordinance No. 125 is hereby amended to read as follows:—

In accordance with the provisions of Article II of Military Government Ordinance No. 125 (as amended by Ordinance No. 170) the following shall be the rates of contributions by Displaced Persons residing in an Assembly Centre who are gainfully occupied:—

- b) durch Einzahlung oder Überweisung zugunsten des Empfängers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder.

## § 2

Verbindlichkeiten einer Person im Währungsgebiet gegenüber einer Person, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung in dem amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin hat, dürfen in folgender Weise beglichen werden:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages auf ein von dem Gläubiger bei einem Geldinstitut oder Postscheckamt im Währungsgebiet unterhaltenes Konto, das nach § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrt ist, oder
- b) durch Einzahlung oder Überweisung des geschuldeten Betrages zugunsten des Gläubigers auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder.

## § 3

Personen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben, dürfen über ihre Guthaben auf Freikonten (§ 2 Abs. 1, Satz 2 des Umstellungsgesetzes und Festkonto-Gesetz) in unbegrenzter Höhe in der Weise verfügen, daß sie das kontoführende Geldinstitut oder Postscheckamt anweisen, diese Guthaben:

- a) auf das Konto der Währungskommission Berlin bei der Bank deutscher Länder zu ihren Gunsten zu überweisen, oder
- b) auf ein gemäß § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes gesperrtes Bankkonto von Personen zu überweisen, die ihren Wohnsitz, Sitz oder Ort der Niederlassung im amerikanischen, britischen oder französischen Sektor von Groß-Berlin haben.

Voraussetzung hierfür ist, daß die gegebenenfalls nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderliche Genehmigung des für die steuerliche Überprüfung zuständigen Finanzamtes vorliegt und daß das Guthaben nur den Verfügungsbeschränkungen des § 26 Abs. 2 des Umstellungsgesetzes unterliegt.

## § 4

Der deutsche Wortlaut dieser Durchführungsverordnung ist der amtliche Wortlaut.

## § 5

Diese Durchführungsverordnung tritt am 20. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

## ANORDNUNG Nr. 1

(Abgeändert)

(Erlassen auf Grund der Verordnung Nr. 125 mit den in Verordnung Nr. 170 enthaltenen Abänderungen.)

(Haftung verschleppter Personen für ihren Unterhalt und andere Unkosten.)

1. Anordnung Nr. 1, erlassen auf Grund der Militärregierungs-Verordnung Nr. 125, wird hierdurch geändert und lautet nunmehr wie folgt:

Gemäß Artikel II der Verordnung Nr. 125 der Militärregierung, mit den in Verordnung Nr. 170 enthaltenen Änderungen, werden die Beitragssätze derjenigen verschleppten Personen in Sammellagern, die erwerbstätig sind, wie folgt festgesetzt:

Zugunsten des  
Angskommission

gebiet gegen-  
Ort der Nieder-  
französischen  
ender Weise

geschuldeten  
einem Geld-  
sgebiet unter-  
Umstellungs-

geschuldeten  
das Konto der  
ank deutscher

t der Nieder-  
französischen  
Guthaben auf  
gesetzes und  
eise verfügen,  
scheckamt an-

Berlin bei der  
u überweisen,

llungsgesetzes  
erweisen, die  
erlassung im  
ischen Sektor

falls nach § 6  
ung des für  
ntes vorliegt  
änkungen des

erordnung ist

ovember 1948

MMISSION

alt den in  
ngen.)

lt und andere

der Militär-  
geändert und

der Militär-  
ltenen Änder-  
verschleppten  
ad, wie folgt

In respect of	When the D.P. is given	
	Accommodation food and amenities (Column 1)	Accommodation and amenities only (Column 2)
	DM per week	DM per week
The Displaced Person	7	3.50
Each dependant aged 14 or over	7	3.50
Children under 14 years of age:—		
First two such children each	3.50	1
Each child in excess of two	3	—

NOTE 1. There shall be no liability for contribution under Column 1 in respect of the first DM 2 of the net income of a Displaced Person for each day worked by him (i.e. income after deduction of compulsory social insurance contributions and income tax).

NOTE 2. The contributions under Column 2 shall not exceed a total of DM 9 in any one week in respect of any one Displaced Person.

NOTE 3. Where the net wages or income received by a Displaced Person are insufficient to cover the full contributions due in Column 1 or 2, the insufficiency shall be waived.

2. Any arrears of contributions outstanding under the original Regulation on the effective date of this amended Regulation are hereby extinguished.

3. This amended Regulation shall become effective on 1st December, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

## REGULATION No. 12 under the Conversion Law (Repatriated PW Regulation)

Pursuant to Article 34 para 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law), it is hereby ordered:

### PART I

Subsequent exchange of German currency for former PWs  
(Repatriated PWs)

### ARTICLE I

(1) The subsequent exchange, provided in Article 15 para 2 of Regulation No. 1 under the Conversion Law, of German Currency taken away from repatriated PWs on their capture is to be dealt with by the Landeszentralbanken. Competent is the Landeszentralbank in the business area of which the repatriated PW has his residence.

(2) The Landeszentralbank may carry out such conversion only against a certificate duly signed by, and bearing the official seal of, the separation center of the Detaining Power. The amount of German currency taken from the repatriated PW on his capture must appear on the certificate. The delivery of such certificate shall be regarded as surrender of the Reichsmark amount to be converted.

(3) In the case of repatriated PWs returning from American, British or French war captivity, the certificate mentioned in para 2 of the separation center of the Detaining Power is replaced by a certificate of the central agency determined for that purpose by the Detaining Power (for the American Detaining Power: The PoW Information Bureau at Niederroden

Betreute	Unterkunft, Verpflegung und sonstige Versorgung Spalte 1	Unterkunft und sonstige Versorgung ohne Verpflegung Spalte 2
	wöchentlich DM	wöchentlich DM
die verschleppte Person	7	3.50
Angehörige über 14 Jahre	7	3.50
Kinder unter 14 Jahren: die beiden ersten Kinder je:	3.50	1
jedes weitere Kind:	3	—

Anmerkung 1. Es besteht keine Haftung für Beiträge auf Grund der Spalte 1 bezüglich der ersten 2 DM des Reineinkommens einer verschleppten Person an einem Arbeitstag (d. h. des Einkommens nach Abzug von Zwangsbeiträgen zur Sozialversicherung und Einkommensteuer).

Anmerkung 2. Die Beiträge gemäß Spalte 2 sollen für jede verschleppte Person den Gesamtbetrag von 9 DM pro Woche nicht übersteigen.

Anmerkung 3. Reicht der von ihr erhaltene Nettolohn oder reichen die von ihr erhaltenen Reineinkünfte nicht aus, um die nach Spalte 1 oder 2 fälligen Beiträge zu decken, so wird auf den Rest verzichtet.

2. Bei Inkrafttreten dieser abgeänderten Anordnung auf Grund der ursprünglichen Anordnung außenstehende Beitragsrückstände gelten als gestrichen.

3. Diese abgeänderte Anordnung tritt am 1. Dezember 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

## 12. DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG zum Umstellungsgesetz (Heimkehrerverordnung)

Auf Grund des § 34 Absatz 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit folgendes verordnet:

### TEIL I

Nachträglicher Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln für ehemalige Kriegsgefangene (Heimkehrer).

### § 1

1) Der in § 15 Abs. 2 der Ersten Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz vorgesehene nachträgliche Umtausch von deutschen Zahlungsmitteln, die einem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden sind, obliegt den Landeszentralbanken. Zuständig ist die Landeszentralbank, in deren Geschäftsgebiet der Heimkehrer seinen Wohnsitz hat.

2) Der Umtausch darf von der Landeszentralbank nur gegen Abgabe einer ordnungsgemäß unterzeichneten und mit einem Dienstsiegel versehenen Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht vorgenommen werden. Aus der Bescheinigung muß der Betrag an deutschen Zahlungsmitteln ersichtlich sein, der dem Heimkehrer bei der Gefangennahme abgenommen worden ist. Die Abgabe der Bescheinigung gilt als Ablieferung des umgetauschten Reichsmarkbetrages.

3) Für Heimkehrer aus amerikanischer, englischer oder französischer Kriegsgefangenschaft tritt an die Stelle der in Abs. 2 genannten Bescheinigung der Entlassungsstelle der Gewahrsamsmacht eine Bescheinigung der hierfür bestimmten Zentralstelle der Gewahrsamsmacht (für die amerikanische Gewahrsamsmacht: das P.O.W. Information Bureau, Nieder-



near Darmstadt; for the British Detaining Power: the Oberfinanzpräsident (President of the Regional Revenue Office) in Hamburg, Roedingmarkt 83; for the French Detaining Power: the Bureau de liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europäischer Hof).

## ARTICLE II

(1) The Landeszentralbank shall pay to the repatriated PW one Deutsche Mark for every ten Reichsmark of the amount stated in the Certificate. If the Reichsmark amount to be converted comes to less than six hundred Reichsmarks, sixty Deutsche Mark, but not more than one Deutsche Mark for every one Reichsmark shall be paid.

(2) The Landeszentralbank may demand the repatriated PW to prove that he had rightfully acquired the amount of German currency taken from him on his capture.

(3) The payment of the amounts in Deutsche Mark pursuant to para 1 shall be made for account of the Bank Deutscher Laender. The Bank Deutscher Laender credits the Landeszentralbank on giro account with the amount paid out in Deutsche Mark and enters it in its conversion account. The credit takes place on the basis of monthly lists to be submitted by the Landeszentralbanken together with the certificates (Article 1 para 2 and 3).

(4) The Landeszentralbank shall certify to the repatriated PW on the discharge paper the amount paid in Deutsche Mark under this regulation.

(5) The provisions of Art. 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to former prisoners of war originating from the specified area, who subsequent to their discharge from captivity are employed in foreign countries as civilian workers, as soon as they will have established their residence in the specified area.

## PART II

Bags containing valuables of former members of the Wehrmacht, kept in custody with depositories.

## ARTICLE III

(1) The German currency of repatriated PWs and of missing, killed and deceased former members of the Wehrmacht, kept in bags containing valuables in custody with depositories within the specified area shall be paid without delay by the depositories to a collective account administered for third parties (Sammel-Anderkonto) to be established with the Landeszentralbank competent for the depository.

(2) The head of the depository, when effecting the payment, shall affirm in writing that the currency paid in originates exclusively from bags containing valuables belonging to former members of the Wehrmacht.

## ARTICLE IV

(1) The accounts administered for third persons (Anderkonten), which have been established by German currency paid in pursuant to Article 3 para 1, are to be converted into Deutsche Mark: for every ten Reichsmark one Deutsche Mark is to be credited on free account.

(2) The provisions of para 1 shall apply likewise to those accounts administered for third parties which have been established by depositories prior to 27 June 1948 by paying in German currency specified in Article 4 para 1, no matter whether the account administered for third parties had been opened with a Landeszentralbank or with any other financial institution.

## ARTICLE V

(1) The depository shall issue to the beneficiary a certificate stating the German currency taken from a bag containing valuables, and insert on it the name of the financial institution and the number of the account administered for third parties. Copy of the certificate shall be forwarded to the account-keeping financial institution.

roden bei Darmstadt; für die britische Gewahrsamsmacht: der Oberfinanzpräsident in Hamburg, Hamburg 11, Rödingsmarkt 83; für die französische Gewahrsamsmacht: das Bureau de Liaison pour les questions de prisonniers de guerre, Baden-Baden, Europäischer Hof).

## § 2

1) Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung angegebenen Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten. Beläuft sich der umzutauschende Reichsmarkbetrag auf weniger als sechshundert Reichsmark, so sind sechzig Deutsche Mark, jedoch höchstens eine Deutsche Mark für jede Reichsmark zu vergüten.

2) Die Landeszentralbank kann von dem Heimkehrer den Nachweis verlangen, daß er den ihm bei der Gefangenennahme abgenommenen Betrag an deutsche Zahlungsmittel rechtmäßig erworben hatte.

3) Die Vergütung der Beträge in Deutscher Mark nach Abs. 1 ist für Rechnung der Bank deutscher Länder vorzunehmen. Die Bank deutscher Länder schreibt der Landeszentralbank den ausgezahlten Betrag in Deutscher Mark auf Girokonto gut und stellt ihn in ihre Umstellungsrechnung ein. Die Gutschrift erfolgt auf Grund von monatlichen Zusammenstellungen der Landeszentralbanken, denen die Bescheinigungen (§ 1 Abs. 2 und 3) beizufügen sind.

4) Die Landeszentralbank hat dem Heimkehrer auf dem Entlassungsschein den auf Grund dieser Verordnung vergüteten Betrag in Deutscher Mark zu bescheinigen.

5) Die Vorschriften der §§ 1 und 2 finden auf ehemalige Kriegsgefangene aus dem Währungsgebiet, die nach ihrer Entlassung im Ausland als Zivilarbeiter beschäftigt werden, entsprechende Anwendung sobald sie ihren Wohnsitz im Währungsgebiet begründen.

## TEIL II

Wertbeutel ehemaliger Wehrmachtsangehöriger bei Verwahrungsstellen.

## § 3

1) Die von Verwahrungsstellen im Währungsgebiet in Wertbeuteln verwahrten deutschen Zahlungsmittel von Heimkehrern sowie von vermißten, gefallenen oder verstorbenen ehemaligen Wehrmachtsangehörigen sind von den Verwahrungsstellen unverzüglich auf ein Sammel-Anderkonto bei der für die Verwahrungsstellen zuständigen Landeszentralbank einzuzahlen.

2) Der Leiter der Verwahrungsstelle hat bei der Einzahlung schriftlich zu versichern, daß die eingezahlten Zahlungsmittel ausschließlich aus Wertbeuteln ehemaliger Wehrmachtsangehöriger stammen.

## § 4

1) Die durch Einzahlung von deutschen Zahlungsmitteln nach § 3 Abs. 1 entstandenen Anderkonten sind auf Deutsche Mark umzustellen; für je zehn Reichsmark ist eine Deutsche Mark auf Freikonto gutzuschreiben.

2) Die Vorschrift des Abs. 1 ist auch auf Anderkonten anzuwenden, die von Verwahrungsstellen durch Einzahlung der in § 4 Abs. 1 bezeichneten deutschen Zahlungsmittel vor dem 27. Juni 1948 eingerichtet worden sind, gleichviel ob das Anderkonto bei einer Landeszentralbank oder einem anderen Geldinstitut eröffnet wurde.

## § 5

1) Die Verwahrungsstelle hat für die aus einem Wertbeutel entnommenen deutschen Zahlungsmittel dem Empfangsberechtigten eine Bescheinigung auszustellen und auf dieser das Geldinstitut und die Nummer des Anderkontos zu vermerken. Eine Durchschrift der Bescheinigung ist dem kontoführenden Geldinstitut zuzusenden.

(2) Repatriated PWs may be given a certificate under para 1 only if they prove by presentation of their discharge papers that the German currency taken from them on their capture had not already been converted by a Landeszentralbank prior to 20 June 1948 pursuant to Article 2.

(3) The account-keeping financial institution shall pay to the beneficiary, against presentation of a certificate issued in pursuance of para 1, one Deutsche Mark for every ten Reichsmarks of the amount stated in the certificate, to the debit of the account administered for third parties.

(4) The depository may dispose of the funds kept on the account administered for third parties only in pursuance of the provisions of para 1 through 3. If funds for which a beneficiary cannot be found remain on the account administered for third parties, the decision on such funds shall be reserved to German legislation.

### PART III

#### Closing provisions

#### ARTICLE VI

Article I of Regulation No. 7 under the Currency Law applies to the old currency notes surrendered under the provisions of this Regulation.

#### ARTICLE VII

The German text of this Regulation is the official text.

#### ARTICLE VIII

This Regulation becomes effective on 1 December, 1948.

BY ORDER OF THE ALLIED BANK COMMISSION

### GENERAL LICENCE No. 1 (MGAF-L (1)) (Amended)

Issued pursuant to Military Government Law No. 52  
(Blocking and Control of Property).

1. A general licence is hereby granted permitting any natural person within Germany whose property is blocked pursuant to Military Government Law No. 52 to transfer or withdraw, or to order the transfer or withdrawal, from all his accounts in financial institutions of such funds as may be necessary for the actual living expenses of such natural person and the members of his household, provided, however, that:

- (a) The total of all such transfers, withdrawals, or orders therefor, does not exceed DM 300 (three hundred Deutschmark) in any one calendar month, except that additional sums not exceeding DM 50 (fifty Deutschmark) per person per calendar month may be withdrawn for each additional dependent member of such person's household, up to a total of DM 200 (two hundred Deutschmark) for all such dependants, making a maximum possible aggregate allowance of DM 500 (five hundred Deutschmark) per household per calendar month;
- (b) Payments, transfers, and withdrawals from an account in the name of a person who has been taken under detention or other form of custody by Military Government shall be made only to a member of such person's household and under no circumstances to such person.

2. No financial institution shall permit any payment, transfer or withdrawal pursuant to this general licence if it has

2) An Heimkehrer darf eine Bescheinigung nach Abs. 1 nur ausgegeben werden, wenn diese durch Vorlage ihrer Entlassungspapiere nachweisen, daß ihnen nicht bereits nach dem 20. Juni 1948 von einer Landeszentralbank die bei der Gefangennahme abgenommenen deutschen Zahlungsmittel nach § 2 umgetauscht worden sind.

3) Das kontoführende Geldinstitut hat den Empfangsberechtigten gegen Vorlage einer nach Abs. 1 ausgestellten Bescheinigung zu Lasten des Anderkontos für je zehn Reichsmark des in der Bescheinigung genannten Betrages eine Deutsche Mark zu vergüten.

4) Die Verwahrungsstelle darf über die Beträge auf dem Anderkonto nur nach den Vorschriften der Abs. 1 bis 3 verfügen. Verbleiben auf dem Anderkonto Beträge, für die ein Empfangsberechtigter nicht ermittelt werden kann, so bleibt die Entscheidung über diese Beträge der deutschen Gesetzgebung vorbehalten.

### TEIL III

#### Schlußbestimmungen

#### § 6

Auf die nach den Vorschriften dieser Verordnung abgelieferten Altgeldnoten findet § 1 der Siebenten Durchführungsverordnung zum Währungsgesetz Anwendung.

#### § 7

Der deutsche Wortlaut der Verordnung ist der maßgebende Wortlaut.

#### § 8

Die Verordnung tritt am 1. Dezember 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER ALLIIERTEN BANKKOMMISSION

### ALLGEMEINE GENEHMIGUNG Nr. 1 (MGAF-L (1)) (abgeänderte Fassung)

(Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung über die Sperre und Kontrolle von Vermögen).

1. Jeder natürlichen Person in Deutschland, deren Vermögen auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung gesperrt ist, wird hiermit eine allgemeine Genehmigung erteilt, von allen ihren Konten bei Finanzinstituten Geldbeträge zu überweisen oder abzuheben oder einen Auftrag zur Überweisung oder Abhebung derartiger Geldbeträge zu erteilen, insoweit als dies für ihren tatsächlichen Lebensunterhalt und den Lebensunterhalt der Mitglieder ihres Haushaltes notwendig ist; jedoch nur unter der Voraussetzung, daß:

- a) der Gesamtbetrag aller solcher Überweisungen, Abhebungen oder Aufträge hierzu den Betrag von DM. 300,— (dreihundert Deutsche Mark) im Monat nicht übersteigt, mit der Maßgabe, daß zusätzliche Beträge von nicht mehr als DM. 50,— (fünfzig Deutsche Mark) pro Person und Monat für jedes weitere wirtschaftlich abhängige Mitglied des Haushaltes der betreffenden Person abgehoben werden dürfen, wobei der Gesamtbetrag für alle wirtschaftlich abhängigen Personen des Haushaltes aber DM. 200,— (zweihundert Deutsche Mark) nicht übersteigen darf, so daß sich gegebenenfalls ein Höchstbetrag von DM. 500,— (fünfhundert Deutsche Mark) für jeden Haushalt und Monat ergeben kann;
- b) Zahlungen, Überweisungen und Abhebungen von einem Konto, das im Namen einer von der Militärregierung verhafteten oder in sonstiges Gewahrsam genommenen Person geführt wird, nur an Mitglieder des Haushaltes dieser Person und keinesfalls an die Person selbst gemacht werden dürfen.

2. Kein Finanzinstitut darf irgendwelche Zahlungen, Überweisungen oder Abhebungen auf Grund dieser allgemeinen



knowledge or reason to believe that such payment, transfer or withdrawal does not comply with the terms and conditions of this general licence.

3. As used herein, the term "household" shall mean all dependent relations residing with and the natural person owning or controlling the blocked account.

4. This General Licence shall become effective on 11th December, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

### ORDER

WHEREAS under Control Council Directive No. 55 the exchange of printed matter and films is limited by the requirements of military security and the needs of the occupation,

I, General Sir Brian Hubert Robertson, Bart., K.C.M.G., K.C.V.O., C.B., C.B.E., D.S.O., M.C., hereby forbid the importation into the British Zone from the Soviet Zone of Germany, Soviet Sector of Berlin or any territory outside Germany of any Soviet-licensed German newspaper, pamphlet, poster, magazine, periodical, film, book or other printed matter, or any Soviet publication in the German language unless such importation is expressly authorised by Military Government.

No person shall sell, offer for sale, distribute or display any such matter, unless authorised by Military Government.

Disobedience of this Order is an offence under paragraph 21 of Article II of Military Government Ordinance No. 1.

Any such matter imported after 10th November 1948 shall be liable to confiscation.

This Order shall come into force on the 1st January 1949 and shall supersede all Orders of Regional Commissioners issued pursuant to Military Government Ordinance No. 113 which became effective on the 10th November 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

### RULES OF COURT

Pursuant to Article IV, Section 7 of Ordinance No. 174

#### COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

1. Civil proceedings in pursuance of Ordinance No. 174 shall be commenced by an Application for Directions.

2. The Application, which will be in English, must set out the names and addresses of the interested parties, and give a short statement of the issues required to be determined by the Control Commission Court. It will be signed by a member of the Staff of the Zonal Office of the Legal Adviser, or by such other person as may in the circumstances be appropriate.

3. Three copies of the Application with three copies of a German translation will be filed in the Office of the Supreme Court.

4. On receipt of such Application the Registrar of the Supreme Court will issue summonses to interested parties to appear by Counsel before a Judge of the Supreme Court in Chambers.

#### ORDER FOR DIRECTIONS

5. The Branch of the Zonal Office of the Legal Adviser which originated the Application may be represented on the

Genehmigung zulassen, wenn bekannt ist oder Grund zur Annahme besteht, daß die Zahlung, Überweisung oder Abhebung nicht mit den Vorschriften und Bedingungen dieser allgemeinen Genehmigung in Einklang steht.

3. Das Wort „Haushalt“ bedeutet in diesem Zusammenhang die natürliche Person und alle wirtschaftlich abhängigen Verwandten, die bei der natürlichen Person wohnen, der das Eigentum an dem gesperrten Konto oder die Verfügungsgewalt über dasselbe zusteht.

4. Diese allgemeine Genehmigung tritt am 11. Dezember 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

### BEFEHL

Nachdem die Direktive Nr. 55 des Kontrollrats den Austausch von Druckschriften und Filmen insoweit beschränkt hat als die militärische Sicherheit und die Bedürfnisse der Besatzung dies erfordern,

verbiehe ich, General Sir Brian Hubert Robertson, Bart., K.C.M.G., K.C.V.O., C.B., C.B.E., D.S.O., M.C., hiermit die Einfuhr aller von der Sowjet-Behörde lizenzierten deutschen Zeitungen, Flugschriften, Plakate, Magazine, Zeitschriften, Filme, Bücher und sonstigen Druckschriften sowie aller anderen in deutscher Sprache erschienenen Sowjet-Veröffentlichungen aus der Sowjet-Zone Deutschlands, dem Sowjetischen Sektor von Berlin, oder aus irgendwelchen Gebieten außerhalb Deutschlands in die Britische Zone; eine derartige Einfuhr ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Militärregierung zulässig.

Außer mit Genehmigung der Militärregierung darf niemand derartige Druckschriften und Filme verkaufen, zum Verkauf anbieten, vertreiben oder zur Schau stellen.

Ein Verstoß gegen diesen Befehl ist eine strafbare Handlung auf Grund des Artikels II, Ziffer 21 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung.

Alle nach dem 10. November 1948 eingeführten Druckschriften und Filme der oben bezeichneten Art unterliegen der Beschlagnahme.

Dieser Befehl tritt am 1. Januar 1949 in Kraft und an Stelle aller Befehle und Anordnungen, welche die Gebietsbeauftragten auf Grund der am 10. November 1948 in Kraft getretenen Verordnung Nr. 113 der Militärregierung erlassen haben.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

### VERFAHRENSREGELN

gemäß Artikel IV, Paragraph 7 der Verordnung Nr. 174

#### EINLEITUNG DES VERFAHRENS

1. Ein Zivilverfahren gemäß Verordnung Nr. 174 wird durch Antrag auf Erlaß von prozeßleitenden Anordnungen eingeleitet.

2. Der Antrag, der in englischer Sprache sein muß, hat die Namen und Anschriften der beteiligten Parteien, sowie eine kurze Angabe der strittigen Fragen zu enthalten, um deren Entscheidung ein Gericht der Kontrollkommission an-gesucht wird. Er ist von einem Beamten des Zonenrechts-amtes oder einer anderen den Umständen nach zuständigen Person zu unterzeichnen.

3. Drei Exemplare des Antrages, sowie drei Exemplare der deutschen Übersetzung sind bei der Geschäftsstelle des Obersten Gerichtshofes einzureichen.

4. Nach Eingang eines derartigen Antrages erläßt der Registrar des Obersten Gerichtshofes Ladungen an die beteiligten Parteien, durch einen Anwalt vertreten vor einem Richter des Obersten Gerichtshofes in nicht öffentlicher Verhandlung zu erscheinen.

#### PROZESSLEITENDE ANORDNUNGEN

5. Die Abteilung des Zonenrechtsamtes, von der der Antrag ausgeht, kann bei Verhandlung eines Antrages auf Erlaß

Grund zur An-  
oder Abhebung  
der allgemeinen

Zusammenhang  
abhängigen Ver-  
der das Eigen-  
ungsgewalt über

11. Dezember

REGIERUNG.

lrats den Aus-  
zeit beschränkt  
edürfnisse der

Robertson, Bart.,  
mit die Einfuhr  
tschen Zeitun-  
chriften, Filme,  
er anderen in  
ntlichungen aus  
en Sektor von  
rhalb Deutsch-  
uhr ist nur mit  
ng zulässig.  
g darf niemand  
zum Verkauf

trafbare Hand-  
ordnung Nr. 1

führten Druck-  
Art unterliegen

und an Stelle  
bietsbeauftrag-  
raft getretenen  
en haben.

REGIERUNG.

ung Nr. 174

NS

Nr. 174 wird  
Anordnungen

sein muß, hat  
Parteien, sowie  
enthalten, um  
mission an-  
s Zonenrechts-  
ch zuständigen

rei Exemplare  
äftsstelle des

ges erläßt der  
en an die be-  
ten vor einem  
entlicher Ver-

GEN

n der der An-  
ages auf Erlaß

hearing of any Application for Directions; the parties may appear before the Judge by Counsel.

6. After hearing Counsel for all persons concerned who wish to make representations, the Judge will make whatever orders for joinder of parties, and for the trial of the issues, including orders as to pleadings, admissions, discovery of documents, inspection of documents, examination of witnesses, place and mode of trial, mode of proof of particular facts, or other matters as may be appropriate; and may adjourn the proceedings from time to time as he thinks fit.

7. If in an order for directions pursuant to paragraph 6 above, the Judge assigns the case to a Registry of the High Court, any subsequent application in respect of the case will be made to the Assistant Registrar in charge of such Registry. If the Judge does not make an order assigning the case to a High Court Registry, any subsequent application will be made to the Registrar of the Supreme Court.

PROCEDURE ON HEARING

8. Subject to any directions contained in an order pursuant to paragraph 6 hereof, the procedure at the trial will be determined by the Trial Judge.

9. Subject to any directions contained in an order pursuant to paragraph 6 hereof, and subject to paragraph 10 and 11 hereof, all verbal, written and physical proof relevant to the issues before the Court shall be admissible in evidence, but the Court shall in general require the production of the best evidence reasonably available.

10. Evidence will not be required to be given of matters admitted for the purpose of the trial.

11. Judicial notice will be taken of:—

- (a) The laws of England, the practice and procedure of the Courts of England, and of all matters of which judicial notice is taken in such Courts.
- (b) German law.
- (c) All proclamations, ordinances, laws, notices, regulations, and other enactments and orders in force in the British Zone, or in any Land thereof, or in the British Sector of Berlin, issued by or under the authority of the Allied Control Council for Germany, the Supreme Commander of the Allied Expeditionary Force, the Commander-in-Chief, a Regional Commissioner, or the Commandant of the British Sector of Berlin, which have been published in the Military Government Gazette of the British Zone of Control, or in a Military Government Gazette of a Land in the British Zone of Control, or of the British Sector of Berlin.
- (d) Documents of record under the seal of a Court.

APPEAL

12. Any person, who is dissatisfied with any judgment or order of the High Court, other than an order for directions pursuant to paragraph 6 hereof, may, on any question of law or, with leave of the Court of Appeal, on a question of fact, present a notice of appeal against such judgment or order.

13. The notice of appeal will be in English and will be accompanied by a German translation; it must set out the grounds of appeal, and must be signed by Counsel for the Appellant. It must be filed in the Office of the Supreme Court within one month of the judgment or order complained of.

14. Upon receipt of such notice of appeal, the Registrar of the Supreme Court will issue such directions for the hearing of the said appeal as may be appropriate.

L. M. INGLIS  
Chief Judge

1st January 1949.

von prozeßleitenden Anordnungen vertreten sein. Die Parteien können durch Anwälte vertreten vor dem Richter erscheinen.

6. Nach Anhören der Anwälte aller betroffenen Personen, die etwas vorzubringen wünschen, erläßt der Richter Anordnungen für Beiladungen oder Beitritt anderer Parteien und für die mündliche Verhandlung über die streitigen Tatsachen und Rechtsfragen, einschließlich von Anordnungen über die vorbereitenden Schriftsätze, Feststellung des unstreitigen Sachverhalts, Antrag auf Auskunft über vorhandene Urkunden und ihre Vorlage, Prüfung der Urkunden, Vernehmung von Zeugen, Art und Ort der Verhandlung, Art der Beweisaufnahme über bestimmte Tatsachen und andere etwa notwendige Anordnungen; er kann das Verfahren, jeweils wie er es für richtig hält, verlagern.

7. Wenn bei Erlaß von prozeßleitenden Anordnungen gemäß Paragraph 6 der Richter den Fall einer Geschäftsstelle des Obergerichts überweist, so ist jeder spätere Antrag hinsichtlich des Falles an den für diese Geschäftsstelle verantwortlichen Hilfs-Registral zu richten. Wenn der Richter einen Fall durch Anordnung einer Geschäftsstelle des Obergerichts nicht überträgt, so sind weitere Anträge an den Registral des Obersten Gerichtshofes zu richten.

VERFAHREN BEI DER MÜNDLICHEN VERHANDLUNG

8. Vorbehaltlich der gemäß Paragraph 6 erlassenen prozeßleitenden Anordnungen wird das Verfahren bei der mündlichen Verhandlung von dem Prozeßgericht bestimmt.

9. Vorbehaltlich der gemäß Paragraph 6 erlassenen prozeßleitenden Anordnungen und vorbehaltlich der Paragraphen 10 und 11 kann bei der Beweisaufnahme jeder mündliche, schriftliche oder gegenständliche Beweis vorgebracht werden, der für die dem Gericht vorliegenden streitigen tatsächlichen und Rechtsfragen erheblich ist, jedoch hat das Gericht im allgemeinen die besten Beweismittel zu verlangen, deren Vorlage billigerweise zugemutet werden kann.

10. Tatsachen, die zum Zwecke der mündlichen Verhandlung zugestanden sind, brauchen nicht bewiesen zu werden.

11. Gerichtsbekannt sind:

- a) das Englische Recht, der Geschäftsgang und das Verfahren der Gerichte in England sowie alles das, was dort als gerichtsbekannt gilt;
- b) das Deutsche Recht;
- c) alle Proklamationen, Verordnungen, Gesetze, Bekanntmachungen, Anordnungen und sonstigen Rechtsvorschriften und Verfügungen, die in der britischen Zone oder in einem Lande derselben oder im britischen Sektor von Berlin in Kraft sind und vom Alliierten Kontrollrat für Deutschland, vom Obersten Befehlshaber der alliierten Streitkräfte, vom Oberbefehlshaber, von einem Gebietsbeauftragten oder vom Befehlshaber des britischen Sektors von Berlin oder mit deren Ermächtigung erlassen und im Amtsblatt der Militärregierung, britisches Kontrollgebiet, oder in dem Amtsblatt eines Landes im britischen Kontrollgebiet oder des britischen Sektors von Berlin veröffentlicht sind;
- d) die mit dem Siegel eines Gerichts ausgefertigten Urkunden.

BERUFUNG

12. Wer sich durch eine Entscheidung oder Anordnung des Obergerichts, mit Ausnahme eines Erlasses von prozeßleitenden Anordnungen gemäß Paragraph 6, beschwert, fühlt, kann hinsichtlich von Rechtsfragen — oder mit Erlaubnis des Berufungsgerichts hinsichtlich von tatsächlichen Fragen — einen Berufungsantrag gegen die Entscheidung oder Anordnung einreichen.

13. Der Berufungsantrag ist in englischer Sprache abzufassen und muß von deutschen Übersetzungen begleitet sein; er muß die Berufungsgründe enthalten und von dem Anwalt des Beschwerdeführers unterzeichnet sein. Er muß innerhalb eines Monats von der angefochtenen Entscheidung oder Anordnung bei der Geschäftsstelle des Obersten Gerichtes eingehen.

14. Nach Empfang eines derartigen Berufungsantrages erläßt der Registral des Obersten Gerichtshofes die zur Verhandlung der besagten Berufung notwendigen Anweisungen.

1. Januar 1949.

Der Oberrichter  
L. M. INGLIS



## NOTICE

### Unaccompanied Children

1. All occupiers of premises who have residing with them and all persons having knowledge of the whereabouts of any unaccompanied child of United Nations or undetermined nationality, of less than sixteen years of age on 1 January 1946, are to report the same to the local Burgomaster.

2. Any Child Search or Child Welfare Officer duly authorised by the International Refugee Organization and approved by C.C.G. (BE) shall, for the purpose of tracing unaccompanied children, have power to do all or any of the following things, namely:

- (a) To enter any premises or place, where he has reason to believe an unaccompanied child is or has been residing;
- (b) To make such examination and inquiry, including the examination of documents and records, as may be necessary for ascertaining the whereabouts of any unaccompanied child;
- (c) To examine, either alone or in the presence of any other person as he thinks fit, every person whom he finds in such premises or place whom he has reasonable cause to believe to be an unaccompanied child or to be in possession of knowledge of the whereabouts of any unaccompanied child;
- (d) To remove into the custody and care of I.R.O. any unaccompanied child he may find whenever it appears to be in the best interests of such child to do so.

3. For the purpose of this Notice the term "Unaccompanied Child" means any child born in or brought into Germany since the 1st October 1938 who was under 16 years of age on the 1st January 1946, either of whose parents is or was a national of one of the United Nations or (in the case of a child brought into Germany) who is of unknown parentage, and who is not now living with either parent. This includes those children in the foregoing categories who have been adopted or have been taken in by a German family or institution since 1st October 1938, but does not include any child registered as a Displaced Person or who is living in a penal institution or under the care of the International Refugee Organization and the P.W./D.P. Division of C.C.G.

4. Any person who wilfully delays or obstructs a Child Search or Child Welfare Officer in the exercise of any power under para 2 of this Notice or who fails to give such information or to produce such documents or records as aforesaid or conceals or prevents any person from appearing before or being examined by a Child Search or Child Welfare Officer shall upon conviction by a Control Commission Court suffer such punishment (other than death) as the Court may determine.

5. The effective date of this Notice (which is an amendment of the Notice dated 17th May, 1946) is 20th January 1949.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

## BEKANNTMACHUNG

### Unbeheimatete Kinder

1. Jeder Inhaber von Räumlichkeiten, bei dem sich ein unbeheimatetes Kind aufhält, das am 1. Januar 1946 weniger als 16 Jahre alt war und entweder die Staatsangehörigkeit einer der Vereinten Nationen besitzt oder dessen Staatsangehörigkeit nicht feststeht, sowie jeder, dem der Aufenthaltsort eines solchen Kindes bekannt ist, hat den Ortsbürgermeister von dieser Tatsache in Kenntnis zu setzen.

2. Jeder von der International Refugee Organization (Internationale Flüchtlingsfürsorge) gebührend bevollmächtigte und von der Kontrollkommission bestätigte Child Search oder Child Welfare Officer (Beamte einer Kindersuch- oder Kinderfürsorge-Stelle) soll zwecks Ausfindigmachung unbeheimateter Kinder befugt sein, folgende Schritte zu unternehmen:

- a) alle Räumlichkeiten zu betreten, in denen nach seiner begründeten Annahme ein unbeheimatetes Kind wohnhaft ist oder gewesen ist;
- b) alle zur Feststellung des Aufenthaltsortes eines unbeheimateten Kindes erforderlichen Untersuchungen und Nachforschungen vorzunehmen, wozu auch die Einsichtnahme von Schriftstücken gehört;
- c) entweder allein oder in Gegenwart jedweder sonstigen, ihm geeignet erscheinenden Person alle Personen einer Befragung zu unterziehen, die er in diesen Räumlichkeiten anfindet, und die nach seiner begründeten Annahme entweder selbst unbeheimatete Kinder sind oder Kenntnis von dem Aufenthaltsort eines unbeheimateten Kindes haben;
- d) alle von ihm aufgefundenen unbeheimateten Kinder der Obhut und Fürsorge der I.R.O. zuzuführen, falls dies im Interesse der Kinder zu liegen scheint.

3. Im Sinne dieser Bekanntmachung bedeutet der Ausdruck „unbeheimatetes Kind“ jedes Kind, das seit dem 1. Oktober 1938 in Deutschland geboren ist oder nach Deutschland verbracht wurde, das am 1. Januar 1946 noch nicht 16 Jahre alt war, von dem Vater, Mutter oder beide Eltern Staatsangehörige einer der Vereinten Nationen sind oder waren, oder dessen Eltern, soweit es sich um ein nach Deutschland verbrachtes Kind handelt, unbekannt sind und das zur Zeit nicht mit einem der beiden Elternteile zusammenlebt. Hierunter fallen auch Kinder der obenbezeichneten Art, die seit dem 1. Oktober 1938 von einer deutschen Familie an Kindesstatt angenommen oder in eine deutsche Familie oder Anstalt aufgenommen wurden, dagegen nicht Kinder, die als verschleppte Personen gemeldet wurden oder in einer Strafanstalt leben oder sich bereits in der Fürsorge der International Refugee Organization oder P.W./D.P. Division (Abteilung für Kriegsgefangene und verschleppte Personen) der Kontrollkommission befinden.

4. Jeder, der absichtlich einen Child Search oder Child Welfare Officer in der Ausübung seiner ihm unter 2. dieser Bekanntmachung erteilten Befugnisse behindert oder ihm die Ausübung dieser Befugnisse erschwert, sowie ferner jener, der es unterläßt, die obengenannten Auskünfte zu erteilen oder Schriftstücke vorzulegen, oder der Personen verbirgt oder am Erscheinen oder bei der Befragung hindert, die vor einem Child Search oder Child Welfare Officer erscheinen oder von ihm befragt werden sollen, wird nach Schuldigsprechung durch ein Gericht der Kontrollkommission nach dessen Ermessen mit jeder gesetzlich zulässigen Strafe, ausschließlich der Todesstrafe, bestraft.

5. Diese Bekanntmachung, die eine Neufassung der Bekanntmachung vom 17. Mai 1946 darstellt, tritt am 20. Januar 1949 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

**ADDITIONS AND AMENDMENTS TO  
LIST OF COMPANIES UNDER CONTROL UNDER  
GENERAL ORDER No. 7**

Published in Military Government Gazette No. 23

**I. Additions**

**VEREINIGTE STAHLWERKE A.G.**

Albert Sonnenberg — Unterstützungs GmbH., Düsseldorf (frühere Firma: Albert Sonnenberg-Stiftung GmbH.)

Anglo-Continental Kohlenvereinigung GmbH., Hamburg

Betriebsunterstützungskasse Brüninghaus - Thomee GmbH., Werdohl

Flotationsgesellschaft mbH., Siegen

Friedrich Segler & Co. GmbH., Spenge

Gewerkschaft Alta Landeskronen, Siegen

Gewerkschaft Franziska III, Volkringhausen

Gewerkschaft Ulrich, Dortmund

Grob- und Mittelblechkontor GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)

„Indugas“ Industrie- und Gasofenbau GmbH., Essen

Kohleneinfuhr GmbH., Hamburg

Kohle- und Eisenforschung GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)

Kohlen-, Koks- und Anthrazitwerke Gustav Schultze GmbH., Hamburg

Konsortium Brasiliana, Dortmund

Konsortium Eisensteingrube Storch und Schöneberg, Dortmund

Konsortium Erzstudien, Dortmund

Konsortium Fortuna, Dortmund

Mecklinghäuser Marmor- und Kalksteinindustrie, GmbH., Grevenbroich

Rhein-Elbe-Union, GmbH., Düsseldorf

Ruhrwohnstätten GmbH., Dortmund

Schmiedestück-Vereinigung GmbH., Essen (in Liqu.)

Thomasphosphat-Verteilungsstelle GmbH., Düsseldorf

„Union“ Rheinisch-Westfälische Drahtkontor GmbH., Hamm (in Liqu.)

Wagner & Co., Werkzeugmaschinenfabrik GmbH., Dortmund

Westdeutsches Bandeisengkontor GmbH., Dinslaken (in Liqu.)

Westdeutsches Feinblechkontor GmbH., Siegen (in Liqu.)

H. Wilke & Co. GmbH., Hamburg

Wohnungsbaugesellschaft, Salzgitter

**MANNESMANN**

Stahlausbau GmbH., Essen

**HOESCH A.G.**

G. Flügge GmbH., Hamburg

Maschinenbau und Bahnbedarf A.G., Berlin (vorm. Orenstein und Koppel)

Betriebsstätten Dortmund-Dorstfeld

Betriebsstätten Bochum

Lübecker Maschinenbaugesellschaft, Lübeck

**GUTEHOFFNUNGSHÜTTE**

Ferrostaal GmbH., Oberhausen

Gutehoffnungshütte Aktienverein (Excluding Coal Interests)

Oldenburger-Portugiesische Dampfschiff-Reederei AG., Hamburg

**BEIFÜGUNGEN UND ABÄNDERUNGEN ZUR  
LISTE VON GESELLSCHAFTEN UNTER KONTROLLE  
GEMASS ALLGEMEINER VERFUGUNG Nr. 7  
Veröffentlicht im Amtsblatt der Militärregierung Nr. 23**

**I. Beifügungen**

**VEREINIGTE STAHLWERKE A.G.**

Albert Sonnenberg — Unterstützungs GmbH., Düsseldorf (frühere Firma: Albert Sonnenberg-Stiftung GmbH.)

Anglo-Continental Kohlenvereinigung GmbH., Hamburg

Betriebsunterstützungskasse Brüninghaus - Thomee GmbH., Werdohl

Flotationsgesellschaft mbH., Siegen

Friedrich Segler & Co. GmbH., Spenge

Gewerkschaft Alta Landeskronen, Siegen

Gewerkschaft Franziska III, Volkringhausen

Gewerkschaft Ulrich, Dortmund

Grob- und Mittelblechkontor GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)

„Indugas“ Industrie- und Gasofenbau GmbH., Essen

Kohleneinfuhr GmbH., Hamburg

Kohle- und Eisenforschung GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)

Kohlen-, Koks- und Anthrazitwerke Gustav Schultze GmbH., Hamburg

Konsortium Brasiliana, Dortmund

Konsortium Eisensteingrube Storch und Schöneberg, Dortmund

Konsortium Erzstudien, Dortmund

Konsortium Fortuna, Dortmund

Mecklinghäuser Marmor- und Kalksteinindustrie, GmbH., Grevenbroich

Rhein-Elbe-Union, GmbH., Düsseldorf

Ruhrwohnstätten GmbH., Dortmund

Schmiedestück-Vereinigung GmbH., Essen (in Liqu.)

Thomasphosphat-Verteilungsstelle GmbH., Düsseldorf

„Union“ Rheinisch-Westfälische Drahtkontor GmbH., Hamm (in Liqu.)

Wagner & Co., Werkzeugmaschinenfabrik GmbH., Dortmund

Westdeutsches Bandeisengkontor GmbH., Dinslaken (in Liqu.)

Westdeutsches Feinblechkontor GmbH., Siegen (in Liqu.)

H. Wilke & Co. GmbH., Hamburg

Wohnungsbaugesellschaft, Salzgitter

**MANNESMANN**

Stahlausbau GmbH., Essen

**HOESCH A.G.**

G. Flügge GmbH., Hamburg

Maschinenbau und Bahnbedarf A.G., Berlin (vorm. Orenstein und Koppel)

Betriebsstätten Dortmund-Dorstfeld

Betriebsstätten Bochum

Lübecker Maschinenbaugesellschaft, Lübeck

**GUTEHOFFNUNGSHÜTTE**

Ferrostaal GmbH., Oberhausen

Gutehoffnungshütte Aktienverein (mit Ausnahme der Kohlen-Interessen)

Oldenburger-Portugiesische Dampfschiff-Reederei AG., Hamburg



ADDITIONS AND AMENDMENTS TO  
LIST OF COMPANIES UNDER CONTROL UNDER  
**GENERAL ORDER No. 7**  
Published in Military Government Gazette No. 23

I. Additions

**VEREINIGTE STAHLWERKE A.G.**

Albert Sonnenberg — Unterstützungs GmbH., Düsseldorf (frühere Firma: Albert Sonnenberg-Stiftung GmbH.)  
Anglo-Continentale Kohlenvereinigung GmbH., Hamburg  
Betriebsunterstützungskasse Brüninghaus - Thomee GmbH., Werdohl  
Flotationsgesellschaft mbH., Siegen  
Friedrich Segler & Co. GmbH., Spenge  
Gewerkschaft Alta Landeskronen, Siegen  
Gewerkschaft Franziska III, Volkringhausen  
Gewerkschaft Ulrich, Dortmund  
Grob- und Mittelblechkontor GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)  
„Indugas“ Industrie- und Gasofenbau GmbH., Essen  
Kohleneinfuhr GmbH., Hamburg  
Kohle- und Eisenforschung GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)  
Kohlen-, Koks- und Anthrazitwerke Gustav Schultze GmbH., Hamburg  
Konsortium Brasiliana, Dortmund  
Konsortium Eisensteingrube Storch und Schöneberg, Dortmund  
Konsortium Erzstudien, Dortmund  
Konsortium Fortuna, Dortmund  
Mecklinghäuser Marmor- und Kalksteinindustrie, GmbH., Grevenbroich  
Rhein-Elbe-Union, GmbH., Düsseldorf  
Ruhrwohnstätten GmbH., Dortmund  
Schmiedestück-Vereinigung GmbH., Essen (in Liqu.)  
Thomasphosphat-Verteilungsstelle GmbH., Düsseldorf  
„Union“ Rheinisch-Westfälische Drahtkontor GmbH., Hamm (in Liqu.)  
Wagner & Co., Werkzeugmaschinenfabrik GmbH., Dortmund  
Westdeutsches Bandeisengkontor GmbH., Dinslaken (in Liqu.)  
Westdeutsches Feinblechkontor GmbH., Siegen (in Liqu.)  
H. Wilke & Co. GmbH., Hamburg  
Wohnungsbaugesellschaft, Salzgitter

**MANNESMANN**

Stahlausbau GmbH., Essen

**HOESCH A.G.**

G. Flüge GmbH., Hamburg  
Maschinenbau und Bahnbedarf A.G., Berlin (vorm. Orenstein und Koppel)  
Betriebsstätten Dortmund-Dorstfeld  
Betriebsstätten Bochum  
Lübecker Maschinenbaugesellschaft, Lübeck

**GUTEHOFFNUNGSHÜTTE**

Ferrostaal GmbH., Oberhausen  
Gutehoffnungshütte Aktienverein (Excluding Coal Interests)  
Oldenburger-Portugiesische Dampfschiff-Reederei AG., Hamburg

BEIFÜGUNGEN UND ABÄNDERUNGEN ZUR  
LISTE VON GESELLSCHAFTEN UNTER KONTROLLE  
GEMÄSS ALLGEMEINER VERFÜGUNG Nr. 7  
Veröffentlicht im Amtsblatt der Militärregierung Nr. 23

I. Beifügungen

**VEREINIGTE STAHLWERKE A.G.**

Albert Sonnenberg — Unterstützungs GmbH., Düsseldorf (frühere Firma: Albert Sonnenberg-Stiftung GmbH.)  
Anglo-Continentale Kohlenvereinigung GmbH., Hamburg  
Betriebsunterstützungskasse Brüninghaus - Thomee GmbH., Werdohl  
Flotationsgesellschaft mbH., Siegen  
Friedrich Segler & Co. GmbH., Spenge  
Gewerkschaft Alta Landeskronen, Siegen  
Gewerkschaft Franziska III, Volkringhausen  
Gewerkschaft Ulrich, Dortmund  
Grob- und Mittelblechkontor GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)  
„Indugas“ Industrie- und Gasofenbau GmbH., Essen  
Kohleneinfuhr GmbH., Hamburg  
Kohle- und Eisenforschung GmbH., Düsseldorf (in Liqu.)  
Kohlen-, Koks- und Anthrazitwerke Gustav Schultze GmbH., Hamburg  
Konsortium Brasiliana, Dortmund  
Konsortium Eisensteingrube Storch und Schöneberg, Dortmund  
Konsortium Erzstudien, Dortmund  
Konsortium Fortuna, Dortmund  
Mecklinghäuser Marmor- und Kalksteinindustrie, GmbH., Grevenbroich  
Rhein-Elbe-Union, GmbH., Düsseldorf  
Ruhrwohnstätten GmbH., Dortmund  
Schmiedestück-Vereinigung GmbH., Essen (in Liqu.)  
Thomasphosphat-Verteilungsstelle GmbH., Düsseldorf  
„Union“ Rheinisch-Westfälische Drahtkontor GmbH., Hamm (in Liqu.)  
Wagner & Co., Werkzeugmaschinenfabrik GmbH., Dortmund  
Westdeutsches Bandeisengkontor GmbH., Dinslaken (in Liqu.)  
Westdeutsches Feinblechkontor GmbH., Siegen (in Liqu.)  
H. Wilke & Co. GmbH., Hamburg  
Wohnungsbaugesellschaft, Salzgitter

**MANNESMANN**

Stahlausbau GmbH., Essen

**HOESCH A.G.**

G. Flüge GmbH., Hamburg  
Maschinenbau und Bahnbedarf A.G., Berlin (vorm. Orenstein und Koppel)  
Betriebsstätten Dortmund-Dorstfeld  
Betriebsstätten Bochum  
Lübecker Maschinenbaugesellschaft, Lübeck

**GUTEHOFFNUNGSHÜTTE**

Ferrostaal GmbH., Oberhausen  
Gutehoffnungshütte Aktienverein (mit Ausnahme der Kohlen-Interessen)  
Oldenburger-Portugiesische Dampfschiff-Reederei AG., Hamburg

#### KLOCKNER

Fahrzeug- und Gerätebau GmbH., Hamburg (vorm. Klöckner Flugmotorenbau GmbH.)  
Klöckner-Humboldt-Deutz Isselburger Hütte A.G., Isselburg  
Magirus Metz Feuerwehrgeräte Export GmbH., Köln  
Wohnungsbaugesellschaft "Wohlfahrt" mbH., Köln-Kalk

#### PRESS- UND WALZWERKE A.G.

Baugesellschaft Reisholz A.G., Düsseldorf-Reisholz

#### REICHSWERKE A.G.

Bau-A.G. Negrelli	
Deutsche Bergwerks- u. Hüttenbau GmbH.	Administration Offices Drütte, Brun- swick
Deutsche Erz- und Metallunion GmbH.	
Eisen u. Kohle Versicherungsdienst GmbH.	
Montanblock-Baustab GmbH.	
Vertriebsgesellschaft mbH., (Eisenhandel)	
Wohnungs-A.G. der Reichswerke	

#### OTTO WOLFF

Maschinenbau Bad Oeynhausen GmbH., Bad Oeynhausen

#### NEW COMPANIES FORMED BY NORTH GERMAN IRON AND STEEL CONTROL

Eisenwerke Mülheim-Melderich A.G., Mülheim/Ruhr  
Hüttenwerke Niederrhein A.G., Duisburg  
Hüttenwerke Union A.G., Dortmund  
Rheinische Röhrenwerke A.G., Mülheim/Ruhr  
Westdeutsche Mannesmannröhren A.G., Düsseldorf

#### II. Change of Name

##### VEREINIGTE STAHLWERKE

Vereinigte Stahlwerke Schrotthandel GmbH., has been renamed:—Schrotthandel vorm. Albert Sonnenberg GmbH., Düsseldorf

##### NEW COMPANIES

Hüttenwerke Dortmund A.G. has been renamed:—Westfalenhütte Dortmund A.G., Dortmund

#### III. Companies transferred from control under General Order No. 7 to control under General Order No. 5 (Coal Control)

Emder Lagerhaus GmbH., Emden  
Emder Getreide-, Lüftungs- und Trocknungs-GmbH., Emden  
Münsterische Schifffahrts- und Lagerhaus-A.G., Münster  
Schleppschiffahrtsgesellschaft Dortmund-Ems GmbH., Leer  
Union Schifffahrts- und Lagerhausges. mbH., Hannover  
Westdeutsche Speditions- und Schifffahrts-GmbH., Düsseldorf  
Westfälische Speditions-GmbH., Dortmund

#### KLOCKNER

Fahrzeug- und Gerätebau GmbH., Hamburg (vorm. Klöckner Flugmotorenbau GmbH.)  
Klöckner-Humboldt-Deutz Isselburger Hütte A.G., Isselburg  
Magirus Metz Feuerwehrgeräte Export GmbH., Köln  
Wohnungsbaugesellschaft „Wohlfahrt“ mbH., Köln-Kalk

#### PRESS- UND WALZWERKE A.G.

Baugesellschaft Reisholz A.G., Düsseldorf-Reisholz

#### REICHSWERKE A.G.

Bau-A.G. Negrelli	
Deutsche Bergwerks- u. Hüttenbau GmbH.	Verwaltungs- büros Drütte, Braun- schweig
Deutsche Erz- und Metallunion GmbH.	
Eisen u. Kohle Versicherungsdienst GmbH.	
Montanblock-Baustab GmbH.	
Vertriebsgesellschaft mbH., (Eisenhandel)	
Wohnungs-A.G. der Reichswerke	

#### OTTO WOLFF

Maschinenbau Bad Oeynhausen GmbH., Bad Oeynhausen

#### NEUE GESELLSCHAFTEN, DIE VON DER NORD-DEUTSCHEN EISEN- UND STAHLKONTROLLE GEGRÜNDET WURDEN

Eisenwerke Mülheim-Melderich A.G., Mülheim/Ruhr  
Hüttenwerke Niederrhein A.G., Duisburg  
Hüttenwerke Union A.G., Dortmund  
Rheinische Röhrenwerke A.G., Mülheim/Ruhr  
Westdeutsche Mannesmannröhren A.G., Düsseldorf

#### II. Namenswechsel

##### VEREINIGTE STAHLWERKE

Vereinigte Stahlwerke Schrotthandel GmbH., heißt jetzt: Schrotthandel vorm. Albert Sonnenberg GmbH., Düsseldorf

##### NEUE GESELLSCHAFTEN

Hüttenwerke Dortmund A.G. heißt jetzt: Westfalenhütte Dortmund A.G., Dortmund

#### III. Gesellschaften, die von der Kontrolle unter Allgemeiner Verfügung Nr. 7 zur Kontrolle unter Allgemeiner Verfügung Nr. 5 (Kohlen-Kontrolle) übertragen worden sind

Emder Lagerhaus GmbH., Emden  
Emder Getreide-, Lüftungs- und Trocknungs-GmbH., Emden  
Münsterische Schifffahrts- und Lagerhaus-A.G., Münster  
Schleppschiffahrtsgesellschaft Dortmund-Ems GmbH., Leer  
Union Schifffahrts- und Lagerhausges. mbH., Hannover  
Westdeutsche Speditions- und Schifffahrts-GmbH., Düsseldorf  
Westfälische Speditions-GmbH., Dortmund



IV. Companies released from control

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

Lehrwerkstatt GmbH., Altena  
Stahlkontor GmbH., Hagen

V. Companies liquidated

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

Gesellschaft zur Untersuchung Deutscher Eisenerz-  
lagerstätten mbH., Essen

**FRIEDR. KRUPP**

Gasthof Krug zur Heimerde GmbH., Essen

VI. Corrections

The following misprints and errors occurred in the  
original List.

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

For "REW Hammerwerk Werdohl GmbH." read "DEW  
Hammerwerk Werdohl GmbH."

For "Iren" Stahlexport GmbH., Hamburg, read "Iron"  
Stahlexport GmbH., Hamburg

For "Sterchamwerke GmbH., Dortmund" read  
"Sterchamolwerke GmbH., Dortmund"

**KLOCKNER**

For "Gewerkschaft Quine, Duisburg" read "Gewerk-  
schaft Quint, Duisburg"

**REICHSWERKE A.G.**

For "Schachtbau und Tiefbau GmbH." read "Schacht-  
bau und Tiefbohr GmbH."

**GUTEHOFFNUNGSHUTTE**

For "Scholemann A.G., Düsseldorf" read "Schloemann  
A.G., Düsseldorf"

**ILSEDER HUTTE**

For "Ruter, Hermann O.H.G., Langenhagen" read  
„Ruter, Hermann, Eisenbau und Eisengroßhandel  
O.H.G., Hannover-Langenhagen"

**HOCHOFENWERK LUBECK A.G.,  
LUBECK-HERRENWYCK**

is an independent company and should not be shown  
under Walzwerk A.G. (Felten und Guilleaume).

**FINANCE DIVISION  
TECHNICAL INSTRUCTION No. 99**

Subject:—Procedure for the payment from German Public  
Funds of Compensation to German Nationals in  
respect of damage caused by members and  
employees of the Occupying Authorities.

1. Subject to the provisions below, German Nationals in their  
private or corporate capacity or German bodies having a legal  
personality may make claims and may be paid Compensation  
for damage caused to them in the British Zone of Occupation

IV. Gesellschaften, die von der Kontrolle befreit sind

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

Lehrwerkstatt GmbH., Altena  
Stahlkontor GmbH., Hagen

V. Aufgelöste Gesellschaften

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

Gesellschaft zur Untersuchung Deutscher Eisenerz-  
lagerstätten mbH., Essen

**FRIEDR. KRUPP**

Gasthof Krug zur Heimerde GmbH., Essen

VI. Verbesserungen

Die folgenden Druckfehler und Irrtümer, die in der ur-  
sprünglichen Liste enthalten sind:

**VEREINIGTE STAHLWERKE**

Statt „REW Hammerwerk Werdohl GmbH.“ soll es  
„DEW Hammerwerk Werdohl GmbH.“ heißen

Statt „Iren“ Stahlexport GmbH., Hamburg, soll es  
„Iron“ Stahlexport GmbH., Hamburg, heißen

Statt „Sterchamwerke GmbH., Dortmund“ soll es  
„Sterchamolwerke GmbH., Dortmund“ heißen

**KLOCKNER**

Statt „Gewerkschaft Quine, Duisburg“ soll es „Ge-  
werkschaft Quint, Duisburg“ heißen

**REICHSWERKE A.G.**

Statt „Schachtbau und Tiefbau GmbH.“ soll es  
„Schachtbau und Tiefbohr GmbH.“ heißen

**GUTEHOFFNUNGSHUTTE**

Statt „Scholemann A.G., Düsseldorf“ soll es „Schloe-  
mann A.G., Düsseldorf“ heißen

**ILSEDER HUTTE**

Statt „Ruter, Hermann O.H.G., Langenhagen“ soll es  
„Ruter, Hermann, Eisenbau und Eisengroßhandel  
O.H.G., Hannover-Langenhagen“ heißen

**HOCHOFENWERK LUBECK A.G.,  
LUBECK-HERRENWYCK**

ist eine unabhängige Gesellschaft und sollte nicht  
unter Walzwerk A.G. (Felten und Guilleaume) er-  
wähnt werden.

**FINANCE DIVISION  
TECHNISCHE VORSCHRIFTEN Nr. 99**

Gegenstand: Verfahren bei Auszahlung von Kompensations-  
beträgen aus deutschen öffentlichen Fonds an  
deutsche Staatsangehörige in bezug auf Scha-  
den, der von Mitgliedern und Angestellten der  
Besatzungsbehörden verursacht worden ist.

1. Gemäß den unten aufgeführten Richtlinien können  
deutsche Staatsangehörige in ihrer Eigenschaft als Privat-  
personen oder als Mitglieder einer Körperschaft oder deutsche  
Körperschaften als juristische Person Anspruch erheben und

on or after 1 August 1945 by action of members or employees of the Occupying Authorities. It is essential that the claimant was a German National juristic person etc. at the date of the incident giving rise to the claim. Claims which have been transferred to the next of kin, to a private insurer, or in accordance with § 1542 of the Reichsversicherungsordnung to a carrier of Social Insurance may be made by such next of kin, private insurer or Social Insurance carrier.

2. A claim will not be admissible unless the damage has been caused by the action of the following classes of person:—

**CLASS A** Personnel of the British Armed Forces and Allied Armed Forces under Command or of Military Missions, Welfare Organisations (NAAFI/EFI Red Cross, etc), or other official organisations accredited to those armed Forces.

**CLASS B** Personnel of the Control Commission for Germany or of Missions or other official organisations, e.g. UNRRA, accredited to that Control Commission.

**CLASS C** Personnel in Classes A and B, including their wives and families, only as regards damage caused by their non-insured private motor vehicles.

**CLASS D** Allied Nationals, Germans or Displaced Persons officially employed by the Occupying Authorities, provided the action occurs in the course of and arises out of that employment.

*Note:* The above Classes exclude sponsored civilians, such as the personnel of Civil Air Lines, Shipping and Travel Agencies, etc. and also (except in Class C) all wives and families.

3. Claims in respect of the following will not be admitted:

- (a) Claims arising from events or incidents which occurred before 1 August 1945.
- (b) Loss, etc. on account of non-fulfilment etc. of private contractual or domestic obligations.
- (c) Claims relating to furniture in requisitioned premises which are admissible under the provisions of Finance Division Technical Instruction No. 94.
- (d) Bastardy Claims.
- (e) Claims based only on compassionate grounds.
- (f) Claims the payment of which would involve expenditure prohibited by Control Council Law or by Military Government Ordinance, etc.

4. Claims in respect of the following will be admitted:—

- (a) Personal and material damage caused by watercraft, vehicles and aircraft of the Occupying Authorities.
- (b) Personal and material damage caused by uninsured motor vehicles in the private ownership of persons in Class C.
- (c) Injury to life, body or health through negligence, maltreatment or force.
- (d) Violation of property, not being property under requisition by the Occupying Authorities, or other rights by seizure, usurpation, destruction or damage.
- (e) Irregular demands for goods or services for which compensation has been refused because the regulations relating to Requisitioning have not been observed.

für Schaden entschädigt werden, der ihnen in der britischen Besatzungszone am 1. August und nach dem 1. August 1945 durch Handlungen von Mitgliedern oder Angestellten der Besatzungsbehörden zugefügt worden ist. Es ist erforderlich, daß der Forderungssteller zur Zeit des Vorfalles, der die Ursache der Forderung ist, eine juristische Person deutscher Staatsangehörigkeit war. Forderungen, die an die nächsten Angehörigen, einen Privatversicherer oder, gemäß § 1542 der Reichsversicherungsordnung, an eine Soziale Versicherungsgesellschaft übertragen worden sind, können von solchen nächsten Angehörigen, Privatversicherern oder Sozialen Versicherungsgesellschaften erhoben werden.

2. Die Forderung kann nur zugelassen werden, wenn der Schaden durch Handlungen der folgenden Klassen von Personen verursacht worden ist:

**Klasse A** Personal des britischen und alliierten Heeres im Dienst, oder der Militärmissionen, soziale Organisationen (NAAFI/EFI, Rotes Kreuz usw.) oder Personal anderer amtlicher Organisationen, die diesem Heer angegliedert sind.

**Klasse B** Personal der Kontrollkommission für Deutschland oder von Missionen oder anderer amtlicher Organisationen, z. B. UNRRA, die dieser Kontrollkommission angegliedert sind.

**Klasse C** Personal in Klasse A und B und deren Frauen und Kinder nur dann, wenn der Schaden durch unversicherte Privat-Autos verursacht wurde.

**Klasse D** Angehöriger alliierter Nationen, deutsche Staatsangehörige oder verschleppte Personen, die offiziell bei den Besatzungsbehörden angestellt sind, vorausgesetzt, daß der Vorfall im Laufe und aus dieser Beschäftigung heraus geschehen ist.

*Bemerkung:* Amtlich unterstützte Zivilpersonen, wie das Personal von Zivil-Luftfahrtlinien, Schiffahrts- und Reisebüros usw. und ihre Frauen und Kinder (außer denen, die unter Klasse C fallen) sind in den obenangeführten Klassen nicht einbegriffen.

3. Die folgenden sind Forderungen, die nicht zugelassen werden:

- (a) Forderungen, die sich aus Ereignissen oder Vorfällen vor dem 1. August 1945 ergaben.
- (b) Verlust usw. durch Nichterfüllung usw. von privatvertraglichen und inländischen Verpflichtungen.
- (c) Forderungen im Zusammenhang mit Möbeln in requirierten Häusern, die unter der Verordnung der Finance Division Technische Vorschriften Nr. 94 zugelassen werden können.
- (d) Forderungen auf Alimente.
- (e) Forderungen, die auf rein mitleidige Gründe gestützt sind.
- (f) Forderungen, deren Auszahlung Ausgaben mit sich bringen, die gemäß eines Kontrollratsgesetzes oder durch Verordnung von Militärregierungen usw. verboten sind.

4. Forderungen in bezug auf folgendes werden zugelassen:

- (a) Persönlicher und materieller Schaden, der durch Wasserfahrzeuge, Straßenfahrzeuge und Flugzeuge der Besatzungsbehörden verursacht worden ist.
- (b) Persönlicher und materieller Schaden, verursacht durch unversicherte Kraftfahrzeuge im Privatbesitz von Personen, aufgeführt in Klasse C.
- (c) Lebens-, Körper- und Gesundheitsschäden als Folge von Vernachlässigung, Mißhandlung oder Gewalttaten.
- (d) Schändung von Eigentum, das nicht requiriertes Eigentum der Besatzungsbehörden ist, oder andere Rechte durch Beschlagnahme, rechtswidrige Besitznahme, Zerstörung oder Schaden.
- (e) Irreguläre Forderungen auf Güter oder geleistete Dienste, für die eine Entschädigung verweigert wurde, weil die Vorschriften im Zusammenhang mit der Requirierung nicht eingehalten worden sind.



5. Other types of claims not precluded by paragraphs 2 and 3 above may be submitted and will be considered by Military Government.

#### B. Procedure for making and dealing with Claims

6. Claims must be lodged with the Burgomeister of the Community where the alleged irregular action occurred within three months of the incident or before 1 Januar 1948, whichever is the later, otherwise they will not be entertained.

7. Where a claim is admissible the Burgomeister will arrange for completion of Forms A and B (see Appendixes A and B hereto) and will deal with the papers as follows:—

- (a) Cases under paragraph 4 (e) above in which the claim does not exceed RM. 100 will be forwarded direct to the appropriate Feststellungsbehörde for settlement.
- (b) All other cases will be despatched to:  
C.C.G. Claims Panel, Herford, 65 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.

8. Detailed instructions to Burgomeisters are at Appendix C.

9. The C.C.G. Claims Panel (which will be assisted by a German lawyer whose function will be limited to advising on German law) will deal with cases in accordance with German legal principles and will determine all questions of responsibility. Negligence or wrongful action by a claimant or a third party will be taken into consideration in accordance with the principles established in Paragraph 254 of the German Civil Code. Its decision will be notified as follows:—

- (a) When responsibility is disclaimed the Burgomeister will be so informed.
- (b) When compensation is recommended the case will be transmitted to the appropriate Feststellungsbehörde for assessment of compensation and payment, and the Burgomeister will be so notified.

10. There will be no appeal against the decision of the Claims Panel unless additional evidence of a fresh character becomes available.

11. The amount of compensation assessed by Feststellungsbehörde will be notified to a claimant and to the representative of the Reich interest by means of a Notice of Award (Feststellungsbescheid). Both the Claimant and the representative of the Reich interest may appeal against the amount of compensation awarded, provided appeal is made in writing within one month after receipt of the Award. The appeal will be dealt with by a Feststellungsbehörde of the next higher administration.

12. Detailed instructions to Feststellungsbehörde will be issued separately by the Zonal Budget Office.

#### C. Principles of Compensation

13. Claims will be compensated by cash payments made as the result of Awards by Feststellungsbehörde.

14. Compensation will be assessed in accordance with the general principles of German Compensation Law, as laid down in the German Civil Code, and in other enactments dealing with compensation but for the purpose of computing annuities the excess of an earned income over RM 3,600 shall be disregarded.

15. Compensation in case of death and bodily injury will include refund of medical expenses and the cost of extra subsistence requirements, and in the case of death, refund of funeral expenses. In the case of injury loss of wages due to inability to work, may be claimed.

5. Alle anderen Forderungen, solange sie nicht von § 2 und 3 ausgeschlossen sind, können eingereicht werden und werden von der Militärregierung dementsprechend in Erwägung gezogen.

#### B. Verfahren für die Beantragung und Bearbeitung von Forderungen.

6. Forderungen sind dem Bürgermeister der Gemeinde, in der der angebliche irreguläre Vorfall geschehen ist, innerhalb von drei Monaten nach dem Ereignis oder vor dem 1. Oktober 1947, je nach dem, welcher der spätere Termin ist, vorzulegen, da sie sonst nicht angenommen werden.

7. Der Bürgermeister wird im Falle der Zulässigkeit der Forderung veranlassen, daß die Formulare A und B (siehe Anhang A und B hierzu) ausgefüllt werden, und die Unterlagen werden von ihm wie folgend bearbeitet:—

- (a) Fälle, die unter § 4 (e) wie oben angegeben, kommen, in denen die Forderung RM 100,— nicht übersteigt, sind direkt an die zuständige Feststellungsbehörde zur Abrechnung weiterzuleiten.
- (b) Alle anderen Fälle sind an das  
C.C.G. Claims Panel, Herford 65 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.  
zu befördern.

8. Ausführliche Vorschriften für die Bürgermeister befinden sich im Anhang C.

9. Das C.C.G. Claims Panel (dem ein deutscher Rechtsanwalt, dessen Funktion auf die Beratung im deutschen Rechtswesen beschränkt ist, beisteht) wird alle Fälle gemäß den deutschen Rechtsgrundsätzen behandeln, und es wird alle Fragen der Anerkennung festlegen. Fahrlässigkeit oder unberechtigte Handlung von Seiten des Forderungsstellers oder einer dritten Person werden gemäß den Grundsätzen, die in § 254 des deutschen Bürgerlichen Gesetzbuches festgelegt sind, miteinbezogen. Seine Entschädigung wird wie folgt bekanntgegeben:—

- (a) Ist die Verantwortung abgelehnt worden, dann wird der Bürgermeister dementsprechend unterrichtet werden.
- (b) Wird Kompensation empfohlen, so wird der Fall an die zuständige Feststellungsbehörde zum Zwecke der Festsetzung und deren Auszahlung übergeben, und der Bürgermeister wird davon in Kenntnis gesetzt.

10. Berufung gegen die Entscheidung des Claims Panels kann nicht eingelegt werden, es sei denn, daß weitere Beweise anderer Natur vorgelegt werden.

11. Die Höhe des Kompensationsbetrages, die von der Feststellungsbehörde festgesetzt worden ist, wird von dem Forderungssteller und dem Vertreter für die Reichsinteressen durch einen Feststellungsbescheid bekanntgegeben. Der Forderungssteller, sowohl als auch der Vertreter für die Reichsinteressen können gegen die Höhe des gewährten Kompensationsbetrages Berufung einlegen, vorausgesetzt, daß dies schriftlich innerhalb eines Monats nach Erhalt des Feststellungsbescheids geschieht. Die Berufung wird von der Feststellungsbehörde der nächsthöheren Instanz bearbeitet werden.

12. Ausführliche Vorschriften für die Feststellungsbehörde werden von dem Zonal Budget Office besonders herausgegeben.

#### C. Grundsätze für Kompensation.

13. Forderungen werden durch Barzahlungen an Hand der Feststellung der Feststellungsbehörde kompensiert.

14. Kompensation wird gemäß den allgemeinen Grundsätzen des deutschen Kompensationsgesetzes festgesetzt, wie vorgeschrieben im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch und in anderen gesetzlichen Verfügungen, die sich mit Kompensation befassen, aber zum Zwecke der Berechnung von jährlichen Renten soll der Überschuß eines erarbeiteten Einkommens von RM 3600,— nicht beachtet werden.

15. Kompensation im Todesfall oder Körperverletzung wird die Rückvergütung von Arztkosten und besonderer Unterhaltsbedürfnisse miteinschließen, und im Todesfalle die Rückvergütung von Begräbniskosten. Im Falle einer Verletzung kann Kompensation für Lohnausfall wegen Arbeitsunfähigkeit beantragt werden.

16. In the assessment of compensation account will be taken of any compensation to which the claimant is entitled from German Public Funds.

17. Compensation will not be paid to any person who attempts to obtain it by deliberately making a false statement or by influencing witnesses, experts or other persons.

18. No charges of fees, etc. in respect of official action in connection with a claim will be made on a claimant. Claimants will bear the expenses they incur in making a claim or in appealing against an Award.

#### D. Promulgation and Publicity

19. H.Q. Military Government Regions will issue instructions to the German Authorities to carry out the provisions of this F.D.T.I. For this purpose a German translation of Appendices "A", "B" and "C" are forwarded herewith.

20. There is no objection to full publicity being given to the terms herein.

(Sgd.) C. C. West, Brig.,  
for Chief,  
Finance Division.

16. Bei der Festsetzung von Kompensation wird in Betracht gezogen jede Kompensation aus irgendwelchen anderen Quellen einschließlich eines Versicherungsabkommens, zu der der Forderungssteller berechtigt ist.

17. Kompensation wird an keinen, der diese durch wesentlich falsch gemachte Angaben oder durch Beeinflussung von Zeugen, Sachverständigen oder anderen Personen zu erhalten versucht, ausgezahlt.

18. Gebühren usw. für amtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Forderung werden dem Forderungssteller nicht berechnet. Forderungssteller müssen die Unkosten, die durch Antragsstellung oder durch Berufungseinlegung gegen die Feststellung entstehen, selbst tragen.

#### D. Verkündung und Veröffentlichung.

19. Das Hauptquartier der Militärregierungsgebiete wird zur Durchführung der Verordnung dieser F.D.T.I. (Finance Division Technical Instructions (Technische Vorschriften)) Vorschriften an die deutschen Behörden erlassen. Eine deutsche Übersetzung der Anhänge A und B ist hiermit zu diesem Zwecke beigelegt.

20. Einer ausführlichen Veröffentlichung der hierin aufgestellten Bedingungen steht nichts im Wege.

gez. C. C. West, Brig.,  
für den Leiter der Finance Division.



**FORM A: PARTICULARS OF CLAIM**

**INSTRUCTIONS:**—Answer all questions where applicable as fully as possible.  
The use of this Questionnaire should NOT be construed as an admission of responsibility or promise of compensation.

1. Name, Sex, Address and Profession or Occupation of Claimant (in Block Letters)
2. (a) Date of Incident:  
(b) Nationality of Claimant at date of incident:
3. Place where Incident occurred (in Block Letters):
4. Nature of Claim (Damage to or Loss of Vehicle or Property, Personal Injury, Loss of Earnings, etc.):
5. Claimant's Version of the Incident giving rise to the Claim
6. Itemised Statement of Claim, with Amounts in Detail (All available supporting Evidence should be attached):
7. Certificate from Employer in respect of Loss of Wages or a Statement of Annual Earned Income in the case of a self-employed person.
8. Proof of Ownership for Vehicle or Property lost or damaged:
9. Proof that the Claim arises from direct action of a member of the Occupation Forces.
  - (a) Names and addresses of Witnesses (Copies of Statements of Witnesses should be attached, if available):
  - (b) Identification of Personnel of the Occupation Forces:  
(Number, Name, Badges):
  - (c) Identification of Vehicle of the Occupation Forces (Number and Markings):
10. (a) Name and address of Insurance Company:  
(b) Extent of Coverage and Amount:  
(c) Date Company was notified of the Incident:
11. Name and Address of Military or Civil Police to whom the Matter has been reported, giving Date (Civil Police Statements to be attached where possible):
12. Medical Evidence in Respect of Injury (detailed Medical Certificate showing Percentage of Disability, also details of Medical and Hospital Fees with supporting Accounts):
13. I declare that I have not received compensation in respect of the matters dealt with in this Claim except as stated above, and I declare that all the statements made in this Questionnaire are true to the best of my knowledge, and that I am aware that any false Statements, knowingly made by me, will render me liable to Prosecution.

DATE.....SIGNATURE OF CLAIMANT.....

**14. Burgomaster's certificate:—**

I certify that from my investigation of this claim I am satisfied as to the reliability of the claimant and the correctness of the statements made.

PLACE AND DATE.....SIGNATURE OF BURGOMASTER.....

**FORMULAR A: EINZELHEITEN DER FORDERUNG**

ANWEISUNGEN: Alle Fragen sind so ausführlich wie möglich zu beantworten.

Der Gebrauch dieses Fragebogens berechtigt nicht zu der Annahme, daß die Verantwortung anerkannt ist oder daß eine Kompensationszahlung gewährleistet wird.

1. Name, Geschlecht, Anschrift und Beruf des Forderungsstellers (in Druckschrift)
2. a) Datum des Vorfalls:  
b) Staatsangehörigkeit des Forderungsstellers zur Zeit des Vorfalls:
3. Ort des Vorfalls (in Druckschrift)
4. Art der Forderung (Beschädigung oder Verlust eines Fahrzeuges oder Vermögens, persönliche Beschädigung, Erwerbsverlust, usw.):
5. Erklärung des Forderungsstellers über den Sachverhalt des der Forderung zugrunde liegenden Vorfalls
6. Postenmäßige Aufstellung der Forderung mit genauer Angabe der Beträge (Alle vorhandenen Beweisstücke sind beizufügen):
7. Bescheinigung des Arbeitgebers bezüglich Lohnverlust; im Falle einer selbständig arbeitenden Person eine Erklärung über das verdiente Jahreseinkommen.
8. Beweis des Besitzes des verlorenen oder beschädigten Fahrzeuges oder Vermögens:
9. Beweis, daß die Forderung aus der unmittelbaren Handlung eines Angehörigen der Besatzungstruppen hervorgeht.
  - a) Namen und Anschriften von Zeugen (falls vorhanden, sind Abschriften der Zeugenaussagen beizufügen):
  - b) Identifizierung des/der Angehörigen der Besatzungstruppen:  
(Nummer, Name, Abzeichen):
  - c) Identifizierung des Fahrzeuges der Besatzungstruppen (Nummer und andere Kennzeichen):
10. a) Name und Anschrift der Versicherungsgesellschaft:  
b) Umfang der Deckung und Betrag:  
c) Datum, an dem die Gesellschaft von dem Vorfall in Kenntnis gesetzt wurde:
11. Name und Anschrift der Militär- oder Zivilpolizei, der der Vorfall gemeldet worden ist, einschließlich des Datums (wo möglich, sind Angaben der Zivilpolizei beizufügen):
12. Ärztlicher Beweis in bezug auf die Verletzung (ärztliches Attest mit Angabe des prozentualen Unfähigkeitsgrades, sowie Einzelheiten der Kosten des Arztes und des Krankenhauses unter Beifügung der einschlägigen Rechnungen):
13. Ich erkläre, daß ich bezüglich der in dieser Forderung vorstehend angeführten Dinge keine Kompensation erhalten habe, außer wie vorstehend angeführt; weiter erkläre ich, daß alle auf diesem Fragebogen gemachten Erklärungen nach meinem besten Wissen der Wahrheit entsprechen, und daß ich mir bewußt bin, daß irgendeine falsche, mit meinem Wissen gemachte Erklärung mich strafrechtlich verfolgbar macht.

DATUM..... UNTERSCHRIFT DES FORDERUNGSSTELLERS .....

14. Beglaubigung des Bürgermeisters:

Auf Grund meiner Prüfung dieser Forderung beglaubige ich, daß ich mich von der Zuverlässigkeit des Forderungsstellers und der Richtigkeit der Erklärungen gebührend überzeugt habe.

DATUM..... UNTERSCHRIFT DES BÜRGERMEISTERS .....



## FORM B: CLAIM DOCKET

## PART I (For completion by BURGOMEISTER)

Name of Claimant ..... Registered Number .....

Address .....

Date Claim received ..... Address of Feststellungsbehörde .....

" " forwarded to C.C.G. Claims Panel: .....

Recommendation and Remarks (if any) .....

(Signature of Burgomeister)

## Part II (For completion by BURGOMEISTER in certain cases only)

To Feststellungsbehörde .....

Herewith Form A and other papers connected with the above Claim.

Payment of compensation in respect of the claims is approved and you are required to assess the amount and arrange for payment to be made.

Place ..... Date ..... (Signature of Burgomeister) .....

## PART III (For use by C.C.G. Claims Panel)

Registered Number .....

1. Date of Receipt .....

2. Checked for summary rejection ..... (Initials and date) .....

## FORMULAR B: FORDERUNGSAKTE

### I. TEIL (Ausfertigung durch den BÜRGERMEISTER)

Name des Forderungsstellers ..... Registriernummer .....

Anschrift .....

Eingangsdatum der Forderung ..... Anschrift der Feststellungsbehörde .....

Datum, an dem die Forderung der C.C.G. Claims Panel zugeschickt worden ist .....

Stellungnahme und etwaige Bemerkungen .....

(Unterschrift des Bürgermeisters)

### II. TEIL (Ausfertigung durch den BÜRGERMEISTER nur in bestimmten Fällen)

An die Feststellungsbehörde

Anbei Formular A sowie sonstige Unterlagen im Zusammenhang mit obiger Forderung.  
Die Auszahlung von Kompensation ist genehmigt, und Sie werden gebeten, die Berechnung des Betrages sowie die Auszahlung desselben zu veranlassen.

Ort ..... Datum ..... (Unterschrift des Bürgermeisters) .....

### III. TEIL (für den Gebrauch der C.C.G. Claims Panel)

Registriernummer .....

1. Eingangsdatum .....

2. Bezüglich unmittelbarer Ablehnung geprüft ..... (Signum und Datum) .....



Appendix "C"  
to  
Finance Division  
Technical Instruction  
No. 99

**Instructions to Burgomasters for dealing with Claims  
against members and employees of the Occupying Authorities  
in respect of traffic accidents and other tortious acts**

1. Finance Division Technical Instruction No. 99 authorises payment of compensation to German Nationals in respect of certain types of damage caused to them by members etc. of the Occupying Authorities, and you are required to accept claims relating to incidents which have occurred in your community and to deal with them as shown in the following paragraphs.

2. Claims made by non-German Nationals are not included in the Finance Division Technical Instruction. All such claims received by you will be forwarded immediately to D.A.D. Claims, H.Q. B.A.O.R. irrespective of the type of damage alleged.

3. All claims received by you from German Nationals will be registered and you will reject any claim which is inadmissible under paragraph 1, 2 or 3 of the F.D.T.I. Claims which are out of time under paragraph 6 of the F.D.T.I. may be dealt with if you consider that there is special cause for the delay in submission.

4. You will arrange for the completion of Forms A and B (see Appendices A and B to the F.D.T.I.) in the case of every claim which you consider to be admissible. The Forms will be attached to the claim and any other documentary evidence. In cases where you consider the claim is not sufficiently proved, the claimant should furnish an Affidavit as additional testimony.

5. The Forms, with attachments, will be dealt with by you as follows:—

- (a) In cases of claims under para 4 (e) of the F.D.T.I. where the compensation claimed does not exceed RM 100, you will complete Part II of Form B and forward all the papers direct to the appropriate Feststellungsbehörde.
- (b) All other claims will be despatched to the C.C.G. Claims Panel, Herford, 65 H.Q. C.C.G., B.A.O.R.
- (c) Claims will not however be forwarded to the Claims Panel, until after a date which will be notified to you later.

6. Claims dealt with by you under paragraph 5 (a) above will be settled by the Feststellungsbehörde direct with the claimant and you will not be further concerned with them.

7. Claims despatched to the C.C.G. Claims Panel will be either rejected or accepted by the Panel:—

- (a) Rejections will be notified to you by the Panel and you will communicate the decision and return the claims to the claimants.
- (b) When a claim is accepted by the Panel, the latter will authorise the appropriate Feststellungsbehörde to assess and pay compensation, and one copy of the authority will be sent to you. You should record this in your register of claims and then forward it to the Claimant.

8. In cases where an appeal is made against a decision by the Claims Panel, you will forward the appeal and the additional evidence, together with any other documents, to the Panel, accompanied by any remarks you wish to make.

Anhang „C“  
zu  
Finance Division  
Technische Vorschrift Nr. 99

**Anweisungen an Bürgermeister für die Behandlung von  
Forderungen gegen Angehörige oder Angestellte der  
Besatzungsbehörden in bezug auf Verkehrsunfälle und  
sonstige unter das Beleidigungsrecht fallende Handlungen**

1. Die Finance Division Technische Vorschrift Nr. 99 billigt die Auszahlung von Kompensation an deutsche Staatsangehörige in bezug auf gewisse Arten von Schäden, die sie durch Angehörige usw. der Besatzungsbehörden erlitten haben; Ihnen obliegt es, Forderungen betreffend Vorfälle, die sich in Ihrer Gemeinde ereignet haben, entgegenzunehmen und sie wie in den nachstehenden Absätzen angeordnet wird, zu behandeln.

2. Auf Forderungen nicht-deutscher Staatsangehöriger findet die Finance Division Technische Vorschrift keine Anwendung. Alle derartigen bei Ihnen eingegangenen Forderungen sind ungeachtet der Art des Schadens, auf Grund dessen der Kompensationsanspruch erhoben wird, unverzüglich an D.A.D. Claims, H.Q. B.A.O.R. zu schicken.

3. Alle von Ihnen erhaltenen Forderungen deutscher Staatsangehöriger sind in ein Register einzutragen; solche, die nach Absatz 1, 2 oder 3 der F.D.T.I. unzulässig sind, sind von Ihnen abzulehnen. Forderungen, die nach Ablauf der in Abs. 6 der F.D.T.I. bestimmten Frist eingehen, können weiterbehandelt werden, wenn nach Ihrer Ansicht besondere Gründe für die verspätete Einreichung vorliegen.

4. In allen Fällen, in denen nach Ihrer Ansicht eine Forderung zulässig ist, haben Sie die Ausfertigung der Formulare A und B (siehe Anhang A und Anhang B zur F.D.T.I.) zu veranlassen. Die Formulare werden der Forderung sowie allen sonst vorhandenen Beweisstücken beigefügt. In Fällen, in denen Ihrer Ansicht nach die Forderung nicht genügend bewiesen ist, soll der Forderungssteller als zusätzlichen Beweis eine eidesstattliche Erklärung abliefern.

5. Die Formulare mitsamt den Anlagen sind wie folgt zu behandeln:

- a) Bei Forderungen auf Grund des Abs. 4 (e) der F.D.T.I., bei denen die geforderte Kompensation RM 100 nicht übersteigt, haben Sie Teil II des Formulars B auszufertigen und die gesamten Schriftstücke unmittelbar an die zuständige Feststellungsbehörde zu schicken.
- b) Alle anderen Forderungen sind an die C.C.G. Claims Panel, Herford, 65 H.Q. C.C.G. B.A.O.R. zu schicken.
- c) Forderungen sind der Claims Panel jedoch erst nach einem Zeitpunkt, der Ihnen später mitgeteilt wird, zuzuschicken.

6. Forderungen, die von Ihnen laut obigem Abs. 5 a) behandelt werden, werden unmittelbar zwischen der Feststellungsbehörde und dem Forderungssteller geregelt und sind, was Sie betrifft, erledigt.

7. Der C.C.G. Claims Panel zugeschickte Forderungen werden von dieser entweder abgelehnt oder anerkannt:

- a) Ablehnungsfälle werden Ihnen durch die Panel mitgeteilt; Sie haben sodann den Beschluß den Forderungsstellern mitzuteilen und ihnen die Forderungen zurückzuerstatten.
- b) Wird eine Forderung von der Panel anerkannt, so ermächtigt diese die zuständige Feststellungsbehörde, die Kompensation zu berechnen und auszusahlen. Eine Ausfertigung der Ermächtigung wird Ihnen zugestellt, deren Eingang in Ihrem Forderungsregister einzutragen und die sodann dem Forderungssteller zuzuschicken ist.

8. Wird eine Berufung gegen den Beschluß der Claims Panel eingelegt, ist die Berufung mitsamt den zusätzlichen Beweisen sowie allen sonstigen Schriftstücken der Panel zuzuschicken unter Beifügung Ihrer Bemerkungen, falls Sie welche zu machen wünschen.

9. In dealing with all claims you will bear in mind that any compensation paid will be a charge on German Public Funds. Claims dealt with by you under paragraph 5 (a) above must be supported by some form of written receipt or demand with the authenticity of which you must be reasonably satisfied. Claims arising from an alleged verbal demand will be dealt with under paragraph 4 (d) of the F.D.T.I.

10. Any claim submitted under paragraph 5 of the F.D.T.I. will be dealt with by you as in paragraphs 4 and 5 (b) above, your recommendation to the Panel whether it should be admitted being included in Part I of Form B.

11. If you require advice on any matter connected with this scheme you should apply to the appropriate Feststellungsbehörde.

9. In der Behandlung aller Forderungen werden Sie nicht vergessen, daß eine jegliche Kompensation, die ausbezahlt wird, eine Belastung der deutschen öffentlichen Gelder darstellt. Forderungen, die von ihnen laut obigem Abs. 5 (a) behandelt werden, müssen von irgendeiner Quittung oder Anforderung unterstützt sein, deren Glaubwürdigkeit Sie befriedigen muß. Forderungen auf Grund einer angeblichen mündlichen Anforderung werden laut Abs. 4 (d) der F.D.T.I. behandelt.

10. Forderungen, die auf Grund des Abs. 5 der F.D.T.I. eingereicht wurden, sind von Ihnen laut Abs. 4 und 5 (b) oben zu behandeln; Ihre Äußerungen bezüglich der Zuverlässigkeit der Forderung haben in Teil I des Formulars B zu erscheinen.

11. Sollten Sie in irgendeiner im Zusammenhang mit diesem Plane stehenden Angelegenheit Aufklärung wünschen, werden Sie gebeten, sich an die zuständige Feststellungsbehörde zu wenden.

**APPOINTMENTS OF AUTHORITIES TO HEAR APPEALS  
AGAINST SEIZURE UNDER ORDINANCE No. 73**

To: Chief,  
Finance Division

As Chief of Finance Division you, or any of your representatives to whom you may delegate the authority, are appointed as the authority to which appeals shall be brought under Article III, paragraph 4 of Ordinance 73 against seizures of property made pursuant to Article II, paragraph 2 (d) of that Ordinance.

9th February, 1948

(sgd.) N. C. D. BROWNJOHN  
Major General  
Chief of Staff

**BESTIMMUNG VON BEHÖRDEN FÜR DIE UNTERSUCHUNG VON BESCHWERDEN GEGEN BESCHLAGNAHMEN AUF GRUND DER VERORDNUNG NR. 73**

An den  
Leiter der Finance Division

Sie in Ihrer Eigenschaft als Leiter der Finance Division bzw. die Vertreter, auf die Sie Ihre diesbezügliche Machtbefugnis übertragen, werden hierdurch bestimmt, als die Behörde zu fungieren, bei der nach Artikel III Abs. 4 der Verordnung Nr. 73 Beschwerde gegen auf Grund des Artikels II Abs. 2 (d) der Verordnung erfolgte Beschlagnahmen von Waren eingelegt werden soll.

9. Februar 1948

gez. N. C. D. Brownjohn,  
Generalmajor,  
Stabschef

**AUTHORITY**

(Pursuant to Military Government Ordinance No. 73, as amended by Military Government Ordinance No. 97)

German customs authorities (Zollbehörde) are hereby appointed to be the authorities to hear and determine appeals under Article III of Military Government Ordinance No. 73, by all persons not of United Nations nationality against seizure of property, in accordance with the procedure laid down by existing German Customs Law.

17th March, 1948

(sgd.) E. COATES  
Chief,  
Finance Division

NOTE:—The Chief of the Finance Division is now known as the Financial Adviser to the Military Governor.

**VOLLMACHT**

(erteilt auf Grund der Verordnung Nr. 73 der Militärregierung in der durch Verordnung Nr. 97 der Militärregierung abgeänderten Fassung)

Die deutschen Zollbehörden werden hierdurch als die zuständigen Behörden zur Bearbeitung und Entscheidung von Rechtsmitteln bestimmt, die gemäß Art. III der Verordnung Nr. 73 der Militärregierung von Personen, welche nicht die Staatsangehörigkeit der Vereinten Nationen besitzen, gegen die Beschlagnahme von Vermögenswerten eingelegt werden.

Das Verfahren richtet sich nach dem bestehenden deutschen Zollrecht.

17. März 1948

gez. E. Coates  
Leiter der Finance Division

N.B. Der Leiter der Finance Division trägt jetzt die Amtsbezeichnung „Berater der Militärregierung in Finanzangelegenheiten“.



**MILITARY GOVERNMENT—GERMANY  
BRITISH ZONE OF CONTROL**

**LAW No. 65  
Fourth Law for Monetary Reform  
(Supplementary Conversion Law)**

**Article I**

Amounts credited to a blocked Deutsche Mark account (Festkonto) in pursuance of paragraph 1 of Article 2 of Military Government Law No. 63 (Conversion Law) shall be dealt with as follows:

- (a) Seven out of every ten Deutsche Marks so credited shall be cancelled with effect from the date of the credit to the blocked Deutsche Mark account (Festkonto).
- (b) Two out of every ten Deutsche Marks so credited shall be transferred to the corresponding free Deutsche Mark account (Freikonto).
- (c) The balance shall be available for investment in medium and long term securities in accordance with regulations to be issued by the Allied Bank Commission before 1st January, 1949.

**Article II**

The Allied Bank Commission is empowered to issue regulations in implementation and amplification of this Law. These regulations shall make such adjustments as may be necessary or appropriate in consequence of this Law in the financial relationships arising from Military Government Law No. 63.

**Article III**

The German text of this Law shall be the official text, and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 or para. 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

**Article IV**

This Law shall come into force on the 4th October, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

**MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND  
BRITISCHES KONTROLLGEBIET**

**GESETZ No. 65  
Viertes Gesetz zur Neuordnung des Geldwesens  
(Ergänzung zum Umstellungsgesetz)**

**Paragraph 1**

Hinsichtlich der Beträge, die einem Festkonto in Deutscher Mark gemäß Paragraph 2, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 63 der Militärregierung (Umstellungsgesetz) gutgeschrieben sind, wird folgende Regelung getroffen:

- (a) Sieben von je zehn Deutschen Mark werden mit Wirkung vom Tage der Gutschrift auf das Festkonto gestrichen.
- (b) Zwei von je zehn Deutschen Mark werden auf das entsprechende Freikonto in Deutscher Mark übertragen.
- (c) Der Restbetrag ist für Anlage in mittel- oder langfristigen Wertpapieren nach Maßgabe von Verordnungen verfügbar, welche von der Alliierten Bankkommission vor dem 1. Januar 1949 zu erlassen sind.

**Paragraph 2**

Die Alliierte Bankkommission wird ermächtigt, Verordnungen zur Durchführung und Ergänzung dieses Gesetzes zu erlassen. Diese Verordnungen sollen die im Hinblick auf die Auswirkungen dieses Gesetzes notwendige oder angemessene Angleichung der auf Gesetz Nr. 63 der Militärregierung beruhenden Rechtsbeziehungen finanzieller Art bewirken.

**Paragraph 3**

Der deutsche Wortlaut dieses Gesetzes ist der maßgebende Wortlaut. Die Vorschriften der Militärregierungsverordnung Nr. 3 und des Artikels II Ziffer 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

**Paragraph 4**

Dieses Gesetz tritt am 4. Oktober 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG.

**LAW No. 75**

**REORGANISATION OF GERMAN COAL AND IRON AND  
STEEL INDUSTRIES**

WHEREAS it is the policy of Military Government to decentralise the German economy for the purpose of eliminating excessive concentration of economic power and preventing the development of a war potential

AND WHEREAS Military Government has decided that the question of the eventual ownership of the Coal and Iron and Steel Industries should be left to the determination of a representative, freely elected German government

AND WHEREAS Military Government has decided that it will not allow the restoration of a pattern of ownership in these industries which would constitute excessive concentration of economic power and will not permit the return to positions of ownership and control of those persons who have been found, or may be found, to have furthered the aggressive designs of the National Socialist Party

AND WHEREAS it is expedient that these industries should forthwith be reorganized with a view to the promotion of the recovery of the German economy

**GESETZ Nr. 75**

**UMGESTALTUNG DES DEUTSCHEN KOHLENBERG-  
BAUES UND DER DEUTSCHEN EISEN- UND STAHL-  
INDUSTRIE**

Die Militärregierung hat sich die Dezentralisation der deutschen Wirtschaft zum Ziele gesetzt, und zwar zu dem Zwecke, die übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft zu beseitigen und das Entstehen der Fähigkeit zur Kriegsführung zu verhindern.

Die Militärregierung hat beschlossen, die endgültige Entscheidung über die Eigentumsverhältnisse im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie einer aus freien Wahlen hervorgegangenen, den politischen Willen der Bevölkerung zum Ausdruck bringenden deutschen Regierung zu überlassen.

Die Militärregierung hat beschlossen, in den genannten Zweigen der Wirtschaft die Wiederherstellung von Eigentumsverhältnissen, aus denen sich eine übermäßige Konzentration der Wirtschaftskraft ergeben würde, nicht zuzulassen und nicht zu gestatten, daß jemand, von dem bekannt ist oder bekannt wird, daß er die Angriffspläne der nationalsozialistischen Partei gefördert hat, in eine Stellung zurückkehrt, in der ihm Eigentums- und Kontrollrechte zustehen würden.

AND WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the British and United States Zones of Occupation have agreed on the measures to be taken in their respective Zones for these purposes.

AND WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the United States Zone is promulgating U.S. Law No. 75 in order to give effect to this agreement

NOW THEREFORE IT IS ORDERED AS FOLLOWS:—

## ARTICLE I

### Decartelization

1. The enterprises enumerated in Schedule A of this Law are hereby declared to be excessive concentrations of economic power or otherwise deemed objectionable and therefore subject to reorganisation within the purview of Military Government Ordinance No. 78 (Prohibition of Excessive Concentration of German Economic Power). The controlling companies in each of these enterprises shall be put into liquidation forthwith and a liquidator appointed or current liquidation proceedings confirmed, as the case may be.

2. The title to assets owned or controlled by the undertakings enumerated in Schedule B is hereby declared to be subject to seizure by Military Government. Pending a determination on their seizure these assets, if not already under such control, are hereby placed under control pursuant to the provisions of Military Government Law No. 52.

3. Subject to the provisions of Articles II and III, Regulation No. 1 issued under Military Government Ordinance No. 78 shall apply to all enterprises of the Coal and Iron and Steel Industries not enumerated in Schedule A or Schedule B.

## ARTICLE II

### Reorganisation of the Coal Industry

4. The powers assumed by Military Government over the colliery undertakings in the British Zone of Control under General Order No. 5 issued pursuant to Military Government Law No. 52 shall henceforth be exercised by the U.K./U.S. Coal Control Group. The U.K./U.S. Coal Control Group shall likewise exercise the powers assumed by Military Government under paragraph 2 of Article I hereof.

5. The title to such colliery assets as may be specified by Military Government shall be seized and transferred to, and vested in, companies which shall be formed for the purpose under German Law. These Companies shall be formed by and have as shareholders, such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Government after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designated shall be known as Trustees and shall hold, in accordance with regulations or orders issued by Military Government, the shares allotted to them in the companies on behalf of the owners of the collieries and associated undertakings affected by this Article.

6. On completion of the transfer of the title to colliery assets to a new company, as provided for in paragraph 5 hereof, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and General Order No. 5 issued thereunder. The remaining assets of enterprises having colliery assets shall in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and General Order No. 5 and shall, in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidator referred to in Article I hereof, who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

7. The Deutsche Kohlenbergbau Leitung shall be reorganised as an Aktiengesellschaft with the Deutscher Kohlenverkauf and Bergbaubedarf Beschaffungs Zentrale as sub-

Eine sofortige Umgestaltung der genannten Zweige der Wirtschaft mit dem Ziele, die Gesundung des deutschen Wirtschaftslebens zu fördern, erscheint angezeigt.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der britischen und der amerikanischen Besatzungszone sind sich über die in ihren Zonen zu diesem Behufe zu ergreifenden Maßnahmen einig geworden. Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der amerikanischen Zone wird dieses Übereinkommen durch Verkündung des Gesetzes Nr. 75 ausführen.

ES WIRD DAHER ANGEORDNET:

## ARTIKEL I

### Entflechtung

1. Die in Anhang A zu diesem Gesetze aufgeführten Unternehmen stellen, wie hiermit ausdrücklich festgestellt wird, übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft dar oder gehören zu solchen, deren Fortbestand aus anderen Gründen bedenklich erscheint. Sie unterliegen daher der Umgestaltung im Rahmen der Verordnung Nr. 78 der Militärregierung (Verbot der übermäßigen Konzentration deutscher Wirtschaftskraft). Alle diese Unternehmen kontrollierenden Gesellschaften müssen unter Bestellung eines Liquidators sofort in Liquidation treten, beziehungsweise muß ein bereits schwebendes Liquidationsverfahren bestätigt werden.

2. Vermögenswerte, die im Eigentum oder unter der Kontrolle der in Anhang B aufgeführten Betriebe stehen, werden hiermit der Beschlagnahme durch die Militärregierung unterworfen. Bis zum Ergehen einer Entscheidung über die Frage ihrer Beschlagnahme werden sie, hiermit der Kontrolle nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung unterstellt, sofern sie einer solchen nicht bereits unterliegen.

3. Vorbehaltlich der Bestimmungen der nachstehenden Artikel II und III findet die Ausführungsverordnung Nr. 1 zur Verordnung Nr. 78 der Militärregierung auf die in den Anhängen A und B nicht aufgeführten Unternehmen des Kohlenbergbaues und der Eisen- und Stahlindustrie Anwendung.

## ARTIKEL II

### Umgestaltung des Kohlenbergbaues

4. Die gemäß Allgemeiner Verfügung Nr. 5 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung von dieser übernommenen Kontrollbefugnisse über den Kohlenbergbau im britischen Kontrollgebiet werden in Zukunft von der UK/US Coal Control Group ausgeübt. Die UK/US Coal Control Group übt gleichfalls die von der Militärregierung gemäß obigem Artikel I Ziffer 2 übernommenen Befugnisse aus.

5. Die von der Militärregierung zu bestimmenden Vermögenswerte im Kohlenbergbau sind zu beschlagnahmen und auf zu diesem Behufe zu gründende Gesellschaften deutschen Rechts zu übertragen sowie diesen zu Eigentum zu überlassen. Gründer und Anteilseigner dieser Gesellschaften müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit sein, die nach Beratung mit den zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der unter diesen Artikel fallenden Kohlenbergwerke und angegliederten Betriebe nach den Ausführungsverordnungen und Anordnungen der Militärregierung.

6. Nach einer gemäß Ziffer 5 dieses Gesetzes erfolgten Übertragung von Vermögenswerten im Kohlenbergbau auf eine neue Gesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und der dazu erlassenen Allgemeinen Verfügung Nr. 5 nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte von Unternehmen mit Kohlenbergwerksbesitz finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und der dazu erlassenen Allgemeinen Verfügung Nr. 5 nicht mehr Anwendung; bei den im Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Artikel I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

7. Die Deutsche Kohlenbergbau-Leitung wird in eine Aktiengesellschaft umgewandelt, deren Tochtergesellschaften die Firmen Deutscher Kohlenverkauf und Bergbaubedarf-



sidiary companies. The Aufsichtsrat of the reorganised Deutsche Kohlenbergbau Leitung shall be selected from the Trustees mentioned in paragraph 5 and as provided for in Article IV.

8. Military Government will provide by Regulation for:—

- (a) the rules governing the formation of companies pursuant to paragraph 5, the allocation of assets to such companies, the number of trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government, to German agencies, to the companies referred to in paragraph 7 hereof, and to the previous owners of the affected undertakings;
- (b) the organisation and functions of the companies referred to in paragraph 7, their relationship to Military Government, to German agencies and to the companies to be formed under paragraph 5.

### ARTICLE III

#### Reorganisation of the Iron and Steel Industry

9. The powers assumed by Military Government over Firma Friedrich Krupp under General Order No. 3 issued pursuant to Military Government Law No. 52, and those assumed over iron and steel undertakings under General Order No. 7 issued pursuant to Law No. 52 shall henceforth be exercised by a U.K./U.S. Steel Group to be formed by Military Government.

10. A Steel Trustee Association consisting of German nationals shall be established for the purpose of completing the decentralisation of iron and steel plants in process and further reorganising the iron and steel industry. The members of the Association shall be appointed by or under the authority of Military Government after consultation with the appropriate German bodies.

11. Title to the assets specified in Schedule C of this Law shall be seized by Military Government and shall be transferred to and vested in, the Steel Trustee Association. Military Government may from time to time make additions to Schedule C by notice, whereupon title to the assets specified in the notices shall be seized by Military Government and transferred to, and vested in, the Steel Trustee Association, or the new companies referred to in paragraph 12 hereof. The shares of the steel companies already formed by Military Government and specified in Schedule D of this Law shall be transferred to, and vested in, the Steel Trustee Association. Military Government may from time to time make additions to Schedule D by notice, whereupon the shares of the companies specified in such notices shall be vested in the Steel Trustee Association.

12. The Steel Trustee Association shall, as soon as possible, submit for the approval of Military Government plans for the further reorganisation of the Iron and Steel Industry. The plans shall provide for the formation of new companies (hereinafter referred to as unit companies) to which shall be transferred the assets specified in Schedule C, and may provide for the merger or amalgamation of such assets and for the absorption of additional assets which may include assets outside the field of the Iron and Steel Industry.

13. On the approval of the plan for each unit company, with such modifications as Military Government may direct, the title to the assets affected shall be transferred to and vested in the new unit company which shall have as its shareholders such persons of German nationality as may be designated by or under the authority of Military Government after consultation with appropriate German bodies. The persons thus designated shall be known as Trustees and shall hold, in accordance with regulations or orders issued by

Beschaffungszentrale werden. Die Mitglieder des Aufsichtsrates der umgewandelten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung werden aus der Reihe der in Ziffer 5 erwähnten Treuhänder und gemäß den Vorschriften des Artikels IV ausgewählt.

8. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

- a) Die Grundsätze für die Errichtung der nach Ziffer 5 zu gründenden Gesellschaften, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegenüber den in Ziffer 7 dieses Gesetzes genannten Gesellschaften und gegenüber den früheren Eigentümern der betreffenden Betriebe;
- b) den Aufbau und den Tätigkeitsbereich der in Ziffer 7 genannten Gesellschaften, ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen und gegenüber Gesellschaften, die gemäß Ziffer 5 zu bilden sind.

### ARTIKEL III

#### Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie

9. Die gemäß Allgemeiner Verfügung Nr. 3 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung von dieser übernommenen Kontrollbefugnisse über die Firma Friedrich Krupp und die gemäß Allgemeiner Verfügung Nr. 7 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung von dieser übernommenen Kontrollbefugnisse über die Betriebe der Eisen- und Stahlindustrie werden in Zukunft von der von der Militärregierung zu bildenden UK/US Steel Group ausgeübt.

10. Ein aus deutschen Staatsangehörigen bestehender Stahltreuhandverband wird zu dem Zwecke gegründet, die im Gange befindliche Dezentralisation der Eisen- und Stahlwerke zum Abschluß zu bringen und die weitere Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie durchzuführen. Die Mitglieder dieses Verbandes werden nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung bestellt.

11. Die im Anhang C dieses Gesetzes bezeichneten Vermögenswerte sind von der Militärregierung zu beschlagnehmen und auf den Stahltreuhandverband zu übertragen und ihm zu Eigentum zu überlassen. Die Militärregierung kann die Liste in Anhang C nach Bedarf im Wege der Bekanntmachung ergänzen; die in einer solchen Bekanntmachung bezeichneten Vermögenswerte sind daraufhin von der Militärregierung zu beschlagnehmen und auf den Stahltreuhandverband oder die nach Ziffer 12 zu bildenden Gesellschaften zu übertragen und ihnen zu Eigentum zu überlassen. Die Anteile an den von der Militärregierung bereits gebildeten und in Anhang D zu diesem Gesetz aufgeführten Gesellschaften in der Stahlindustrie sind auf den Stahltreuhandverband zu übertragen und ihm zu Eigentum zu überlassen. Die Militärregierung kann die Liste in Anhang D nach Bedarf im Wege der Bekanntmachung ergänzen; die Anteile an den in einer solchen Bekanntmachung bezeichneten Gesellschaften sind daraufhin dem Stahltreuhandverband zu übereignen.

12. Der Stahltreuhandverband hat der Militärregierung alsbald Pläne für die weitere Umgestaltung der Eisen- und Stahlindustrie zur Genehmigung vorzulegen. Diese Pläne sollen die Bildung neuer Gesellschaften vorsehen (im folgenden Einheitsgesellschaften genannt), auf welche die in Anhang C bezeichneten Vermögenswerte zu übertragen sind, und können die Zusammenlegung oder Verschmelzung und die Einbeziehung weiterer Vermögenswerte vorsehen, auch wenn diese nicht in das Gebiet der Eisen- und Stahlindustrie fallen.

13. Nach Genehmigung des Planes für jede einzelne Einheitsgesellschaft, gegebenenfalls in der von der Militärregierung bestimmten, abgeänderten Form, werden die in Betracht kommenden Vermögenswerte auf die neue Einheitsgesellschaft übertragen und ihr zu Eigentum überlassen; ihre Anteilseigner müssen Personen deutscher Staatsangehörigkeit sein, die nach Anhörung der zuständigen deutschen Stellen von der Militärregierung oder mit deren Ermächtigung hierzu bestimmt werden. Die so bestimmten Personen führen die Bezeichnung Treuhänder und verwalten die ihnen zugeteilten Anteilsrechte an den Gesellschaften für die Eigentümer der

Military Government, the shares allotted to them on behalf of the owners of the iron and steel undertakings affected by this Article.

14. On completion of the transfer of the title to assets to a unit company, such assets shall cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and General Orders Nos. 3 and 7 issued thereunder. The remaining assets of the affected enterprises shall, in the case of enterprises not enumerated in Schedule A or Schedule B cease to be subject to the provisions of Military Government Law No. 52 and General Orders Nos. 3 and 7 and shall in the case of enterprises enumerated in Schedule A, be transferred to the liquidators referred to in Article I hereof who shall dispose of them in accordance with the orders of Military Government.

15. Military Government will provide by regulation for:—

- (a) the organisation and functions of the Steel Trustee Association, its powers and duties, its relationship to Military Government, to German agencies, and to the German Iron and Steel Industry, both before and after the formation of unit companies;
- (b) the rules governing the number of unit companies to be formed, the allocation of assets to such companies, the number of Trustees, their powers and duties, their relationship to Military Government to German agencies, to the Steel Trustee Association and to the previous owners of the affected undertakings.

#### ARTICLE IV

##### United Nations Interests

16. Except for those enterprises enumerated in Schedule A as subject to reorganisation within the purview of Military Government Ordinance No. 78, enterprises, the share capital of which before 1st September 1939, was owned to the extent of more than 50 per cent by United Nations Nationals, shall not be subject to the provisions of Articles II and III hereof. Provisions shall, however, be made by regulation for the representation of such enterprises on the Aufsichtsrat of the reorganised Deutsche Kohlenbergbau Leitung.

17. United Nations interests in the Coal and Iron and Steel Industries acquired before 1st September 1939, may be represented by persons holding powers of attorney for the owners.

18. The provisions of this Article shall in no way limit or affect the powers of the U.K./U.S. Coal Control Group or the Deutsche Kohlenbergbau Leitung in its present or future form over production and distribution.

#### ARTICLE V

##### Liabilities

19. Assets, the title to which is seized and transferred under the provisions of Articles II and III hereof, are hereby declared to be free and clear of all charges and encumbrances.

20. The proceeds which may become available from the eventual sale of shares in companies formed under Articles II and III hereof shall be made over to the undertakings the assets of which have been transferred, or their successors in interest, or liquidators, in proportion to the value of the transferred assets, and shall be available for the satisfaction of creditors in accordance with their original rights under the provisions of German Law, provided that Military Government may order priorities for the satisfaction of debts arising during the period of Military Government control.

unter diesen Artikel fallenden Betriebe der Eisen- und Stahlindustrie nach den Ausführungsverordnungen und Anordnungen der Militärregierung.

14. Nach Übertragung von Vermögenswerten auf eine Einheitsgesellschaft sind auf diese Vermögenswerte die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und der dazu erlassenen Allgemeinen Verfügungen Nr. 3 und Nr. 7 nicht mehr anwendbar. Auf die übrigen Vermögenswerte der betroffenen Unternehmen finden, soweit es sich um in Anhang A und B nicht aufgeführte Unternehmen handelt, die Vorschriften des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und der dazu erlassenen Allgemeinen Verfügungen Nr. 3 und Nr. 7 nicht mehr Anwendung; bei den in Anhang A genannten Unternehmen sind sie auf den in Artikel I dieses Gesetzes erwähnten Liquidator zu übertragen, der über sie nach Anordnung der Militärregierung verfügt.

15. Die Militärregierung bestimmt durch Ausführungsverordnung:

- a) den Aufbau und den Tätigkeitsbereich des Stahl-treuhandverbandes, seine Befugnisse und Pflichten, seine Stellung gegenüber der Militärregierung und deutschen Stellen sowie gegenüber der deutschen Eisen- und Stahlindustrie, und zwar sowohl vor als auch nach Errichtung von Einheitsgesellschaften;
- b) die Grundsätze, nach denen sich die Zahl der zu bildenden Einheitsgesellschaften richtet, die Zuteilung von Vermögenswerten an diese Gesellschaften, die Zahl der Treuhänder, deren Befugnisse und Pflichten und ihre Stellung gegenüber der Militärregierung, gegenüber deutschen Stellen, gegenüber dem Stahl-treuhandverband und gegenüber den früheren Eigentümern der betroffenen Betriebe.

#### ARTIKEL IV

##### Interessen der Vereinten Nationen

16. Abgesehen von den in Anhang A aufgeführten, einer Umgestaltung im Rahmen der Verordnung Nr. 78 der Militärregierung unterliegenden Unternehmen fallen Unternehmen, deren Gesellschaftskapital vor dem 1. September 1939 sich zu mehr als der Hälfte im Eigentum von Staatsangehörigen der Vereinten Nationen befand, nicht unter die Vorschriften der Artikel II und III dieses Gesetzes. Die Vertretung dieser Unternehmen im Aufsichtsrat der umgestalteten Deutschen Kohlenbergbau-Leitung ist jedoch im Wege einer Ausführungsverordnung sicherzustellen.

17. Vor dem 1. September 1939 von Angehörigen der Vereinten Nationen erworbene Interessen im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie können durch Bevollmächtigte der Eigentümer wahrgenommen werden.

18. Die Befugnisse der UK/US Coal Control Group der Deutschen Kohlenbergbau-Leitung — in ihrer gegenwärtigen oder künftigen Gestalt — auf dem Gebiete der Produktion und Verteilung werden durch die Vorschriften dieses Artikels in keiner Weise eingeschränkt oder anderweitig berührt.

#### ARTIKEL V

##### Verbindlichkeiten

19. Auf Grund der Vorschriften der Artikel II und III dieses Gesetzes beschlagnahmte und übertragene Vermögenswerte werden hiermit von allen auf ihnen lastenden Rechten Dritter und sonstigen Belastungen befreit.

20. Die Erlöse, die sich gegebenenfalls aus dem Verkaufe von Anteilsrechten an den auf Grund von Artikel II und III gegründeten Gesellschaften ergeben, sind im Verhältnis zu dem Werte der übertragenen Vermögenswerte denjenigen Betrieben zu übergeben, deren Vermögenswerte übertragen worden sind, oder ihren Rechtsnachfolgern oder Liquidatoren, und stehen zur Befriedigung von Gläubigern nach Maßgabe ihrer ursprünglichen Rechte gemäß deutschem Recht zur Verfügung; jedoch kann die Militärregierung die bevorzugte Erfüllung von solchen Verbindlichkeiten anordnen, die während der Ausübung der Kontrolle durch die Militärregierung entstehen.



## ARTICLE VI

### Former Reich and Prussian State Interests

21. Enterprises and holdings of the former Reich and Prussian State shall be subject to the provisions of this Law. Interests of the former Reich and Prussian State in companies formed pursuant to this Law shall be represented by the Trustees referred to in Articles II and III hereof and shall be dealt with in accordance with the provisions of such regulations and orders as may be issued under Article XI hereof or other relevant legislation.

## ARTICLE VII

### Amendments and Repeals

22. Section II "Exemptions", B, of Regulation No. 1 issued pursuant to Military Government Ordinance No. 78 is amended to read as follows:—

"B. Similar exemption is also granted to the following enterprise provided that Military Government or its designated agency may call upon the controlling authority to submit reports and any other relevant information.

I. G. Farbenindustrie ..... Taken into control under General Order No. 2 pursuant to Law No. 52."

23. In so far as the provisions of Military Government Ordinance No. 78 or Law 52 are inconsistent with the provisions of this Law, this Law shall prevail.

24. This Law, and all regulations and orders issued thereunder, shall prevail over provisions of German Law inconsistent therewith.

25. General Orders Nos. 5 and 7 issued under Military Government Law No. 52 shall cease to apply to the enterprises specified in paragraph 16 of Article IV.

## ARTICLE VIII

### Tax Provisions

26. Taxes and other duties shall not be imposed in connection with any transfer pursuant to Articles II and III of this Law, nor shall any taxes or other duties be imposed in connection with the formation of new companies as provided herein.

27. The vesting in Trustees of ownership interests in the companies formed pursuant to Articles II and III hereof shall not affect the computation of the tax liabilities of such companies. The assessment of all taxes on such companies shall be made according to the principles of German tax law which would be applicable to them in the absence of Trustees.

## ARTICLE IX

### Attestation

28. The appropriate German authority shall register transfers of title made pursuant to this Law without any attestation upon presentation by Military Government of a certified list of the assets to be transferred.

## ARTICLE X

### Penalties

29. Any person violating or evading or attempting to violate or evade or procuring the violation of any provisions of this Law or of any regulation or order issued thereunder shall, upon conviction, be liable to a fine of not more than DM 200,000 or to imprisonment for not more than five years or both.

## ARTIKEL VI

### Interessen des früheren Reiches und des früheren preußischen Staates

21. Unternehmen und Beteiligungen des früheren Reiches und des früheren preußischen Staates unterliegen den Bestimmungen dieses Gesetzes. Interessen des früheren Reiches und des früheren preußischen Staates an den nach diesem Gesetz gebildeten Gesellschaften werden von den in Artikel II und III genannten Treuhändern wahrgenommen; dabei ist gemäß den nach Artikel XI dieses Gesetzes oder anderen einschlägigen Bestimmungen erlassenen Ausführungsverordnungen und Anordnungen zu verfahren.

## ARTIKEL VII

### Abänderung und Aufhebung von Bestimmungen

22. Ziffer II „Befreiung“, Absatz B, der Ausführungsverordnung Nr. 1 zur Verordnung Nr. 78 der Militärregierung wird wie folgt abgeändert:

„B. Entsprechende Befreiung wird ferner folgenden Unternehmen gewährt, unbeschadet der Befugnis der Militärregierung oder der von ihr bezeichneten Stelle, von der Kontrollbehörde die Vorlage von Rechenschaftsberichten und die Erteilung anderer sachdienlicher Auskünfte zu verlangen:

I. G. Farbenindustrie .... unter Kontrolle gestellt durch Allgemeine Verfügung Nr. 2 gemäß Gesetz Nr. 52.“

23. Soweit die Vorschriften der Verordnung Nr. 78 oder des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung mit den Vorschriften dieses Gesetzes im Widerspruch stehen, gehen die Vorschriften dieses Gesetzes vor.

24. Die Vorschriften dieses Gesetzes und der zu seiner Ausführung erlassenen Verordnungen und Anordnungen gehen den ihnen widersprechenden Bestimmungen des deutschen Rechtes vor.

25. Die Allgemeinen Verfügungen Nr. 5 und 7 zum Gesetz Nr. 52 der Militärregierung finden auf die in Artikel IV, Ziffer 16, genannten Unternehmen nicht mehr Anwendung.

## ARTIKEL VIII

### Öffentliche Abgaben

26. Übertragungshandlungen nach Artikel II und III dieses Gesetzes bleiben von Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei; das gleiche gilt für die nach den Vorschriften dieses Gesetzes erfolgende Neubildung von Gesellschaften.

27. Die Errechnung steuerlicher Verbindlichkeiten der nach Artikel II und III dieses Gesetzes gebildeten Gesellschaften wird durch die Übertragung der Eigentumsrechte an diesen Gesellschaften auf die Treuhänder nicht berührt. Alle Steueranlagen dieser Gesellschaften erfolgen nach denjenigen Grundsätzen des deutschen Steuerrechts, welche ohne die Bestellung von Treuhändern Anwendung finden würden.

## ARTIKEL IX

### Beurkundung

28. Bei Vorlage einer beglaubigten Liste der zu übertragenden Vermögenswerte seitens der Militärregierung trägt die zuständige deutsche Behörde den nach diesem Gesetze erfolgten Rechtsübergang in das von ihr geführte Register ein, ohne daß es der Beurkundung der Übertragung bedarf.

## ARTIKEL X

### Strafbestimmungen

29. Wer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder einer dazu erlassenen Ausführungsverordnung oder Anordnung verstößt oder sie umgeht, oder wer versucht, gegen sie zu verstoßen oder sie zu umgehen, oder wer einem solchen Versuch Vorschub leistet, wird, wenn schuldig befunden, mit einer Geldstrafe bis zu 200 000 DM. oder mit Gefängnis bis zu fünf Jahren oder mit beiden Strafen bestraft.

## ARTICLE XI Regulations

30. Military Government may from time to time issue regulations and orders in implementation or amplification of this Law.

## ARTICLE XII Definitions

31. For the purpose of this Law and any regulation or order issued thereunder:—

- (1) "Colliery assets" shall mean assets located on or physically connected with a colliery or economically essential to the operation thereof and include the following properties and interests of the coal mining industry:—
  - (a) Coalmines and unworked coal.  
"Coal" includes steinkohle, pechkohle and braunkohle, together with any such other minerals as are normally mined by colliery undertakings in association with the foregoing.  
"Mine" includes quarry, opencast, drift and deep mine workings and borings associated therewith.
  - (b) Fixed and movable property used for colliery activities and the following ancillary activities; coal carbonization, coal products, distillation processes allied with colliery activities and processes associated with briquetting plants, manufactured fuels, hydrogenation plants, synthetic plants, nitrogen and ammonia plants, plants for the provision of gas to the gas grids, brick, tile and similar works and property used for the supply of water from or to a coal mine.
  - (c) Property used for generating and transmitting electricity consumed exclusively or mainly in the course of colliery and ancillary activities.
  - (d) Railways, aerial ropeways, canal waterways and other fixed and movable property used exclusively or mainly for inland or water transport, loading, discharging, handling or storing of products of colliery and ancillary activities, or articles required for colliery or electricity activities and ancillary activities, when such equipment is used exclusively for internal transport within the area of a colliery.
  - (e) Fixed and movable property of the colliery undertaking used exclusively or mainly for the purposes of the sale or supply by colliery concerns of products of colliery and ancillary activities.
  - (f) Fixed and movable property of the colliery undertaking used for such welfare activities as hospitals, baths, canteens or for the provision of benefits for the staff employed in colliery and ancillary activities.
  - (g) Patents in respect of inventions relating to processes applied in the course of colliery and ancillary activities or to the production in connection with those activities and trade marks used or intended for use in relation to such production.
  - (h) Stocks of products of colliery and ancillary activities.
  - (i) Consumable or spare stores available for use for colliery and ancillary activities.
  - (j) Interests of colliery undertakings in dwelling houses and land used to provide housing accommodation for the workpeople and staff employed in colliery and ancillary activities.

## ARTIKEL XI Ausführungsverordnungen

30. Die Militärregierung kann jeweils Verordnungen und Anordnungen zur Ausführung und Ergänzung dieses Gesetzes erlassen.

## ARTIKEL XII Begriffsbestimmungen

31. Im Sinne dieses Gesetzes und der dazu erlassenen Verordnungen und Anordnungen bedeuten:

- I) „Vermögenswerte im Kohlenbergbau“: alle Vermögenswerte, die innerhalb des Bereiches eines Kohlenbergwerks liegen oder mit diesem körperlich verbunden oder für seinen Betrieb wirtschaftlich erforderlich sind, einschließlich folgender Anlagen und Interessen im Kohlenbergbau:
  - a) Kohlenbergwerke und nicht abgebaute Kohle.  
„Kohle“ umfaßt Steinkohle, Pechkohle und Braunkohle sowie alle sonstigen Bodenschätze, welche üblicherweise im Zusammenhang damit von Betrieben des Kohlenbergbaues gewonnen werden.  
„Bergwerk“ umfaßt Steinbruch, Tagebau, Stollen- und anderen Untertagebergbau sowie die damit verbundenen Bohrungen.
  - b) eingebaute und nichteingebaute Anlagen, die im Kohlenbergbau und in den folgenden Nebenbetrieben Verwendung finden: Verkokung, Kohlenenerzeugnisse, mit dem Kohlenbergbau verbundene Destillationsverfahren und mit Brikettierungsanlagen verbundene Verfahren, hergestellte Brennstoffe, Hydrierungsanlagen, Anlagen zur Herstellung von synthetischen Erzeugnissen, von Stickstoff und von Ammoniak, Anlagen zur Versorgung von Gasverteilungsstellen, Ziegeleien, Dachziegel- und ähnliche Werke mit Gas und Anlagen zur Wasserbelleferung durch oder an ein Kohlenbergwerk;
  - c) Anlagen zur Erzeugung und Leitung von elektrischem Strom zum ausschließlichen oder überwiegenden Verbrauch im Kohlenbergwerk oder einem seiner Nebenbetriebe.
  - d) Eisenbahnen, Seilschwebbahnen, Kanäle und sonstige eingebaute und nichteingebaute Anlagen, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken der Beförderung zu Lande oder zu Wasser oder Zwecken des Verladens, Ausladens, der Behandlung oder der Lagerung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe dienen, und Gegenstände zum Gebrauch im Kohlenbergbau, in elektrischen Anlagen und in Nebenbetrieben, falls sie ausschließlich Zwecken der Beförderung innerhalb des Kohlenbergwerks gewidmet sind.
  - e) Eingebaute und nichteingebaute Anlagen des Kohlenbergwerksbetriebes, die ausschließlich oder überwiegend Zwecken des Verkaufs oder der Lieferung von Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe durch Kohlenbergbaukonzerne dienen.
  - f) Eingebaute und nichteingebaute Anlagen des Kohlenbergwerksbetriebes, die Wohlfahrtszwecken gewidmet sind, z. B. Krankenhäuser, Bäder, Kantine, oder sonst dem Personal des Bergwerks und seiner Nebenbetriebe dienen.
  - g) Patente auf Erfindungen, die sich auf das Verfahren und die Produktion im Kohlenbergbau und in seinen Nebenbetrieben beziehen, sowie Warenzeichen, die für die bezeichnete Produktion Verwendung finden oder finden sollen.
  - h) Vorräte an Erzeugnissen des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.
  - i) Vorräte an Verbrauchsgütern und Ersatzteilen für die Zwecke des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe.
  - j) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wohnhäusern und an Grundstücken, die den Arbeitern und Angestellten des Kohlenbergwerks und seiner Nebenbetriebe als Wohnstätten dienen.



- (k) Interests of colliery undertakings in forests, farms, farming stock and other agricultural property, and all land owned by colliery undertakings, including land to be used for the enlargement of surface installations and similar activities.
- (l) Interests of colliery undertakings in technical organisations, all organisations engaged in research for the colliery industry and ancillary activities, testing stations designed to secure safety in mines and in allied activities, and schools and institutes engaged in training for the mining and ancillary activities.
- (m) Liquid assets, including accounts receivable and cash in hand which are attributable to the operation of the assets specified herein.
- (ii) "Coal carbonisation and coal products distillation processes" shall mean the distillation of coal by any process, and the treatment, rendering and distillation of saleable products arising from the distillation of coal.
- (iii) "Electricity property" shall mean power stations, transformers, transmission lines and other fixed and movable property used in connection with the generation or transmission of electricity.
- (iv) "Fixed property" shall mean all buildings, works, fixtures and fixed machinery and plant and the sites thereof.
- (v) "Movable property" shall mean all movable machinery and plant, wagons and other vehicles, engines, tractors, vessels, animals and movable equipment of any kind.
- (vi) "Undertakings" shall mean enterprises of any nature whatsoever.

### ARTICLE XIII

#### Effective Date

32. This Law shall become effective on 10th November, 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

k) Rechte von Betrieben des Kohlenbergbaues an Wäldern, landwirtschaftlichen Betrieben, Viehbeständen und anderen landwirtschaftlichen Vermögenswerten, sowie allen Grundbesitz der Kohlenbergbaubetriebe einschließlich desjenigen, der für die Erweiterung von Anlagen über Tage und für ähnliche Zwecke bestimmt ist.

l) Interessen von Betrieben des Kohlenbergbaues an Organisationen technischer Art, an Institutionen für Forschungszwecke auf dem Gebiete des Kohlenbergbaues und seiner Nebenbetriebe, in Versuchsanstalten für Sicherheitseinrichtungen im Bergbau und in seinen Nebenbetrieben, an Schulen und Lehranstalten für die Ausbildung im Bergbau und in seinen Nebenbetrieben.

m) Umlaufvermögen, einschließlich der Außenstände und des Kassenbestandes, die aus den hier aufgeführten Betätigungen herrühren.

II) „Verkokung und Verfahren zur Destillation von Kohlenenergieerzeugnissen“ schließt jedes Verfahren zur Destillation von Kohle ein, sowie die Bearbeitung, Verarbeitung und Destillation verkaufsfähiger Erzeugnisse, die aus der Destillation von Kohle gewonnen werden.

III) „Elektrische Anlagen“ umfassen Kraftstationen, Transformatoren, Kraftleitungen und andere eingebaute und nicht-eingebaute Anlagen, die bei der Erzeugung und Leitung elektrischer Energie Verwendung finden.

IV) „Eingebaute Anlagen“ umfassen Gebäude, Werksanlagen, eingebaute Einrichtungsgegenstände und eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen sowie den dazu gehörigen Grund und Boden.

V) „Nicht-eingebaute Anlagen“ umfassen nicht-eingebaute Maschinen und Werksvorrichtungen, Güterwagen und andere Fahrzeuge, Motoren, Traktoren, Wasserverfahrzeuge, Tiere und bewegliche Werkzeugsgegenstände jeder Art.

VI) „Betriebe“ umfassen Unternehmen jedweder Art.

### ARTIKEL XIII

#### Inkrafttreten

32. Dieses Gesetz tritt am 10. November 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG.

**Schedule A**  
**to British Military Government Law No. 75**

Enterprises declared to be excessive concentrations of Economic Power, or otherwise deemed objectionable and therefore subject to reorganisation within the purview of

**Military Government Ordinance No. 78**

of German  
excessive  
concentration  
Prohibition of  
Economic Power

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Friedr. Krupp
3. Mannesmannröhren-Werke
4. { Klöckner-Werke  
Klöckner & Co.
5. Hoesch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. { Gutehoffnungshütte Aktienverein für Bergbau  
Hüttenbetrieb  
Gutehoffnungshütte Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Hütte
9. Reichswerke Complex
10. Flick Complex
11. Thyssen Bornemesza Group
12. Stinnes Complex
13. Rheinisch Westfälisches Kohlen-Syndikat
14. Niedersächsisches Kohlensyndikat Gesellschaft mit be-  
schränkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat Gesellschaft mit be-  
schränkter Haftung
16. Westfälische Kohlenhandelsgesellschaft Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft "Hansa", Kallmeier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft "Mark", Slepman,  
Schrader & Co.
19. Westfälisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft "Niederrhein", Meyer,  
Franke & Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft "Westfalia" Wiesebrack,  
Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft "Glückauf" Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lüders, Meentzen & Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfälische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath,  
Weck & Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

**Schedule B**  
**to British Military Government Law No. 75**

Enterprises declared to be subject to seizure by Military Government, the assets of which are placed under control pursuant to Military Government Law No. 52

1. Vereinigte Elektrizitäts- und Bergwerks- A.G.
2. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen A.G.

1032

**Anhang A**  
**zum Gesetz Nr. 75 der Britischen Militärregierung**

UNTERNEHMEN, DIE EINE ÜBERMASSIGE KONZENTRATION VON WIRTSCHAFTSKRAFT DARSTELLEN ODER DEREN FORTBESTAND AUS ANDEREN GRÜNDEN BEDENKLICH ERSCHEINT UND WELCHE DAHER EINER UMGESTALTUNG IM RAHMEN VON

**VERORDNUNG NR. 78 DER  
BRITISCHEN MILITARREGIERUNG  
UNTERSTEHEN**

VERBOT EINER  
ÜBERMASSIGEN  
KONZENTRATION  
DER DEUTSCHEN  
WIRTSCHAFT

1. Vereinigte Stahlwerke Aktiengesellschaft
2. Friedr. Krupp
3. Mannesmannröhren-Werke
4. { Klöckner-Werke Aktiengesellschaft  
Klöckner & Co.
5. Hoesch Aktiengesellschaft
6. Otto Wolff
7. { Gutehoffnungshütte Aktienverein für Bergbau und  
Hüttenbetrieb  
Gutehoffnungshütte Oberhausen Aktiengesellschaft
8. Ilseder Hütte
9. Reichswerke Konzern
10. Flick-Konzern
11. Thyssen-Bornemisza Gruppe
12. Stinnes-Konzern
13. Rheinisch-Westfälisches Kohlen-Syndikat
14. Niedersächsisches Kohlensyndikat, Gesellschaft mit be-  
schränkter Haftung
15. Rheinisches Braunkohlen-Syndikat, Gesellschaft mit be-  
schränkter Haftung
16. Westfälische Kohlenhandelsgesellschaft Gastrock & Co.
17. Kohlenhandelsgesellschaft „Hansa“, Kallmeier & Co.
18. Kohlenhandelsgesellschaft „Mark“, Slepman, Schrader  
& Co.
19. Westfälisches Kohlenkontor Naht, Emschermann & Co.
20. Kohlenhandelsgesellschaft „Niederrhein“, Meyer, Franke  
& Co.
21. Kohlenhandelsgesellschaft „Westfalia“, Wiesebrack,  
Schulte & Co.
22. Kohlenhandelsgesellschaft „Glückauf“, Abt. Beck & Co.
23. Deutsche Kohlenhandelsgesellschaft Lüders, Meentzen  
& Co.
24. Kohlenkontor Weyhenmeyer & Co.
25. Westfälische Kohlenverkaufsgesellschaft Vollrath, Weck  
& Co.
26. Kohlenwertstoff A.G.

**Anhang B**  
**zum Gesetz Nr. 75 der Britischen Militärregierung**

UNTERNEHMEN, DIE DER BESCHLAGNAHME DURCH DIE MILITARREGIERUNG UNTERWORFEN SIND UND DEREN VERMÖGENSWERTE DER KONTROLLE NACH MASSGABE DES GESETZES NR. 52 DER MILITARREGIERUNG UNTERSTELT SIND

1. Vereinigte Elektrizitäts- und Bergwerke A.G.
2. Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk A.G.
3. Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen A.G.
4. Vereinigte Industrieunternehmungen A.G.



**Schedule C**  
**to British Military Government Law No. 75**

**Specification of Assets which shall be seized Pursuant to British Military Government Law No. 75**

Assets operated by the Companies listed in column I under plant usage contracts dated as detailed in column II and owned by the Companies listed in column III or by their subsidiaries.

Name of Company operating the Assets	Date of Plant Usage Contract	Name of Company by whom or by whose subsidiaries the Assets are owned
1. Hüttenwerk Oberhausen A.G., Oberhausen	5th May 1948	Gutehoffnungshütte Oberhausen A.G.
2. Hüttenwerk Hörde A.G., Dortmund-Hörde	5th May 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
3. Stahlwerke Bochum A.G., Bochum	12th March 1948	Otto Wolff
4. Hüttenwerk Haspe A.G., Hagen/Westf.	12th March 1948	Klöckner-Werke A.G.
5. Gusstahlwerk Witten A.G., Witten	5th May 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
6. Gusstahlwerk Gelsenkirchen A.G., Gelsenkirchen	12th March 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
7. Gusstahlwerk Oberkassel A.G., Düsseldorf	12th March 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
8. Georgsmarienhütte A.G., Georgsmarienhütte	12th March 1948	Klöckner-Werke A.G.
9. Hüttenwerke Ruhrort-Meiderich A.G., Duisburg-Ruhrort	12th March 1948 6th July 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
10. Hüttenwerk Geisweid A.G., Geisweid	2nd April 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G. and Klöckner-Werke A.G.
11. Stahlwerk Hagen A.G., Hagen/Westf.	1st April 1948	Hoesch A.G.
12. Stahl- und Röhrenwerk Reisholz A.G., Düsseldorf-Reisholz	12th March 1948	Press- und Walzwerk A.G., and Aktiengesellschaft Oberbiller Stahlwerk (Thyssen-Bornemisza)
13. Hüttenwerke Ilsede-Peine A.G.	15th June 1948	Ilseder Hütte, Peine
14. Eisenerzbergbau Ilsede A.G., Grossbülten	15th June 1948	Ilseder Hütte
15. Hüttenwerk Huckingen	11th May 1948	Mannesmannröhren-Werke
16. Hüttenwerk Rheinhausen	17th April 1948	Friedr. Krupp
17. Westfalenhütte Dortmund A.G.	7th April 1948	Hoesch A.G.
18. Stahl- und Walzwerke Grossenbaum A.G., Duisburg-Grossenbaum	1st April 1948	Mannesmannröhren-Werke
19. Stahlwerk Osnabrück A.G.	12th March 1948	Klöckner-Werke
20. Eisenwerke Gelsenkirchen A.G.	12th March 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
21. Eisenwerke Mülheim/Meiderich A.G., Mülheim-Ruhr	17th April 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
22. Rheinische Röhrenwerke A.G., Mülheim-Ruhr	4th May 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
23. Westdeutsche Mannesmannröhren A.G., Düsseldorf	4th May 1948	Mannesmannröhren-Werke
24. Hüttenwerk Niederrhein A.G., Duisburg	19th May 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.

**Anhang C**  
**zum Gesetz Nr. 75 der Britischen Militärregierung**

**VERZEICHNIS DER VERMÖGENSWERTE, WELCHE DER BESCHLAGNAHME NACH DEM GESETZ NR. 75 DER MILITARREGIERUNG UNTERLIEGEN**

Anlagen im Betrieb der in Spalte I genannten Gesellschaften, und zwar auf Grund einer in Spalte II aufgeführten Werkbenutzung, welche im Eigentum der in Spalte III genannten Gesellschaften oder ihrer Tochtergesellschaften stehen.

Name der die Anlagen betreibenden Gesellschaft	Datum des Werkbenutzungsvertrages	Name der Gesellschaft, die Eigentümerin der Anlagen ist bzw. deren Tochtergesellschaften es sind
1. Hüttenwerk Oberhausen A.G., Oberhausen	5. Mai 1948	Gutehoffnungshütte Oberhausen A.G.
2. Hüttenwerk Hörde A.G., Dortmund-Hörde	5. Mai 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
3. Stahlwerke Bochum A.G., Bochum	12. März 1948	Otto Wolff
4. Hüttenwerk Haspe A.G., Hagen/Westf.	12. März 1948	Klöckner-Werke A.G.
5. Gußstahlwerk Witten A.G., Witten	5. Mai 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
6. Gußstahlwerk Gelsenkirchen A.G., Gelsenkirchen	12. März 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
7. Gußstahlwerk Oberkassel A.G., Düsseldorf	12. März 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
8. Georgsmarienhütte A.G., Georgsmarienhütte	12. März 1948	Klöckner-Werke A.G.
9. Hüttenwerke Ruhrort-Meiderich A.G., Duisburg-Ruhrort	12. März 1948 6. Juli 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
10. Hüttenwerk Gelsweid A.G., Gelsweid	2. April 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G. und Klöckner-Werke A.G.
11. Stahlwerk Hagen A.G., Hagen/Westf.	1. April 1948	Hoesch A.G.
12. Stahl- und Röhrenwerk Reisholz A.G., Düsseldorf-Reisholz	12. März 1948	Preß- und Walzwerk A.G. und Aktiengesellschaft Oberbilker Stahlwerk (Thyssen-Bornemisza)
13. Hüttenwerke Ilsede-Peine A.G.	15. Juni 1948	Ilseder Hütte, Peine
14. Eisenerzbergbau Ilsede A.G., Großbülten	15. Juni 1948	Ilseder Hütte
15. Hüttenwerk Huckingen	11. Mai 1948	Mannesmannröhren-Werke
16. Hüttenwerk Rheinhausen	17. April 1948	Friedrich Krupp
17. Westfalenhütte Dortmund A.G.	17. April 1948	Hoesch A.G.
18. Stahl- und Walzwerke Großenbaum A.G., Duisburg-Großenbaum	1. April 1948	Mannesmannröhren-Werke
19. Stahlwerk Osnabrück A.G.	12. März 1948	Klöckner-Werke A.G.
20. Eisenwerke Gelsenkirchen A.G.	12. März 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
21. Eisenwerke Mülheim/Meiderich A.G., Mülheim-Ruhr	17. April 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
22. Rheinische Röhrenwerke A.G., Mülheim-Ruhr	4. Mai 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.
23. Westdeutsche Mannesmannröhren A.G., Düsseldorf	4. Mai 1948	Mannesmannröhren-Werke
24. Hüttenwerk Niederrhein A.G., Duisburg	19. Mai 1948	Vereinigte Stahlwerke A.G.



**Schedule D**  
**to British Military Government Law No. 75**

Specification of the Companies the Shares of which shall be Transferred to, and Vested in, the Steel Trustee Association in accordance with paragraph 11 Article III of Military Government Law No. 75

<i>No.</i>	<i>Name of Company</i>	<i>Registered Office</i>
1	Hüttenwerk Oberhausen A.G.	Oberhausen
2	Hüttenwerk Hoerde A.G.	Dortmund
3	Stahlwerke Bochum A.G.	Bochum
4	Hüttenwerk Haspe A.G.	Hagen
5	Gusstahlwerk Witten A.G.	Witten
6	Gusstahlwerk Gelsenkirchen A.G.	Gelsenkirchen
7	Gusstahlwerk Oberkassel A.G.	Düsseldorf
8	Georgsmarienhütte A.G.	Georgsmarienhütte
9	Hüttenwerke Ruhrort-Meiderich A.G.	Duisburg
10	Hüttenwerk Geisweid A.G.	Geisweid
11	Stahlwerk Hagen A.G.	Hagen
12	Stahl- und Röhrenwerk Reisholz A.G.	Düsseldorf
13	Hüttenwerk Ilsede-Peine A.G.	Peine
14	Eisenerzbergbau Ilsede A.G.	Groß-Bülten
15	Hüttenwerk Huckingen A.G.	Duisburg
16	Hüttenwerk Rheinhausen A.G.	Rheinhausen
17	Westfalenhütte Dortmund A.G.	Dortmund
18	Stahl- und Walzwerke Grossenbaum A.G.	Duisburg
19	Stahlwerk Osnabrück A.G.	Osnabrück
20	Eisenwerke Gelsenkirchen A.G.	Gelsenkirchen
21	Eisenwerke Mülheim-Meiderich A.G.	Mülheim-Ruhr
22	Rheinische Röhrenwerke A.G.	Mülheim-Ruhr
23	Westdeutsche Mannesmannröhren A.G.	Düsseldorf
24	Hüttenwerk Niederrhein A.G.	Duisburg
25	Hüttenwerk Union A.G.	Dortmund

**Anhang D**  
**zum Gesetz Nr. 75 der Britischen Militärregierung**

**VERZEICHNIS DER GESELLSCHAFTEN, DEREN ANTEILSRECHTE NACH ARTIKEL III, ZIFFER 11, DES GESETZES NR. 75 DER MILITARREGIERUNG AUF DEN STAHLTREUHANDVERBAND ZU ÜBERTRAGEN UND IHM ZU EIGENTUM ZU ÜBERLASSEN SIND**

<i>Nr.</i>	<i>Name der Gesellschaft:</i>	<i>Sitz der Gesellschaft:</i>
1	Hüttenwerk Oberhausen A.G.	Oberhausen
2	Hüttenwerk Hoerde A.G.	Dortmund
3	Stahlwerke Bochum A.G.	Bochum
4	Hüttenwerk Haspe A.G.	Hagen
5	Gußstahlwerk Witten A.G.	Witten
6	Gußstahlwerk Gelsenkirchen A.G.	Gelsenkirchen
7	Gußstahlwerk Oberkassel A.G.	Düsseldorf
8	Georgsmarienhütte	Georgsmarienhütte
9	Hüttenwerke Ruhrort-Meiderich A.G.	Duisburg
10	Hüttenwerk Geisweid A.G.	Geisweid
11	Stahlwerk Hagen A.G.	Hagen
12	Stahl- und Röhrenwerk Reisholz A.G.	Düsseldorf
13	Hüttenwerk Ilsede-Peine A.G.	Peine
14	Eisenerzbergbau Ilsede A.G.	Groß-Bülten
15	Hüttenwerk Huckingen A.G.	Duisburg
16	Hüttenwerk Rheinhausen A.G.	Rheinhausen
17	Westfalenhütte Dortmund A.G.	Dortmund
18	Stahl- und Walzwerke Großenbaum A.G.	Duisburg
19	Stahlwerk Osnabrück A.G.	Osnabrück
20	Eisenwerke Gelsenkirchen A.G.	Gelsenkirchen
21	Eisenwerke Mülheim-Meiderich A.G.	Mülheim-Ruhr
22	Rheinische Röhrenwerke A.G.	Mülheim-Ruhr
23	Westdeutsche Mannesmannröhren A.G.	Düsseldorf
24	Hüttenwerk Niederrhein A.G.	Duisburg
25	Hüttenwerk Union A.G.	Dortmund

Printed by Printing and Stationery Service, Control Commission for Germany (B.E.) R2677/36M/1-49

A.M. STATIONERY OFFICE

Price 6d. net

S.O. Code No. 70-484-27